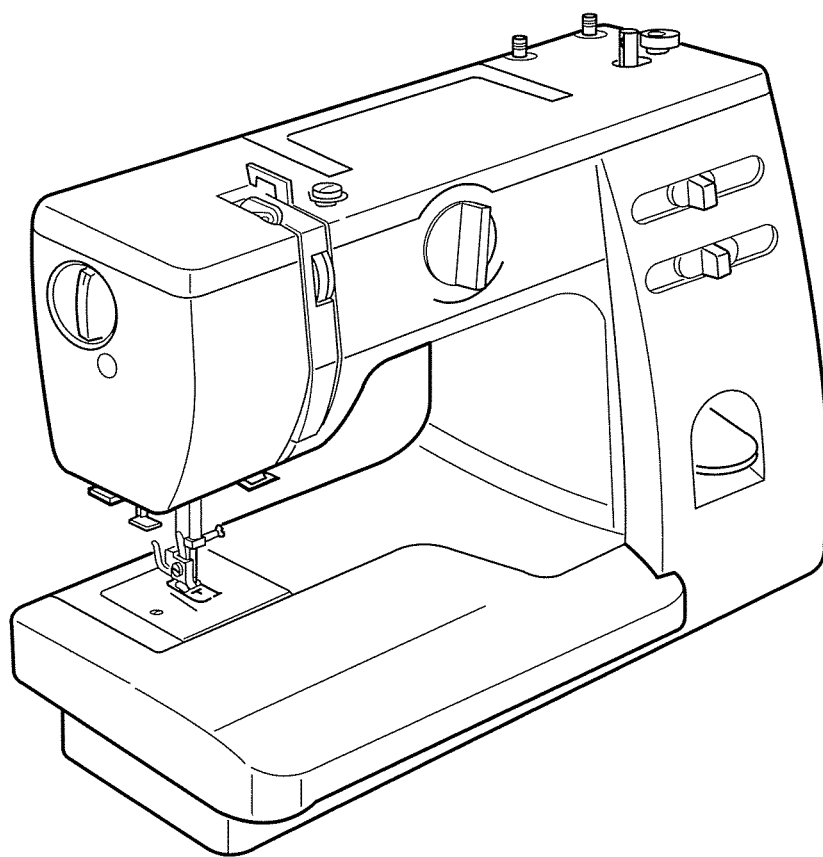


Handleiding
Livret D'Instruction
Bedienungsanleitung



419S & 423S

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Volg bij het gebruik van elektrische apparatuur altijd de elementaire veiligheidsvoorzieningen met inbegrip van het volgende:

Voordat dit apparaat wordt gebruikt dienen alle aanwijzingen gelezen te worden.

GEVAAR – Om het risico van elektrische schok te verminderen:

1. Mag een apparaat nooit alleen gelaten worden als de stekker in het stopcontact is. Moet de stroom naar de naaimachine na gebruik en vo reinigen altijd onmiddellijk uitgeschakeld worden.
2. Moet de stekker altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat een lampje in de naaimachine wordt vervangen. Vervang het lampje met een lampje van hetzelfde type 15W.

WAARSCHUWING – Om het risico van verbranding, brand, elektrische schok of persoonlijk letsel te voorkomen dient het volgende in acht te worden genomen:

1. Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Zorg dat er toezicht is wanneer de naaimachine gebruikt wordt door of in de buurt van kinderen is.
2. Gebruik dit apparaat alleen voor het doel waarvoor het bestemd is en zoals dit in de handleiding is beschreven. Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en zoals in de handleiding staat aangegeven.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als het snoer of de stekker zijn beschadigd, als hij niet goed werkt, als hij gevallen of beschadigd is of in water is terechtgekomen.
Breng deze naaimachine terug naar uw dichtstbijzijnde Janome winkel of het servicecentrum om nagekeken te worden, voor reparatie of om elektrisch of mechanisch afgesteld te worden.
4. Gebruik dit apparaat nooit als er ventilatieopeningen geblokkeerd zijn. Houd de ventilatieopeningen van deze naaimachine en de voetpedaal vrij van pluïsjes, stof en restjes stof.
5. Zorg dat er geen voorwerpen in openingen vallen of worden geplaatst.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet in de buurt van sprays of plaatsen waar zuurstof wordt toegediend.
8. Om de machine af te sluiten dienen alle regelknoppen in de uit ("0")-stand te staan en haal daarna de stekker uit het stopcontact.
9. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Pak, om de stekker uit het stopcontact te halen, de stekker beet en niet het snoer.
10. Houd vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees altijd voorzichtig in de buurt van de naaimachinenaald.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Als u een verkeerde naaldplaat gebruikt kan dit de naald breken.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek tijdens het naaien niet aan de stof en houdt deze niet tegen. Hierdoor kan de naald buigen en als gevolg hiervan breken.
14. Schakel de naaimachine uit ("0") als er in de buurt van de naald afstellingen worden gemaakt zoals de draad in de naald doen, de naald vervangen, het spoeltje winden of het persvoetje vervangen en dergelijke.
15. Haal altijd de stekker van de naaimachine uit het stopcontact als kappen moeten worden verwijderd, de machine moet worden gesmeerd of andere afstellingen die in deze handleiding worden vermeld moeten worden uitgevoerd.

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes :

Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

DANGER : *Pour réduire les risques d'électrocution.*

- 1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.*
- 2. Il faut toujours débrancher la machine avant de remplacer une ampoule électrique. Remplacez l'ampoule par une ampoule du même type de 15 W.*

AVERTISSEMENT : *Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles :*

- 1. Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire très attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.*
- 2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine à coudre.*
Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqué dans le manuel de la machine à coudre.
- 3. Il ne faut jamais faire fonctionner la machine à coudre si le câble ou la prise est endommagé(e), si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissé tomber, si elle est endommagée ou si elle est tombée dans l'eau.*
Retournez la machine à coudre au magasin ou au centre de réparation Janome le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
- 4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les orifices d'aération sont colmatés. Tenir les orifices d'aération de cette machine à coudre et le curseur d'escamotage du pied-de-biche exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.*
- 5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.*
- 6. Il ne faut pas l'utiliser en plein air.*
- 7. Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.*
- 8. Pour la débrancher, tourner le commutateur à la position Arrêt ("0"), puis retirez la prise de la douille.*
- 9. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.*
- 10. Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille de la machine à coudre.*
- 11. Il faut toujours utiliser la semelle de piqûre correcte. Si la semelle de piqûre ne convient pas, l'aiguille risque de se briser.*
- 12. N'utilisez pas d'aiguilles courbées.*
- 13. Ne tirez ni ne poussez pas le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et provoquer sa cassure.*
- 14. Avant de faire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler la canette ou changer le pied-de-biche, etc., mettez le commutateur de la machine à coudre sur Arrêt ("0").*
- 15. Débranchez toujours la machine à coudre de la douille électrique avant de retirer les capots, de la graisser ou de faire tous autres réglages mentionnés dans le manuel de la machine à coudre.*

CONSERVEZ CETTE NOTICE

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind immer grundlegende Sicherheitsanweisungen einzuhalten, einschließlich Folgendes:

Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie diese Maschine in Gebrauch nehmen.

GEFAHR – Vermeidung eines Stromschlags:

1. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Ziehen Sie unmittelbar nach dem Gebrauch und vor der Durchführung von Reinigungen immer den Netzstecker dieser Nähmaschine ab
2. Ziehen Sie immer den Netzstecker ab, bevor die Glühbirne ausgewechselt wird. Ersetzen Sie die Birne mit einer Birne der gleichen Nennleistung (15W).

WARNUNG – Vermeidung von Verbrennungen, Brand, Stromschlag oder Personenschäden:

1. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Spielzeug. Beim Gebrauch dieser Maschine durch oder in der Nähe von Kindern ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine nur für ihren vorgesehenen Zweck gemäß der Beschreibungen in diesem Handbuch. Benutzen Sie nur Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird, wie in diesem Handbuch beschrieben.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn ihr Netzstecker oder Stromkabel schadhaft sind, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zu Ihrem nächsten Janome Händler und Kundendienst zwecks Prüfung, Reparatur, elektrischer oder mechanischer Einstellung.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine Luftöffnung blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Luftöffnungen dieser Maschine und der Fußsteuerung keine Fusel, Staub und Stoffreste ansammeln.
5. Sorgen Sie dafür, dass keine Gegenstände in die Öffnungen gelangen.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht, wenn Aerosole (Sprays) verwendet oder Sauerstoff zugeführt wird.
8. Stellen Sie beim Abschalten der Maschine alle Schalter auf AUS ("0") und ziehen Sie dann den Netzstecker ab.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie den Stecker fest, nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Gehen Sie im Bereich der Nähnadel mit besonderer Vorsicht vor.
11. Benutzen Sie immer die richtige Nadelplatte. Die falsche Platte kann dazu führen, dass die Nadel abbricht.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Schieben oder ziehen Sie das Nähgut nicht beim Nähen, da so die Nadel verbogen werden und abbrechen kann.
14. Stellen Sie diese Nähmaschine auf AUS ("0"), bevor Sie Justierungen im Bereich der Nadel vornehmen, wie zum Beispiel Einfädeln der Nadel, Auswechseln der Nadel, Einfädeln der Spule oder Auswechseln des Nähfußes, etc.
15. Ziehen Sie immer den Netzstecker dieser Maschine ab, bevor Sie Abdeckungen entfernen, die Maschine schmieren oder andere in diesem Handbuch aufgeführte Einstellungen vornehmen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

INHOUD

HOOFDSTUK 1. BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

Benaming van onderdelen	6
-------------------------------	---

HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDING

Aanschuiftafel	8
Standaarduitrusting	8
Accessoiredoos	8
De machine aansluiten op het elektriciteitsnet	10
Voetpedaal	10
Persvoethevel	12
Persvoetje bevestigen en verwijderen	12
Naald verwisselen	14
• Naald controleren	14
Draad/naaldtabel	14
Garenkloshouders instellen	16
Spoelhuis uithalen of insteken	16
Spoelen	18
Spoelhuisje inrijgen	18
Inrijgen van de machine	20
Draadinrijger	22
Ophalen van de onderdraad	22
Bovendraadspanning afregelen	24
Patroonkeuzeknop	26
Steeklengteregeling	26
Steekbreedteregeling	26
Retourknop	28
Transporteur laten zakken	28

HOOFDSTUK 3. BASISPRINCIPES VAN HET NAAIEN

Naaïen met rechte steek	30
Naairichting veranderen	30
Zoomrichtlijn	32
Variabele naaldpositie	32
Zigzagsteek	34

HOOFDSTUK 4. NAAIEN MET HULPSTUKKEN

Afwerken van stofrand met zigzag	34
Tricotsteek	36
Breisteek	36
Rechte stretchsteek	38
Knopen aannaaien	40

Knoopsgat	42-44
• Steekdichtheid van het knoopsgat afstellen	44
Knoopsgaten met een koordje	46
Ritssluiting inzetten	48
Omzoomen met blinde steek	50
Rolzomen	52

HOOFDSTUK 5. SIERSTEKEN

Schelpplooi	54
Stretchsteekpatronen	54
Smoksteek	56
Vakjessteek	56
Applicatie	58
Satijnsiersteken	58

HOOFDSTUK 6. ONDERHOUD VAN UW MACHINE

Grijperbaaneenheid uit elkaar nemen en in elkaar zetten	60
Transporteur reinigen	60
Machine smeren	62
• Smeren achter de frontplaat	62
• Pendelgrijper smeren	62
Naailampje	62
Problemen oplossen	64

TABLE DES MATIERES

SECTION 1. COMPOSANTS ESSENTIELS

Dénomination des composants	7
-----------------------------------	---

SECTION 2. PREPARATION A LA COUTURE

Rallonge de table	9
Accessoires standard	9
Boîte de rangement des accessoires	9
Raccordement de la machine au réseau	11
Commande au pied	11
Relève-presseur	13
Pose et dépose du pied-de-biche	13
Cadran de réglage de la pression sur le pied-de-biche	13
Changement d'aiguille	15
• Inspection de l'aiguille	15
Tableau de fils et d'aiguilles	15
Montage des tiges de bobine	17
Dépose et insertion de la boîte à canette	17
Bobinage de la canette	19
Enfilage de la boîte à canette	19
Enfilage de la machine	21
Enfile-aiguille	23
Rappel du fil de canette	23
Réglage de la tension du fil d'aiguille	25
Cadran sélecteur de motif	27
Commande de longueur de point	27
Commande de largeur de point	27
Touche de point arrière	29
Abaissement de la griffe d'entraînement	29

SECTION 3. COUTURE DE TYPE COURANT

Couture à point droit	31
Inversion du sens de couture	31
Ligne de guide de couture	33
Position variable de l'aiguille	33
Point zigzag	34

SECTION 4. COUTURE DE TYPE UTILITAIRE

Surfilage	35
Point de tricot simple	37
Point tricot de laine	37
Point droit extensible	39
Couture de boutons	41

Boutonnière	43~45
• Ajustage de la densité des points de boutonnière	45
Boutonnière à cordonnet	47
Pose de fermeture éclair	49
Point d'ourlet invisible	51
Point d'ourlet roulé	53

SECTION 5. COUTURE DE TYPE DECORATIF

Plis	55
Motifs de couture à point extensible	55
Smocks	57
Points carrés	57
Pose de pièce sur tissu	59
Motif de points passés décoratifs	59

SECTION 6. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Démontage et assemblage du crochet	61
Abaissent de la griffe d'entraînement	61
Lubrification de la machine	63
• Lubrification derrière la plaque frontale	63
• Lubrification de la zone de crochet de navette	63
Lampe de couture	63
Dépistage des pannes	65

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL 1. WICHTIGE TEILE

Teilebezeichnungen	7
--------------------------	---

TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anstecktisch	9
Serienmäßiges Zubehör	9
Zubehörfach	9
Anschluß der Maschine an das Netzstrom Stromnetz	11
Fußanlasser	11
Lüfterhebel	13
Nadel und Nähfuß anbringen und entfernen	13
Nähfußdruckregler	13
Nadel auswechseln	15
• Nadel prüfen	15
Faden- und Nadeltabelle	15
Garnrollenstifte einstellen	17
Entfernen oder Einsetzen der Spulenkapsel	17
Spulen	19
Einfädeln der Spulenkapsel	19
Einfädeln der Maschine	21
Nadeleinfädler	23
Heraufholen des Unterfadens	23
Einstellen der Oberfadenspannung	25
Stichprogrammwahlscheibe	27
Stichlängenregler	27
Stichbreiteinstellung	27
Rückwärtstaste	29
Abschalten des Transporteurs	29

TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

Geradstichnähen	31
Nährichtung ändern	31
Nahtführungslinie	33
Nadelposition variieren	33
Zickzackstich nähen	35

TEIL 4. PRAKTISCHE STICHE

Versäubern	35
Trikotstich	37
Strickkantenstich	37
Gerader Elastikstich	39
Knöpfe aufnähen	41

Knopfloch	43-45
• Einstellen der KnopflochStichdichte	45
Knopfloch mit Einlauffaden	47
Reißverschlüsse	49
Blindsäumen	51
Rollsäumen	53

TEIL 5. ZIERSTICHE

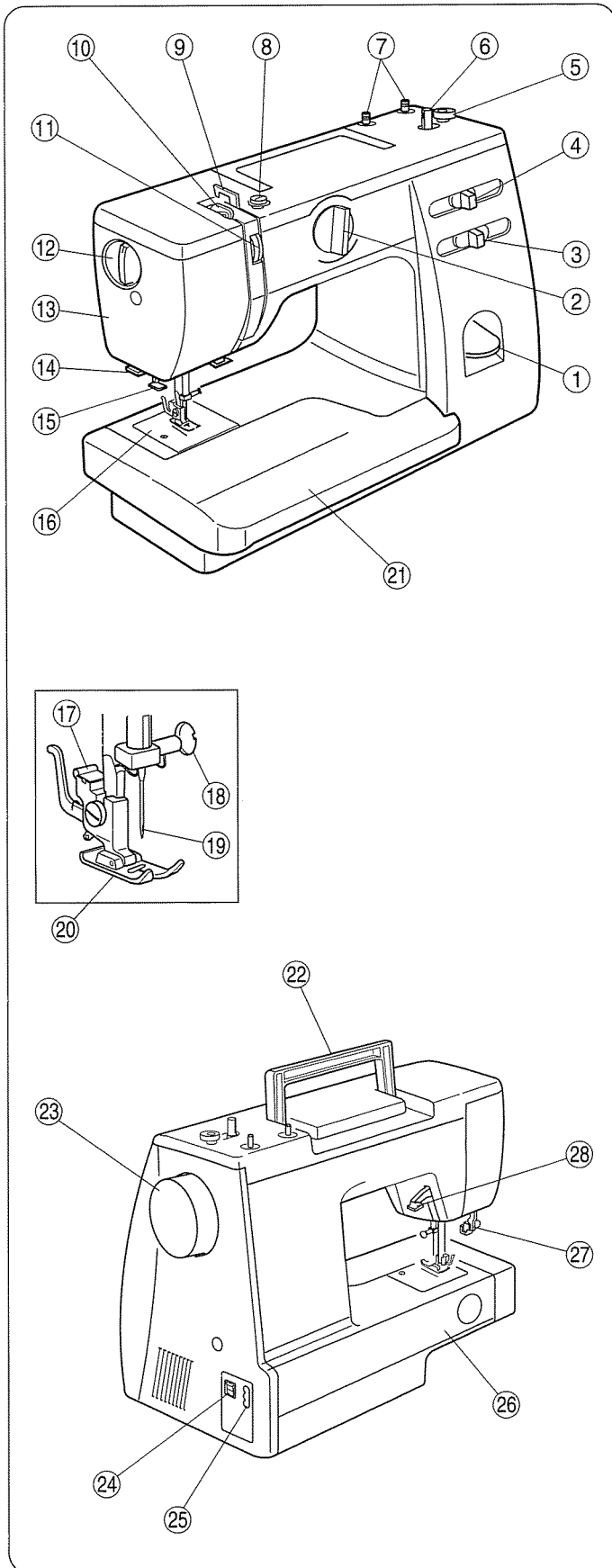
Biesenstich	55
Elastikstichmuster	55
Smoken	57
Rechteckstich Verbindungsstich	57
Applizieren	59
Dekorative Satinstichmuster	59

TEIL 6. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Auseinandernehmen und Zusammensetzen des Greifergehäuse	61
Reinigung des Transporteurs	61
Ölen der Maschine	63
• Ölen hinter dem Kopfdeckel	63
• Ölen des Greifers	63
Nählicht	63
Problemen oplossen	66

HOOFDSTUK 1. BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

Benaming van onderdelen



- ① Retourknop
- ② Patroonkeuzeknop
- ③ Steekbreedteregeling
- ④ Steeklengteregeling
- ⑤ Spoelwinderafslag
- ⑥ Spoelwinderasje
- ⑦ Garenkloshouders
- ⑧ Spoelwinderdraadgeleider
- ⑨ Draadgeleider
- ⑩ Draadhevel
- ⑪ Draadspanningsknop
- ⑫ Drukregelknop
- ⑬ Frontplaat
- ⑭ Draadafsnijmesje
- ⑮ Draadinrijger
- ⑯ Naaldplaat
- ⑰ Persvoethouder
- ⑱ Naaldklem
- ⑲ Naald
- ⑳ Persvoet
- ㉑ Aanschuiftafel
- ㉒ Draaggreep
- ㉓ Handwiel
- ㉔ Schakelaar
- ㉕ Stekkerhuis van machine
- ㉖ Vrije arm
- ㉗ Knoopsgathevel
- ㉘ Persvoethevel

OPMERKING: Het ontwerp en de specificaties zijn onderhevig aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

SECTION 1. COMPOSANTS ESSENTIELS

Dénomination des composants

- ① Touche de point arrière
- ② Cadran sélecteur de motif
- ③ Commande de largeur de point
- ④ Commande de longueur de point
- ⑤ Butée d'enroulement de canette
- ⑥ Axe d'enroulement de canette
- ⑦ Tiges de bobine
- ⑧ Guide du fil d'enroulement de canette
- ⑨ Guide-fil
- ⑩ Levier d'accrochage du fil
- ⑪ Cadran de tension
- ⑫ Cadran de réglage de pression
- ⑬ Plaque frontale
- ⑭ Coupe-fil
- ⑮ Enfile-aiguille
- ⑯ Plaque à aiguille
- ⑰ Support de pied-de-biche
- ⑱ Pince-aiguille
- ⑲ Aiguille
- ⑳ Pied presseur
- ㉑ Rallonge de table
- ㉒ Poignée de transport
- ㉓ Volant
- ㉔ Interrupteur de mise sous tension
- ㉕ Prise de courant de la machine
- ㉖ Main libre
- ㉗ Levier de boutonnière
- ㉘ Relève-presseur

Remarque : La conception et les spécifications de la machine peuvent être modifiés sans préavis.

TEIL 1. WICHTIGE TEILE

Teilebezeichnungen

- ① Rückwärtstaste
- ② Stichprogrammawahlscheibe
- ③ Stichbreiteregler
- ④ Stichlängeregler
- ⑤ Spuleranschlag
- ⑥ Spulerspindel
- ⑦ Garnrollenstifte
- ⑧ Spuler-Fadenführung
- ⑨ Fadenführung
- ⑩ Fadenhebel
- ⑪ Fadenspannungsregler
- ⑫ Druckeinstellung
- ⑬ sKopfdeckel
- ⑭ Fadenabschneider
- ⑮ Nadeleinfädler
- ⑯ Stichplatte
- ⑰ Nähfußhalter
- ⑱ Nadelklemme
- ⑲ Nadel
- ⑳ Nähfuß
- ㉑ Anstecktisch
- ㉒ Tragegriff
- ㉓ Handrad
- ㉔ Netzschalter
- ㉕ Maschinensteckdose
- ㉖ Freiarm
- ㉗ Knopflochhebel
- ㉘ Lüfterhebel

ANMERKUNG: Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDING

Aanschuiftafel

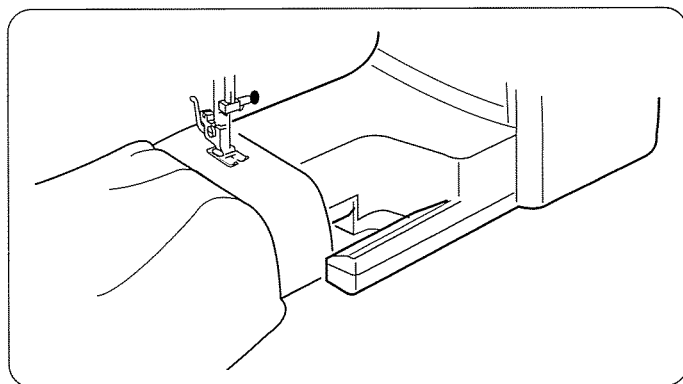
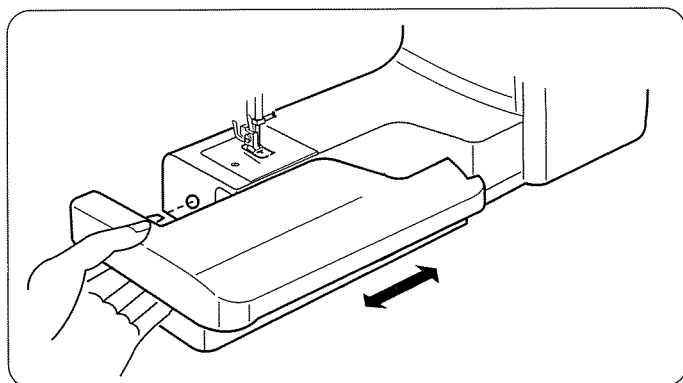
De aanschuiftafel zorgt voor een groter naaioppervlak en kan gemakkelijk worden verwijderd om met de vrije arm te naaien.

De tafel loskoppelen:

Trek de tafel weg van de machine.

De tafel bevestigen:

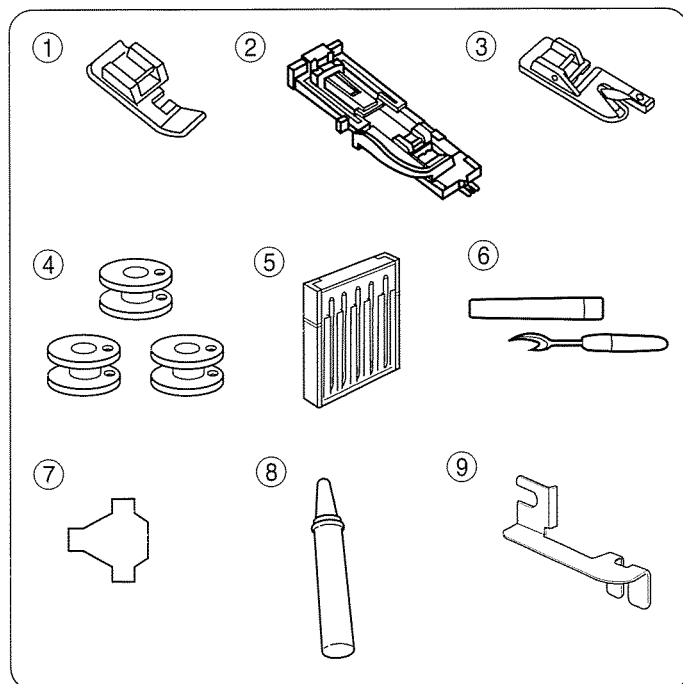
Duw de aanschuiftafel in de machine tot ze vastklikt.



• Voordelen en mogelijkheden van de vrije arm:

- De stof kreukelt niet op rond de naald als trenzen worden gemaakt om zakken, splitten en tailles te versterken.
- Om mouwen, broeksbanden, broekspijpen of andere cirkelvormige delen van kleding te naaien.
- Om sokken te stoppen of knieën, ellebogen of andere snel slijtende delen van kinderkleding te herstellen.

Standaarduitrusting



① Ritssluitingvoet

② Automatisch-knoopsgatvoetje

③ Zoomvoetje

④ Spoeltjes

⑤ Naaldenset

⑥ Tornmesje

⑦ Schroevendraaier

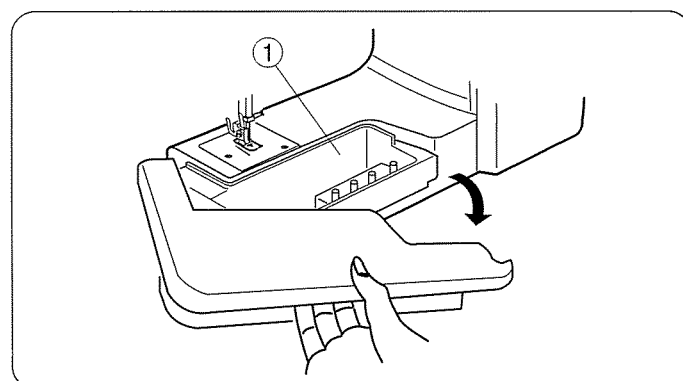
⑧ Olie

⑨ Zoomgeleider

Accessoiredoos

Naaiaccessoires zitten handig opgeborgen in de aanschuiftafel.

① Accessoiredoos



SECTION 2. PREPARATION A LA COUTURE

Rallonge de table

La rallonge de table procure une surface de couture supplémentaire et est facilement escamotable pour la couture à bras libre.

Dépose de la rallonge de table :

Ecartez la rallonge de la machine.

Pose de la rallonge de table :

Poussez sur la rallonge jusqu'à ce qu'elle se fixe dans la machine.

• Avantages et utilisations de la couture à bras libre :

- *Evitez le froncement de tissu aux alentours de l'aiguille lors du surfilage pour le renforcement de poches, de fentes et les tailles d'un vêtement.*
- *Pour la couture de manches, de ceintures, de jambes de pantalons et de toute partie de vêtement de forme circulaire.*
- *Pour la reprise de chaussettes ou pour la réparation de genoux, de coudes ou de points d'usure de vêtements d'enfants.*

Accessoires standard

- ① *Pied pour fermeture éclair*
- ② *Pied de boutonnière automatique*
- ③ *Pied à ourlets*
- ④ *Canettes*
- ⑤ *Ensemble d'aiguilles*
- ⑥ *Découpeur*
- ⑦ *Tournevis*
- ⑧ *Huile de lubrification*
- ⑨ *Guide d'ourlet*

Boîte de rangement des accessoires

Les accessoires de couture sont rangés de façon très commode dans la rallonge de table.

- ① *Boîte de rangement des accessoires*

TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anstecktisch

Der Anstecktisch bietet eine zusätzliche Nähoberfläche und kann zum Freiarmnähen leicht abgenommen werden.

Abnehmen des Tisches:

Tisch von der Maschine wegziehen.

Anbringen des Tisches:

Anstecktisch einschieben, bis er in die Maschine einrastet.

• Vorteile und Nutzen des Freiarmnäheins :

- Erleichtert die Führung des Stoffes beim Riegelnähen, der Verstärkung von Taschen, Schlitzten und Taillen.
- Nähen von Ärmeln, Bündeln, Hosenbeinen oder anderen röhrenförmigen Teilen.
- Stopfen von Socken oder Ausbessern von Knien, Ellbogen oder anderen abgenutzten Stellen bei Kinderbekleidung.

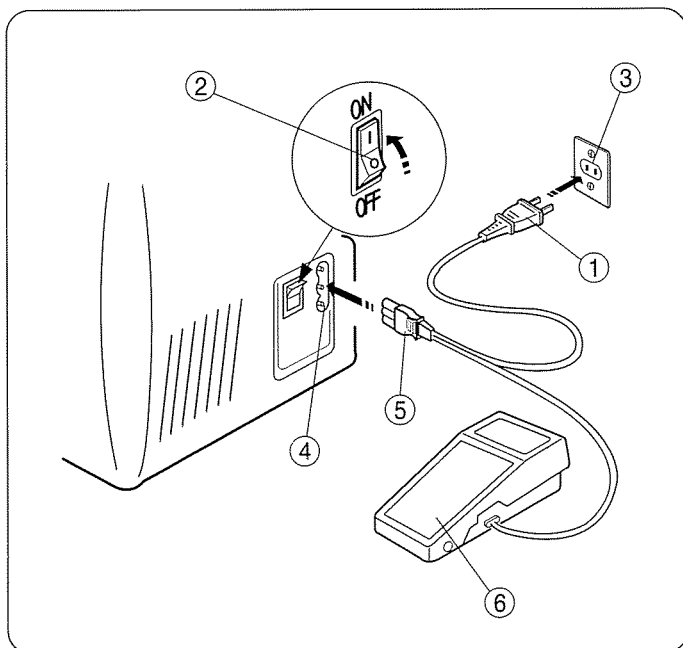
Serienmäßiges Zubehör

- ① Reißverschlussfuß
- ② Automatik- Knopflochfuß
- ③ Säumfuß
- ④ Spulen
- ⑤ Nadelsatz
- ⑥ Nahttrenner
- ⑦ Schraubenzieher
- ⑧ Öl
- ⑨ Saumführung

Zubehörfach

Das Nähzubehör ist praktisch im Anstecktisch untergebracht.

- ① Zubehörfach

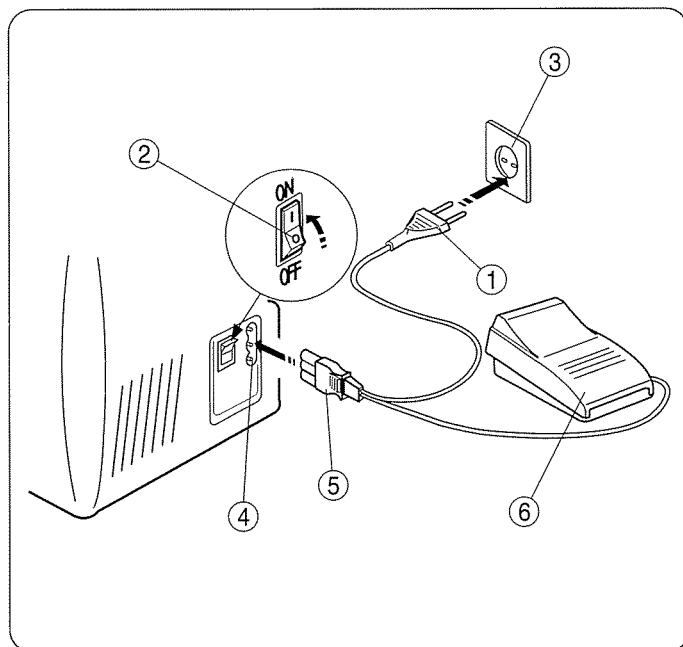


De machine aansluiten op het elektriciteitsnet

Voor u het netsnoer aansluit, dient u na te gaan of de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektriciteitsnet.

1. Zet de schakelaar uit.
2. Steek de contrastekker in het stekkerhuis van de machine.
3. Steek daarna de stekker in het stopcontact.
4. Zet de schakelaar aan om de stroomtoevoer en het naailampje in te schakelen.

- ① Stekker
- ② Schakelaar
- ③ Stopcontact
- ④ Stekkerhuis van machine
- ⑤ Voetpedaalstekker
- ⑥ Voetpedaal



Gebruiksaanwijzing:

Het symbool "0" op een schakelaar is de "uit"-stand van de schakelaar.

Voor machines met een gepolariseerde stekker (de ene pen is breder dan de andere):

Om het risico van elektrische schok te verminderen, past de stekker slechts op één manier in een gepolariseerd stopcontact.

Als de stekker niet goed in het stopcontact past, dient de stekker omgedraaid te worden.

Past hij dan nog niet, neem dan contact op met een bevoegde elektricien, voor het monteren van het juiste stopcontact.

Verander de stekker niet.

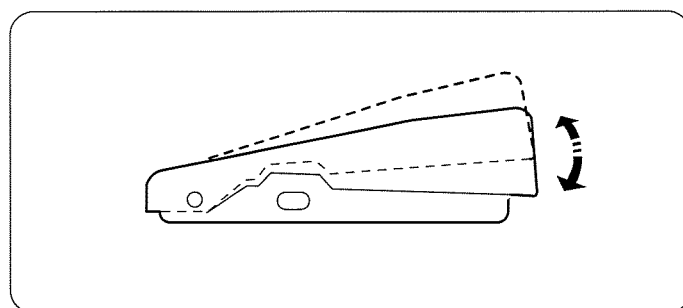
Voetpedaal YC-482J of TJC-150 wordt gebruikt met de naaimachines 419S en 423S. (Enkel voor de Amerikaanse markt.)

Voetpedaal

De naaisnelheid regelt u met het voetpedaal.

Hoe dieper u het pedaal indrukt, des te sneller uw machine naait.

Let op: Plaats niets op het voetpedaal, anders kan de machine plots starten.



Raccordement de la machine au réseau

Avant de raccorder le cordon d'alimentation, assurez-vous que le voltage et la fréquence indiqués sur la machine correspondent au type de courant du réseau.

1. Placez l'interrupteur sur OFF.
2. Raccordez le cordon d'alimentation de la machine à la prise de la machine.
3. Introduisez la fiche d'alimentation dans la prise de courant.
4. Placez l'interrupteur sur ON de manière à mettre la machine sous tension et à allumer la lampe de couture.

- ① Fiche d'alimentation
- ② Interrupteur de mise sous tension
- ③ Prise de courant
- ④ Fiche de la machine
- ⑤ Prise de la machine
- ⑥ Commande au pied

Instructions d'utilisation :

Le symbole " 0 " sur un interrupteur indique la position Arrêt. Pour les machines dotées d'une fiche polarisée (comportant une lame plus large que l'autre) :

Afin de réduire les risques d'électrocution, cette fiche ne peut être introduite dans une prise polarisée que d'une seule façon. Si la fiche ne s'adapte pas parfaitement à la prise, retournez-la. Si elle ne convient toujours pas, contactez un électricien compétent qui installera une fiche appropriée.

Ne modifiez pas la prise.

La commande au pied de type YC-482J ou TJC-150 est utilisée avec les modèles de machine à coudre 419S et 423S (pour le marché américain uniquement)

Commande au pied

La pression exercée sur la pédale fait varier la vitesse de couture.

Plus vous appuyez sur la pédale, plus rapidement fonctionne la machine.

Attention: *Evitez de placer des objets sur la commande au pied, car la machine risque de démarrer par inadvertance.*

Anschluß der Maschine an das Stromnetz

Bitte achten Sie vor Einstecken des Kabels darauf, dass die auf der Maschine gezeigte Spannung und Frequenz mit der Ihres Netzanschlusses übereinstimmt.

1. Schalten Sie den Netzschalter aus.
2. Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinensteckdose.
3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
4. Schalten Sie den Netzschalter ein, um Strom und Nählicht einzuschalten.

- ① Netzstecker
- ② Netzschalter
- ③ Steckdose
- ④ Maschinensteckdose
- ⑤ Fußanlasser-Stecker
- ⑥ Fußanlasser

Bedienungshinweise:

Auf einem Schalter bedeutet das Symbol " 0 " die " AUS " - Stellung des Schalters.

Bei Geräten mit einem polarisierten Stecker (bei dem ein Steckkontakt breiter als der andere ist):

Um Stromschlaggefahr zu vermeiden, kann dieser Stecker nur in einer Richtung in eine polarisierte Buchse gesteckt werden. Wenn der Stecker nicht richtig in die Steckdose passt, muss er umgedreht werden.

Wenn er immer noch nicht passt, lassen Sie sich von einem Elektriker beraten, der Ihnen gerne die richtige Steckdose einbaut.

Der Stecker selbst darf nicht verändert werden.

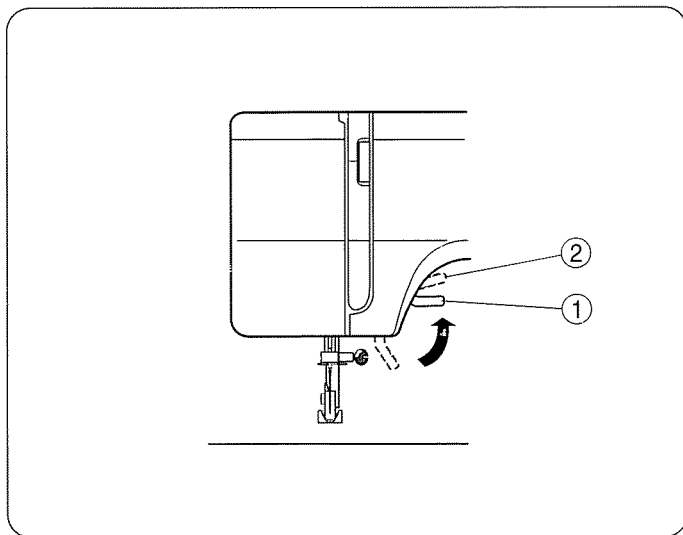
Fußanlassermodell YC-482J or TJC-150 wird mit Nähmaschinenmodellen 419S und 423S verwendet. (Nur für USA-Markt)

Fußanlasser

Die Nähgeschwindigkeit kann mit dem Fußanlasser geändert werden.

Je stärker man auf den Anlasser drückt, um so schneller läuft die Maschine.

Vorsicht: Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst von selbst anläuft.

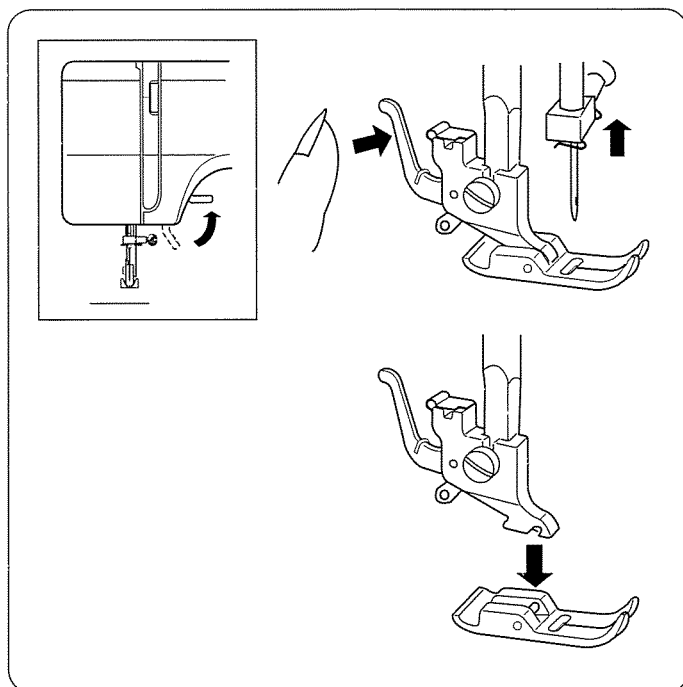


Persvoethevel

U kunt het persvoetje met de persvoethevel omhoog of omlaag zetten.

U kunt het voetje extra omhoog zetten (0,6 cm) voor het gemakkelijk verwijderen van het persvoetje of om zware stoffen onder het voetje te plaatsen.

- ① Normale opwaartse positie
- ② Hoogste positie



Persvoetje bevestigen en verwijderen

Verwijderen

Draai het handwiel naar u toe om de naald naar de hoogste stand te brengen.

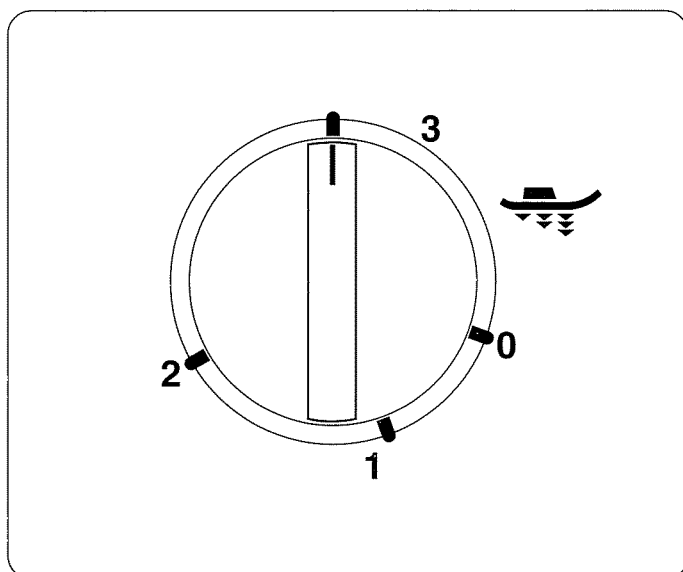
Breng het persvoetje omhoog.

Duw op de hevel aan de achterzijde van de voethouder. Het persvoetje valt uit de houder.

Bevestigen

Plaats het persvoetje zodat het voetje net onder de groef van de voethouder ligt.

Laat de voethouder zakken zodat het voetje op zijn plaats klikt.



Drukregelknop persvoetje

Voor normaal naaien dient de regelknop voor de persvoetdruk op 3 te staan.

Verlaag de druk naar 2 voor applicaties, ajourwerk, rijgsteken en borduursel om de stof beter te kunnen manoeuvreren.

Voor velours en gebreide stof met veel stretch is soms stand 1 vereist.

Relève-presseur

*Le relève-presseur relève et abaisse le pied-de-biche.
Vous pouvez le relever à environ 0,6 cm au-dessus de la position relevée normale pour faciliter la dépose du pied-de-biche ou l'introduction d'un tissu épais sous le pied-de-biche.*

- ① Position relevée normale
- ② Position relevée la plus haute

Pose et dépose du pied-de-biche

Dépose :

Tournez le volant vers vous pour relever l'aiguille à la position la plus haute.

Relevez le pied-de-biche.

Appuyez sur le levier situé à l'arrière du support de pied-de-biche.

Le pied-de-biche tombera.

Pose :

Placez le pied-de-biche de telle façon que l'axe du pied se trouve juste sous la rainure du support de pied-de-biche.

Abaissez le support de pied-de-biche pour verrouiller le pied en position.

Lüfterhebel

Der Lüfterhebel hebt und senkt den Nähfuß.

Sie können den Fuß etwa 0,6 cm über die normale gehobene Stellung heben, damit der Nähfuß leichter entfernt werden kann oder wenn Sie schweren Stoff unter den Fuß legen wollen.

- ① Normale gehobene Stellung
- ② Höchste Stellung

Nadel und Nähfuß anbringen und entfernen

Entfernen

Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in die höchste Stellung zu bringen.

Heben Sie den Nähfuß an.

Drücken Sie den Hebel auf der Rückseite des Nähfußhalters. Der Nähfuß fällt heraus.

Anbringen

Positionieren Sie den Nähfuß so, dass sich der Stift am Fuß direkt unter der Nut des Fußhalters befindet.

Senken Sie den Fußhalter ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

Nähfußdruckregler

Die Skala des Fußdruckreglers sollte beim normalem Nähen auf 3 stehen.

Beim Applizieren, Durchbrucharbeiten, Hohlsaumarbeiten, Heften und Sticken sollte der Druck auf 2 verringert werden, damit der Stoff besser manövriert werden kann.

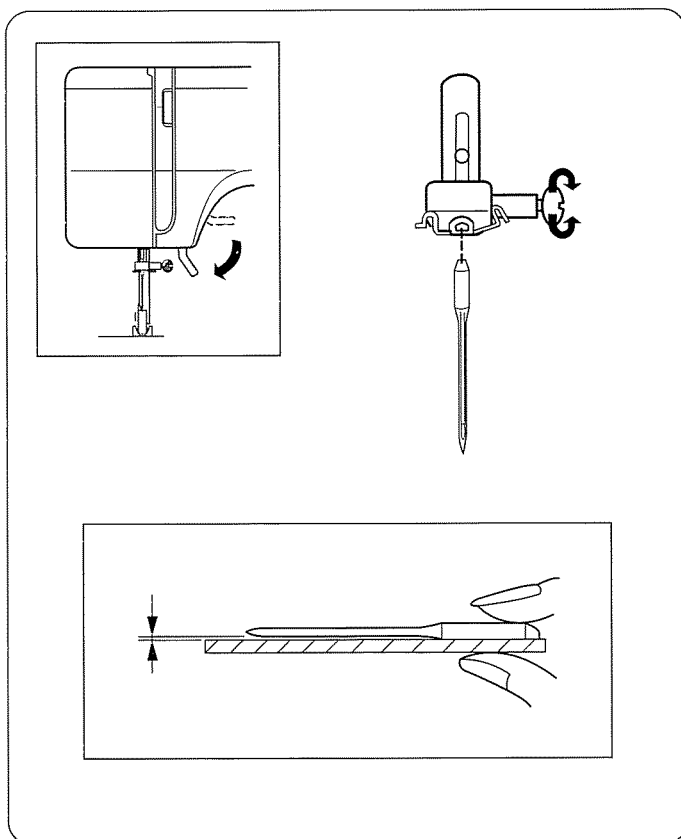
Für Velour und Wirkstoffe, die sich stark dehnen, muss möglicherweise die Einstellung 1 verwendet werden.

Cadran de réglage de la pression sur le pied-de-biche

Le cadran de réglage de la pression sur le pied-de-biche doit être réglé sur 3 pour la couture normale.

Réduisez la pression à 2 pour les travaux de pose de pièce, de découpe, pour les jours, le faufilage et les broderies afin d'obtenir une meilleure maniabilité du tissu.

Les velours et les tricotés fortement extensibles peuvent exiger le réglage à la position 1.



Naald verwisselen

Breng de naald omhoog door het handwiel naar u toe te draaien en het persvoetje omlaag te zetten.

Maak de naaldklem Schroef los door ze linksom te draaien.

Haal de naald uit de klem.

Steek een nieuwe naald in de klem met de platte zijde naar achteren.

Als u de naald in de klem steekt, duwt u ze zo ver mogelijk omhoog, waarna u de klem Schroef goed vastdraait met de Schroefendraaier.

* Controleer uw naalden regelmatig op weerhaakjes of botte punten.

Haken en ladders in gebreide stoffen, fijne zijde en zijdeachtige stoffen zijn onherstelbaar en worden bijna altijd veroorzaakt door een beschadigde naald.

• Naald controleren

Plaats de platte kant van de naald op een vlak voorwerp (naaldplaat, glas etc). De ruimte tussen de naald en het vlakke voorwerp dient overal gelijk te zijn. Gebruik nooit een kromme of botte naald.

Draad/naaldtabel

Stoffen		Draad	Naaldgrootte
Licht	Crêpe de chine, voile, batist, organdie, crêpe georgette, tricot	Fijne zijde Fijn katoen Fijn synthetisch Fijn met katoen behandeld polyester	9/65 of 11/75
Middelzwaar	Linnen, katoen, picque, serge, gebreide stof, katoenbatist	50 zijde 50 tot 80 katoen 50 tot 60 synthetisch met katoen behandeld polyester	11/75 of 14/90
Zwaar	Denim, tweed, gabardine, jasstof, gordijnstof en bekledingsstof	50 zijde 40 tot 50 katoen 40 tot 50 synthetisch met katoen behandeld polyester	14/90 16/100

* Algemeen worden fijn garen en fijne naalden gebruikt om dunne stoffen te naaien, en dik garen en dikke naalden voor zware stoffen. Test het garen en de naald die voor het naaiwerk zullen worden gebruikt altijd eerst op een proeflapje.

* Gebruik hetzelfde garen voor de onder- en bovendraad.

* Bij stretchstoffen, zeer dunne en synthetische materialen gebruikt u een stretchnaald.

Dit voorkomt het overslaan van steken.

* Als u zeer fijne stoffen naait, kan u dit best doen over een stuk papier, om te voorkomen dat de zoom samentrekt.

zChangement d'aiguille

Levez l'aiguille en tournant le volant vers vous et abaissez le pied-de-biche.

Desserrez la vis du pince-aiguille en la tournant dans le sens anti-horaire.

Déposez l'aiguille du pince-aiguille.

Introduisez une nouvelle aiguille dans le pince-aiguille avec le côté plat orienté vers l'arrière.

Lorsque vous insérez l'aiguille dans le pince-aiguille, repoussez-la à fond vers le haut et serrez fermement la vis au moyen d'un tournevis.

- * Vérifiez régulièrement si vos aiguilles ne sont pas émoussées ou déformées.

Les accrocs et les point filés dans les tricotés, les soies fines et les matières soyeuses sont permanents et pratiquement toujours causés par une aiguille endommagée.

• Inspection de l'aiguille

Placez le côté plat de l'aiguille sur une surface plane (plaque à aiguille, miroir etc.) L'espace entre l'aiguille et la surface plane doit être consistant. N'utilisez jamais une aiguille émoussée ou déformée.

Tableau de fils et d'aiguilles

Tissu		Fil	Type d'aiguille
Léger	Crêpe de Chine, voile, batiste, organdi, crêpe	Soie fine, coton fin, matières synthétiques fines, polyester recouvert de coton fin	9/65 ou 11/75
Moyen	Georgette, tricot Lingerie, coton, piqué, surjet, double couture, percale	50% soie, 50 à 80% coton, 50 à 60% matières synthétiques, polyester recouvert de coton	11/75 ou 14/90
Épais	Jeans, tweed, gabardine, tuniques, matières de draperie et de revêtement	50% soie, 40 à 50% coton, 40 à 50% matières synthétiques, polyester recouvert de coton	14/90 ou 16/100

- * Généralement on utilise les aiguilles et fils fins pour coudre des tissus peu épais, et les aiguilles et fils de plus grosse section pour coudre des tissus plus épais. Testez toujours la taille du fil et de l'aiguille que vous comptez utiliser pour la couture sur une chute de tissu. Utilisez le même fil pour l'aiguille et pour la canette.

- * Pour coudre des tissus élastiques, très fins ou synthétiques, utilisez une aiguille À POINTE BLEUE.

Les aiguilles à pointe bleue évitent de sauter des points.

- * Lorsque vous cousez des matières très fines, cousez par-dessus une feuille de papier pour éviter de faire de faux plis.

Nadel auswechseln

Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel anzuheben und senken Sie den Nähfuß.

Lösen Sie die Nadelklemmschraube, indem Sie sie im Gegenuhrzeigersinn drehen.

Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.

Setzen Sie die neue Nadel in die Klemme ein, achten Sie dabei darauf, dass die flache Seite von Ihnen weg zeigt.

Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Klemme darauf, dass sie so weit wie möglich nach oben eingeschoben wird.

Ziehen Sie die Klemmschraube mit dem Schraubenzieher fest an.

- * Prüfen Sie Nadeln regelmäßig auf verbogene oder stumpfe Nadelspitzen.

Zieher und Laufmaschen in Wirkstoffen, feinen Seiden und seidenartigen Stoffen sind bleibend und fast immer von einer schadhafte Nadel verursacht.

• Nadel prüfen

Legen Sie die abgeflachte Seite der Nadel auf einen flachen Gegenstand (die Stichplatte, Glas usw.) Der Abstand zwischen der Nadel und flachen Stelle sollte gleichbleibend sein.

Verwenden Sie niemals eine verbogene oder stumpfe Nadel.

Faden- und Nadeltabelle

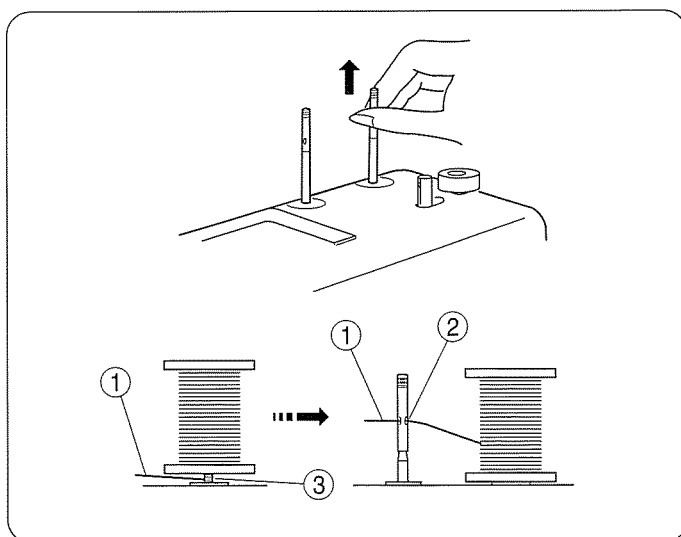
Stoffe		Faden	Nadelgröße
Leichte Stoffe	Crepe-de-Chine, Voile, Batist, Organdin, Georgette, Trikot	Feine Seide, feine Baumwolle, feines Synthetikgarn, feines baumwollumspinnenes Polyester	9/65 oder 11/75
Mittelschwere Stoffe	Leinen, Baumwolle, Pikee, doppelflächige Wirkwaren, Perkal	50 Seide, 50 bis 80 Baumwolle, 50 bis 60 Synthetikgarn, baumwollumspinnenes Polyester	11/75 oder 14/90
Schwere Stoffe	Jeansstoff, Tweed, Gabardine, Vorhangs- und Möbelbezugsstoffe	40 Seide, 40 bis 50 Baumwolle, 40 bis 50 Synthetikgarn, baumwollumspinnenes Polyester	14/90 oder 16/100

- * Im Allgemeinen werden feine Fäden und Nadeln zum Nähen von dünnen Stoffen und dickere Fäden und Nadeln zum Nähen von schweren Stoffen verwendet. Prüfen Sie stets die Nadel- und Fadenstärke auf einem kleinen Stück des zu verwendenden Stoffes.

- * Im Allgemeinen ist das gleiche Garn für den Ober- und Unterfaden zu verwenden.

- * Beim Nähen von Elastikgeweben, sehr feinen Stoffen und Synthetikstoffen eine Nadel mit BLAUER SPITZE verwenden. Diese Nadel mit blauer Spitze verhindert ausgelassene Stiche.

- * Nähen Sie beim Nähen von sehr feinen Stoffen über ein Stück Papier, um ein Kräuseln der Naht zu verhindern.



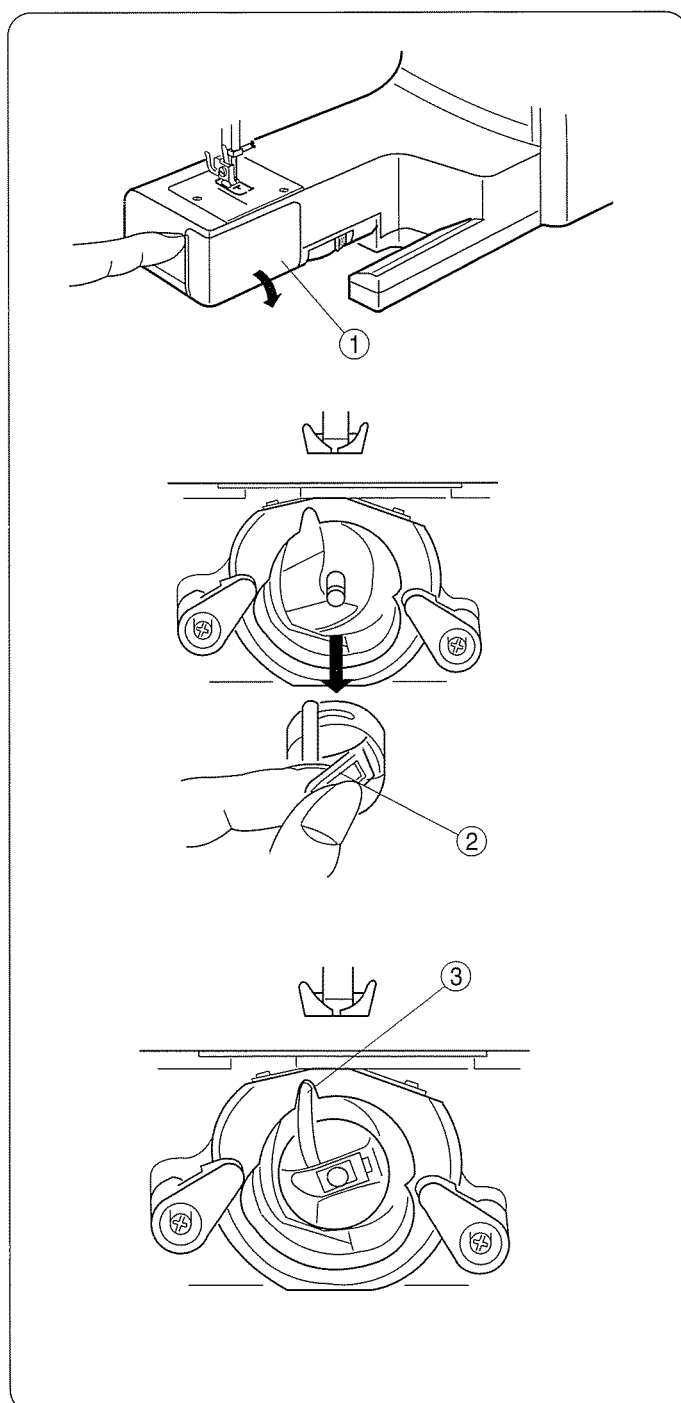
Garenkloshouders instellen

De garenkloshouders worden gebruikt om de draadspoel te bevestigen, vanwaar de draad naar de machine wordt gevoerd.

Trek de garenkloshouder omhoog als u hem wenst te gebruiken, duw de garenkloshouder omlaag als u hem niet gebruikt.

- ① Bovendraad
- ② Gat
- ③ Knoop

OPMERKING: Als u garen gebruikt dat gemakkelijk rond de garenkloshouder geknoopt raakt, steekt u het garen door het gat van de garenkloshouder zoals in de afbeelding. Het gat moet naar de draadspoel gericht zijn.



Spoelhuis uithalen of insteken

Maak het grijperdeksel open.

- ① Grijperdeksel

Zet de naald omhoog door het handwiel naar u toe te draaien.

Neem het spoelhuis uit door de grendel vast te nemen.

- ② Grendel

Als u het spoelhuis insteekt, plaats u de hoorn in de uitsparing van de grijperbaan.

- ③ Hoorn

Montage des tiges de bobine

Les tiges de bobine servent à maintenir en place la bobine lorsqu'elle fournit du fil à la machine.

Pour l'utiliser, tirez la tige vers le haut. Repoussez-la vers le bas lors du rangement.

- ① Fil d'aiguille
- ② Orifice
- ③ Enchevêtrement

Remarque: *Lorsque vous utilisez un fil qui a tendance à s'enrouler autour de la tige de bobine, passez-le au travers de l'orifice de la tige comme illustré. Dirigez l'orifice vers la bobine de fil.*

Dépose et insertion de la boîte à canette

Ouvrez le couvercle du crochet.

- ① Couvercle de crochet

Faites tourner le volant vers vous pour relever l'aiguille. Déposez la boîte à canette en maintenant le verrou.

- ② Verrou

Lorsque vous insérez la boîte à canette, placez le crochet dans son logement.

- ③ Crochet

Garnrollenstifte einstellen

Die Garnrollenstifte halten die Garnrollen, um der Maschine Faden zuzuführen.

Ziehen Sie die Garnrollenstifte zum Gebrauch nach oben.

Nach Gebrauch wieder nach unten drücken.

- ① Unterfaden
- ② Loch
- ③ Verwickelter Faden

ANMERKUNG: Wenn Sie Faden verwenden, der sich leicht um den Garnrollenstift wickelt, sollte der Faden wie abgebildet durch das Loch im Garnrollenstift gefädelt werden. Das Loch sollte dabei der Garnrolle zugekehrt sein.

Entfernen oder Einsetzen der Spulenkapsel

Greiferabdeckung öffnen.

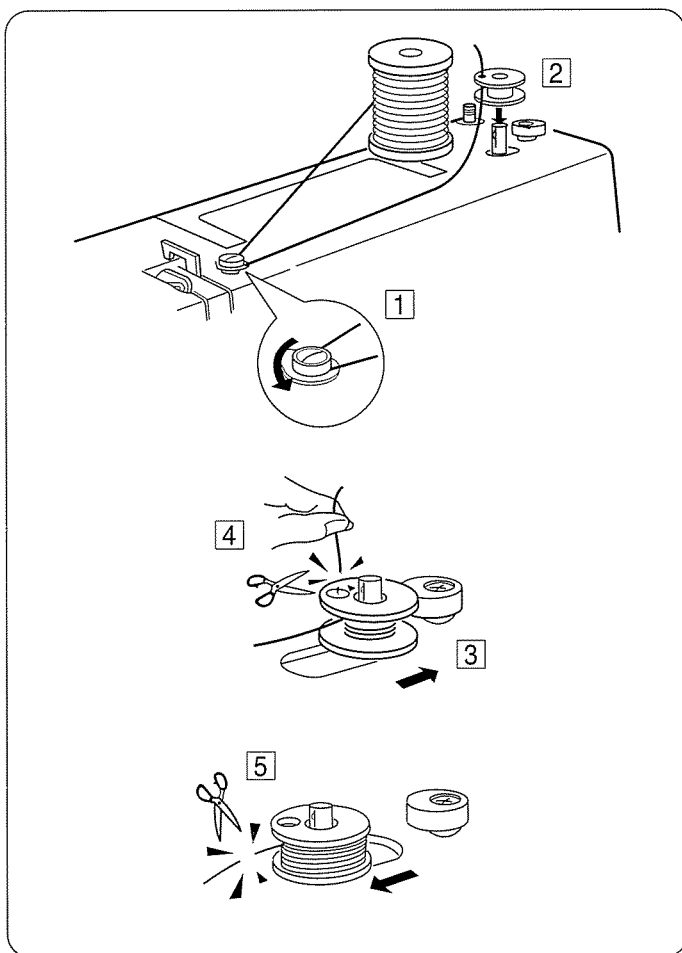
- ① Greiferabdeckung

Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel anzuheben. Nehmen Sie die Spulenkapsel heraus und halten Sie dabei den Riegel fest.

- ② Riegel

Beim Einsetzen der Spulenkapsel muss das Horn in die Aussparung im Greifergehäuse eingesetzt werden.

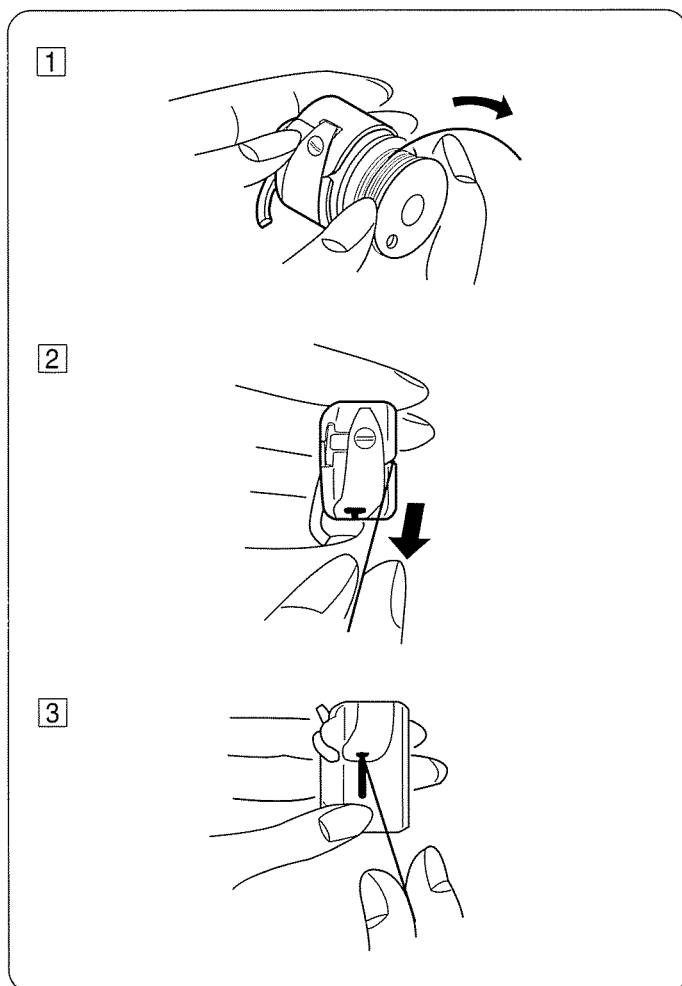
- ③ Horn



Spoelen

- 1 Trek de draad uit de spoel.
Geleid het garen om de spoelwinddraadgeleider.
- 2 Steek het draaduiteinde door het gaatje van het spoeltje en wel van binnen naar buiten.
Plaats daarna het spoeltje op het spoelwinderasje.
- 3 Duw het naar rechts.
- 4 Houd het einde van het garen vast en druk de voetpedaal in.
Stop de machine nadat het spoeltje enkele omwentelingen heeft gemaakt en knip het draadeindje vlak boven het gat in het spoeltje weg.
- 5 Druk de voetpedaal opnieuw in.
Als het spoeltje volledig opgewikkeld is, stopt u de machine.
Druk daarna het spoelwindasje naar links in de originele positie, en knip de draad door.

OPMERKING: Zet het spoelwindasje terug als de machine stopt.



Spoelhuisje inrijgen

- 1 Plaats het spoeltje in het spoelhuis.
Zorg ervoor dat de draad afwikkelt in de richting van de pijl.
- 2 Steek de draad in de gleuf van het spoelhuis.
- 3 Trek de draad onder de spanveer en in het oog.
* Laat ongeveer 10 cm draad vrij.

Bobinage de la canette

- 1 Tirez le fil de la bobine.
Guidez le fil autour du guide du fil pour l'enrouler sur la canette.
- 2 Faites passer le fil par l'orifice de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur.
Placez la canette sur l'axe d'enroulement de canette.
- 3 Repoussez-la vers la droite.
- 4 En tenant l'extrémité libre du fil dans la main, appuyez sur la pédale de commande.
Arrêtez la machine lorsque la canette a fait quelques tours, puis coupez le fil tout près de l'orifice de la canette.
- 5 Appuyez à nouveau sur la pédale.
Dès que la canette est complètement enroulée, arrêtez la machine.
Pour replacer l'axe d'enroulement de la canette à sa position initiale, déplacez-le vers la gauche et coupez le fil.

Remarque: Repoussez la tige d'enroulement de canette lorsque la machine s'arrête.

Enfilage de la boîte à canette

- 1 Placez la canette dans la boîte à canette.
Assurez-vous que le fil se déroule dans le sens de la flèche.

- 2 Faites passer le fil dans l'orifice de la boîte à canette.

- 3 Faites passer le fil sous le ressort de tension et dans l'orifice de sortie.

* Laissez dépasser le fil d'environ 10 cm.

Spulen

- 1 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle.
Führen Sie den Faden um die Fadenführung am Spuler.
- 2 Fädeln Sie den Faden durch das Loch an der Spule von innen nach außen ein.
Stecken Sie die Spule auf die Spulerspindel.
- 3 Drücken Sie sie nach rechts.
- 4 Drücken Sie den Fußanlasser, während Sie das lose Garnende mit der Hand festhalten.
Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule einige Umdrehungen gemacht hat und schneiden Sie den Faden direkt am Loch an der Spule ab.
- 5 Fußanlasser erneut drücken.
Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule voll ist.
Stellen Sie die Spulerspindel auf die Ausgangsposition zurück, indem Sie die Spindel nach links bewegen und schneiden Sie den Faden ab.

Anmerkung: Stellen Sie die Spulenspindel zurück, wenn die Maschine anhält.

Einfädeln der Spulenkapsel

- 1 Legen Sie die Spule in die Spulenkapsel ein.
Dabei darauf achten, dass sich der Faden in Pfeilrichtung abwickelt.
- 2 Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz in der Spulenkapsel.

- 3 Ziehen Sie den Faden unter die Spannungsfeder und durch die Fadenkerbe.

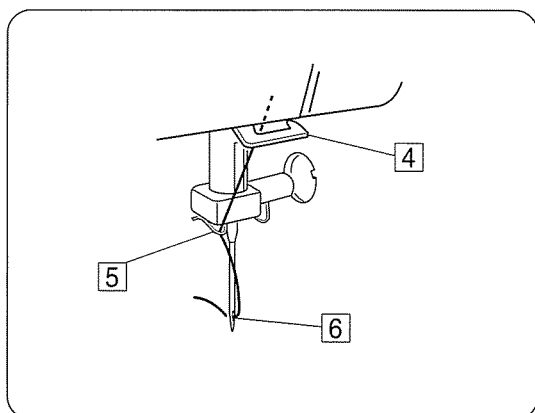
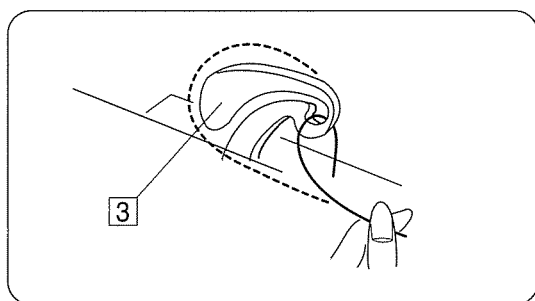
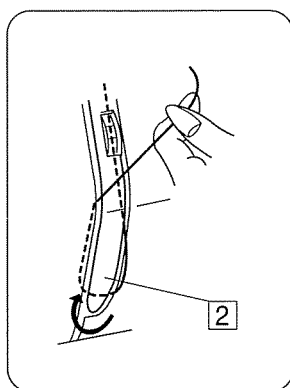
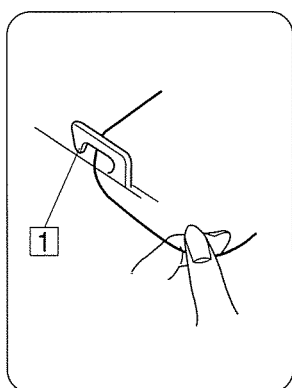
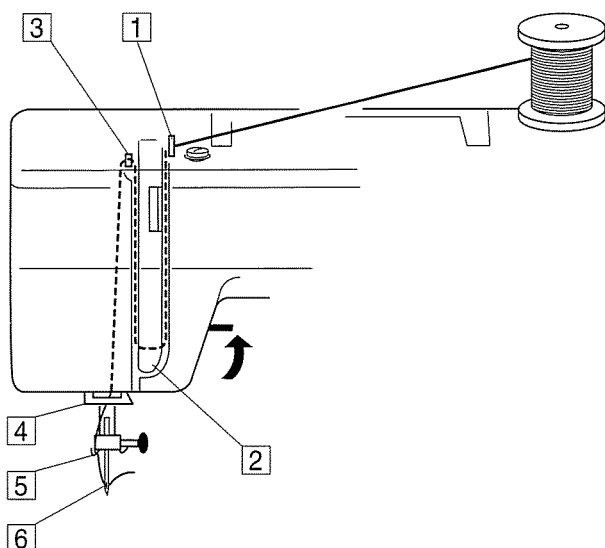
* Lassen Sie ein 10cm langes Fadenende hängen.

Inrijgen van de machine

Zet de draadhevel in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

Breng het persvoetje omhoog.

Plaats een garenklos op de garenkloshouder zoals in de afbeelding, waarbij de draad langs de achterkant van de garenklos komt.



- 1 Steek de draad met beide handen in de draadgeleider.
- 2 Terwijl u de draad nabij de spoel houdt, voert u de draad omlaag naar de spanningszone en dan rond de borgveerhouder.

- 3 Voer de draad stevig omhoog en van links naar rechts door de draadhevel.

- 4 Trek de draad dan omlaag en schuif hem in de onderste draadgeleider.
- 5 Voer de draad omlaag en schuif hem in de draadgeleider van de naaldstang aan de linker kant.
- 6 Steek de draad van voor naar achter door het oog van de naald.

* Zie pagina 10 voor de ingebouwde draadinrijger.

OPMERKING: Om de draad gemakkelijker te kunnen inrijgen, kunt u eventueel het uiteinde van de draad schuin afknippen met een scherpe schaar.

Enfilage de la machine

Relevez le releveur de fil à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.

Relevez le pied-de-biche.

Placez une bobine sur la broche de bobine comme illustré, avec le fil qui se déroule de l'arrière de la bobine.

- 1 Tirez le fil dans le guide-fil en utilisant vos deux mains.
- 2 En maintenant le fil près de la bobine, faites-le passer par le dispositif de tension et ensuite par le ressort compensateur de fil.

- 3 Tirez fermement le fil vers le haut et au travers du releveur de fil, de gauche à droite.

- 4 Ensuite, tirez le fil vers le bas et faites-le passer dans le guide-fil inférieur.
- 5 Tirez le fil vers le bas et faites-le passer dans le guide-fil de la barre à aiguille à gauche.
- 6 Faites passer le fil dans le chas de l'aiguille, de l'avant vers l'arrière.

* Référez-vous à la page 10 pour l'enfile-aiguille intégré.

Remarque: Vous pouvez couper l'extrémité du fil avec des ciseaux tranchants pour faciliter l'enfilage.

Einfädeln der Maschine

Drehen Sie das Handrad auf sich zu und bringen Sie den Fadenhebel in seine höchste Stellung.

Nähfuß anheben.

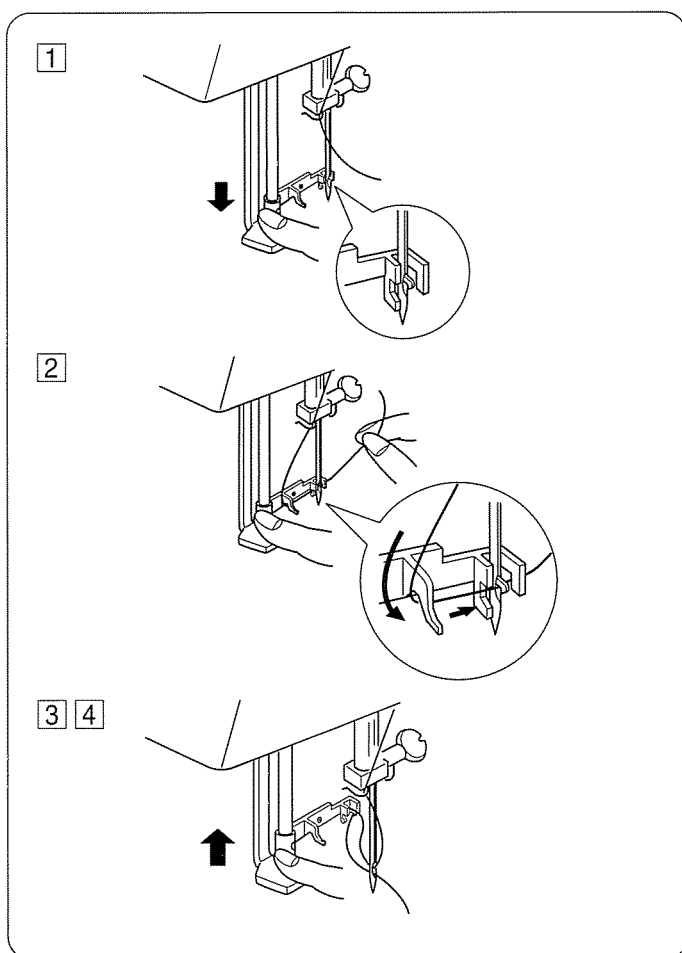
Stecken Sie wie abgebildet eine Garnrolle auf den Garnrollenstift, achten Sie dabei darauf, dass sich der Faden von der Rückseite der Garnrolle abwickelt.

- 1 Ziehen Sie den Faden mit beiden Händen in die Fadenführung.
- 2 Ziehen Sie den Faden durch Festhalten nahe an der Garnrolle in die Spannung und dann um die Federhalterung.

- 3 Ziehen Sie den Faden fest nach oben und von rechts nach links durch den Fadenhebel.

- 4 Ziehen Sie den Faden nach unten und lassen Sie ihn in die untere Fadenführung gleiten.
 - 5 Ziehen Sie den Faden nach unten und lassen Sie ihn in die untere Nadelstangenführung gleiten.
 - 6 Fädeln Sie das Nadelöhr von vorn nach hinten ein.
- * Automatisches Einfädeln der Nadel siehe Seite 10.

ANMERKUNG: Das Einfädeln kann durch Abschneiden des Fadenendes mit einer scharfen Schere erleichtert werden.

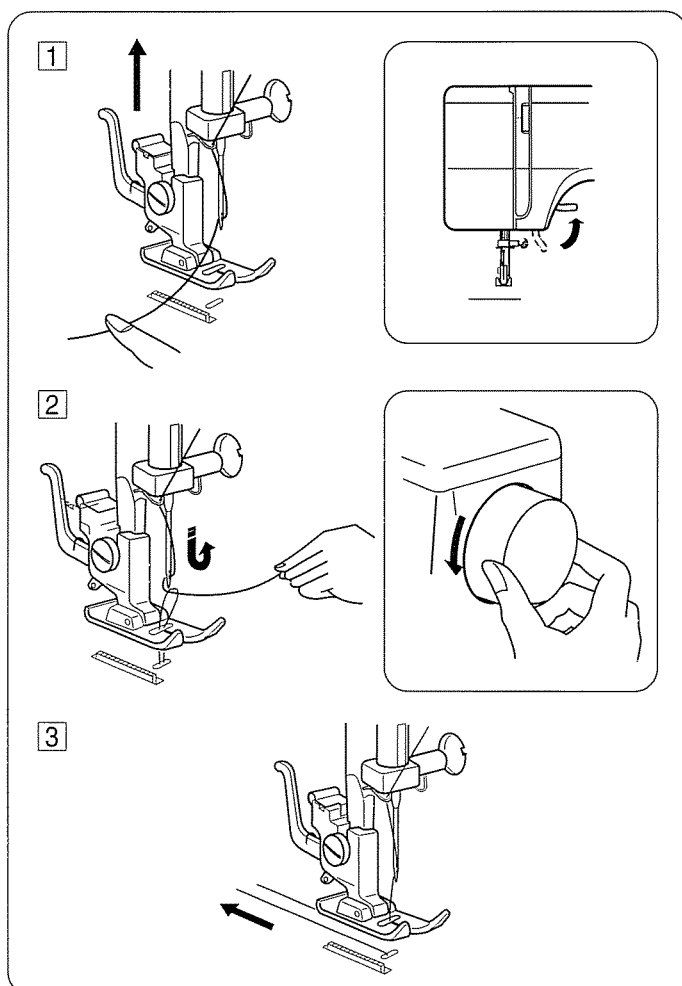


Draadinrijger

- 1 Breng de naald omhoog naar de hoogste stand.
Duw de knop van de draadinrijger zo ver als het gaat naar beneden.
De grijper komt van achteren door het oog van de naald naar voren.
- 2 Trek de draad omhoog rond de draadgeleider en voer hem dan van links naar rechts onder de grijper door.
- 3 Laat de knop langzaam los terwijl u het eind van de draad met de hand vasthoudt.
Een lus van de draad wordt omhoog door het oog van de naald getrokken.
- 4 Verwijder de lus uit de inrijger en trek het draaduiteinde uit het oog van de naald.

OPMERKING: De draadinrijger kan worden gebruikt met een nr. 11/75 tot nr. 16/100 naald of Janome stretchnaald.
Een draaddikte 50 tot 100 is ook mogelijk.

Let op: Vergeet niet de naald naar de hoogste stand te brengen als u de draadinrijger gebruikt, anders zal de grijper het oog van de naald missen en beschadigd raken.



Ophalen van de onderdraad

- 1 Breng het persvoetje omhoog en houd de bovendraad met uw linker hand lichtjes vast.
- 2 Draai het handwiel één volledige slag naar u toe en breng de naald naar de hoogste positie.
Trek aan de bovendraad, zodat een lus van de onderdraad omhoog komt.
- 3 Trek 15 cm van beide draden naar achter en onder het persvoetje.

Enfile-aiguille

- 1 Relevez l'aiguille à sa position la plus haute.
*Appuyez à fond sur le bouton d'enfilage de l'aiguille.
Le crochet ressort du chas de l'aiguille par l'arrière.*
- 2 Tirez le fil vers le bas autour du guide-fil, puis faites-le passer de la droite et sous le crochet.
- 3 Relâchez lentement le bouton d'enfilage tout en maintenant l'extrémité du fil d'une main.
Une boucle du fil est formée au travers du chas de l'aiguille.
- 4 Retirez la boucle de l'enfile-aiguille et tirez l'extrémité du fil du chas de l'aiguille.

Remarque: L'enfile-aiguille peut être utilisé avec une aiguille #11 à #16 ou une aiguille Janome à pointe bleue. Un fil de section 50 à 100 devrait convenir.

Attention: Prenez soin de relever l'aiguille à sa position la plus haute lorsque vous utilisez l'enfile-aiguille, car aussi non le crochet passera à côté du chas de l'aiguille et sera endommagé.

Rappel du fil de canette

- 1 Relevez le pied-de-biche et maintenez le fil d'aiguille entre les doigts de votre main gauche.

- 2 Tournez le volant d'un tour complet vers vous et relevez l'aiguille à sa position la plus haute.
Tirez le fil d'aiguille afin de saisir une boucle du fil de canette.

- 3 Tirez 15 cm des deux fils vers l'arrière et sous le pied-de-biche.

Nadeleinfädler

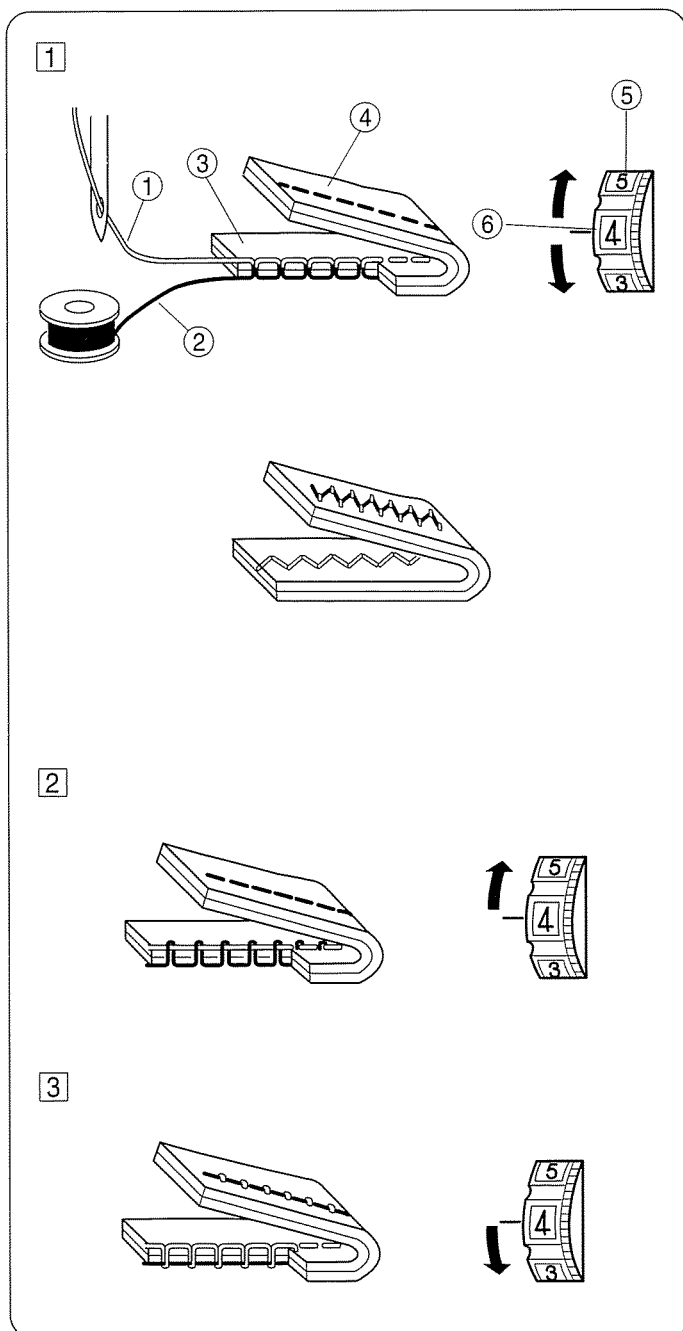
- 1 Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung.
Drücken Sie den Nadeleinfädler ganz nach unten.
Der Einfädelhaken schiebt sich von hinten durch des Nadelöhr.
- 2 Ziehen Sie den Faden nach unten um die Fadenführung und führen Sie ihn dann von rechts unter dem Haken durch.
- 3 Lassen Sie den Nadeleinfädler langsam los, während Sie das Fadenende mit der Hand festhalten.
Ziehen Sie dann eine Schlaufe des Fadens durch das Nadelöhr.
- 4 Ziehen Sie die Schlaufe aus dem Einfädler und das Fadenende aus dem Nadelöhr.

ANMERKUNG: Der Nadeleinfädler kann mit Nadeln der Stärke Nm 75 bis Nm 100 bis oder mit einer Nadel mit blauer Spitze von Janome verwendet werden. Fadenstärken 50 bis 100 sind sehr gut geeignet.

Vorsicht: Achten Sie darauf, dass Sie die Nadel bei Verwendung des Nadeleinfädlers in die höchste Stellung anheben, da sonst der Haken das Nadelöhr verpasst und er dadurch beschädigt wird.

Heraufholen des Unterfadens

- 1 Heben Sie den Nähfuß an und halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand.
- 2 Drehen Sie das Handrad um eine vollständige Umdrehung auf sich und bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung. Ziehen Sie am Oberfaden und greifen Sie die Schlaufe des Unterfadens auf.
- 3 Ziehen Sie 15 cm Fadenlänge von beiden Fäden nach hinten und unter den Nähfuß.



Bovendraadspanning afregelen

1 Juiste spanning

De draadspanning kan worden geregeld bij gebruik van verschillend materiaal, het aantal lagen stof of andere omstandigheden.

- * Bij de ideale rechte steek lopen de draden tussen twee lagen stof, zoals in de afbeelding (vergroot voor meer details).
- * Bij een ideale zigzagsteek kan de onderdraad niet aan de rechtse zijde (bovenkant) van de stof worden gezien en kan de bovendraad vaag aan de averechtse zijde (onderkant) van de stof worden gezien.

- ① Bovendraad
- ② Onderdraad
- ③ Rechtse zijde (bovenkant) van stof
- ④ Averechtse zijde (onderkant) van stof
- ⑤ Draadspanningsknop
- ⑥ Instelmarkering

2 De bovendraadspanning is te strak

Als de onderdraad aan de rechtse zijde (bovenkant) van de stof verschijnt, vermindert u de bovendraadspanning door de knop op een lagere waarde in te stellen.

3 De bovendraadspanning is te los

Als de bovendraad aan de averechtse zijde (onderkant) van de stof verschijnt, verhoogt u de bovendraadspanning door de knop op een hogere waarde in te stellen.

Réglage de la tension du fil d'aiguille

1 Tension correcte

Il peut être nécessaire de régler la tension en fonction des tissus à coudre, du nombre d'épaisseurs de tissu et d'autres conditions de couture.

- * *Les points droits sont parfaits lorsque les fils se bouclent entre les deux épaisseurs du tissu, comme illustré (en grand pour davantage de détails).*
- * *Pour un point zigzag parfait, le fil de canette ne doit pas être visible sur la face supérieure du tissu, et le fil d'aiguille doit légèrement ressortir sur la face inférieure (l'envers) du tissu.*

- ① Fil d'aiguille (fil supérieur)
- ② Fil de canette (fil inférieur)
- ③ Face supérieure (endroit) du tissu
- ④ Face inférieure (envers) du tissu
- ⑤ Cadran de tension
- ⑥ Index de réglage

2 Le fil d'aiguille est trop tendu

Si le fil de canette (fil inférieur) apparaît sur la face supérieure (l'endroit) du tissu, relâchez la tension du fil en plaçant le cadran sur un chiffre inférieur.

3 La tension du fil d'aiguille est trop lâche

Si le fil d'aiguille (fil supérieur) apparaît sur la face inférieure (le revers) du tissu, augmentez la tension du fil en plaçant le cadran sur un chiffre supérieur.

Einstellen der Oberfadenspannung

1 Korrekte Spannung

Die Spannung wird je nach den genähten Stoffen, Stofflagen oder den Nähbedingungen eingestellt .

- * Beim idealen Geradstich sind die Stiche wie abgebildet (für deutlichere Abbildung vergrößert) zwischen beiden Stofflagen verschlungen.
- * Beim idealen Zickzackstich ist der Unterfaden nicht auf der rechten (oberen) Stoffseite zu sehen und der Oberfaden erscheint nur etwas auf der linken (unteren) Stoffseite.

- ① Oberfaden
- ② Unterfaden
- ③ Rechte (obere) Stoffseite
- ④ Linke (untere) Stoffseite
- ⑤ Fadenspannungsregler
- ⑥ Einstellmarke

2 Zu starke Oberfadenspannung:

Wenn der Unterfaden auf der rechten (oberen) Stoffseite erscheint, muss die Oberfadenspannung durch Verstellen der Einstellscheibe auf eine kleinere Zahl gelockert werden.

3 Zu lose Oberfadenspannung

Wenn der Oberfaden auf der linken (unteren) Stoffseite erscheint, muss die Oberfadenspannung durch Verstellen der Einstellscheibe auf eine höhere Zahl verstärkt werden.

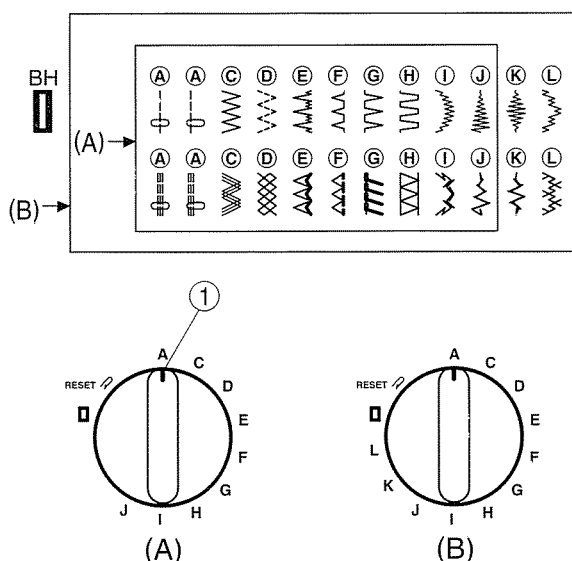
Patroonkeuzeknop

Breng de naald en het persvoetje omhoog. Verdraai de patroonkeuzeknop, zodat de instelmarkering op het symbool van het gewenste patroon staat.

① Instelmarkering

(A): Model 419S

(B): Model 423S

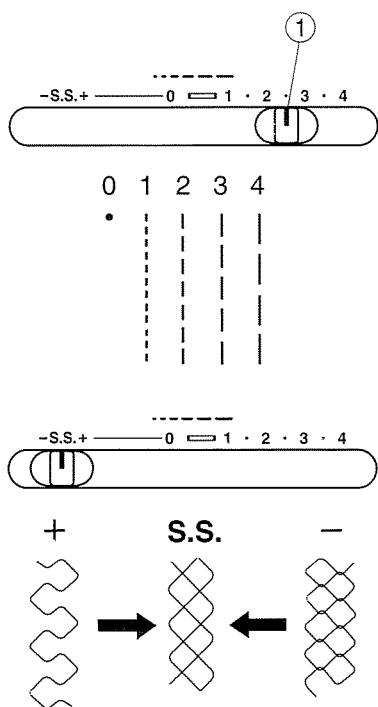


Steeklengteregeling

Verschuif de steeklengteregeling zodat de instelmarkering op de gewenste steeklengte staat. Hoe hoger de waarde, hoe langer de steek.

① Instelmarkering

- “” is de aanbevolen stand om knoopsgaten te stikken.
- Als u met zigzag-steek naait, dient u de steeklengte in te stellen tussen 0,5 en 4.
- Zet de steeklengteregeling op “S.S.” om te naaien met het stretchsteekpatroon.
- Als het stretchsteekpatroon ongelijkmatig is, verschuift u de steeklengteregeling naar “-” om het patroon kleiner te maken, of naar “+” om het patroon groter te maken.



Steekbreedteregeling

Verschuif de steekbreedteregeling zodat de instelmarkering op de gewenste steekbreedte staat. Hoe hoger de waarde, hoe breder de steek.

① Instelmarkering

Als de steek te smal is, wordt de rechter zijde van het patroon afgesneden.

(Voorbeeld: patroon E)

Breedte [5]  →  Breedte [3]

OPMERKING: Breng de naald boven de stof omhoog als u de steekbreedteregeling verschuift.

Cadran sélecteur de motif

Soulevez l'aiguille et le pied-de-biche. Tournez le cadran sélecteur de motif de façon à ce que l'index de réglage se trouve en face du symbole du motif désiré.

Placez le curseur de commande de largeur de point avec l'index de réglage en face de la largeur de point désirée. Plus le chiffre est élevé, plus large est le point.

① Index de réglage

(A) : Modèle 419S

(B) : Modèle 423S

Commande de longueur de point

Placez le curseur de commande de longueur de point avec l'index de réglage en face de la longueur de point désirée. Plus le chiffre est élevé, plus long est le point.

① Index de réglage

- “” est le réglage recommandé pour coudre des boutonnieres.
- Réglez la longueur du point entre 0,5 et 4 lorsque vous cousez en zigzag.
- Réglez la longueur du point à “S.S.” pour un motif à point extensible.
- Si le motif à point extensible est inégal, faites coulisser le curseur de commande de longueur de point dans le sens “-” pour le réduire ou dans le sens “+” pour l'agrandir.

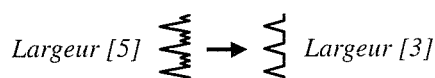
Commande de largeur de point

Placez le curseur de commande de largeur de point avec l'index de réglage en face de la largeur de point désirée. Plus le chiffre est élevé, plus large est le point.

① Index de réglage

Lorsque la largeur de point est réduite, le côté droit du motif est tronqué.

(Exemple : motif E)



Remarque: Avant de modifier le motif de point, relevez l'aiguille au-dessus du tissu.

Stichprogrammauswahlscheibe

Heben Sie Nadel und Nähfuß an. Drehen Sie die Stichprogrammauswahlscheibe und stellen Sie die Einstellmarke auf das Symbol des gewünschten Stichprogramms.

Schieben Sie den Stichbreiteregler mit der Einstellmarke auf die gewünschte Stichbreite.

Je höher die Zahl, desto breiter der Stich.

① Einstellmarke

(A): Modell 419S

(B): Modell 423S

Stichlängenregler

Schieben Sie den Stichlängenregler mit der Einstellmarke auf die gewünschte Stichlänge.

Je höher die Zahl, desto länger der Stich.

① Einstellmarke

- “” ist die empfohlene Einstellung für das Nähen von Knopflöchern.
- Beim Zickzackstichnähen wird der Stichlängenregler auf einen Wert im Bereich zwischen 0,5 – 4 eingestellt.
- Beim Nähen von Elastikstichmustern wird der Stichlängenregler auf “S.S.” eingestellt.
- Wenn das Elastikstichmuster ungleichmäßig ist, schieben Sie den Stichlängenregler zur Verdichtung des Musters in Richtung “-” und zur Ausdehnung in Richtung “+”.

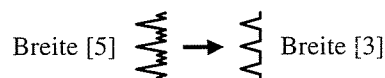
Stichbreiteneinstellung

Schieben Sie die Stichbreiteneinstellung mit der Einstellmarke auf die gewünschte Stichbreite.

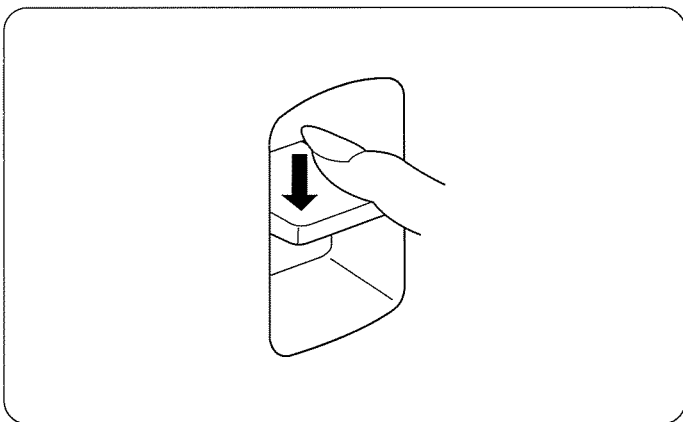
Je höher die Zahl, desto breiter der Stich.

① Einstellmarke

Bei schmaler Stichbreite verschwindet die rechte Musterseite. (Beispiel: Muster E)

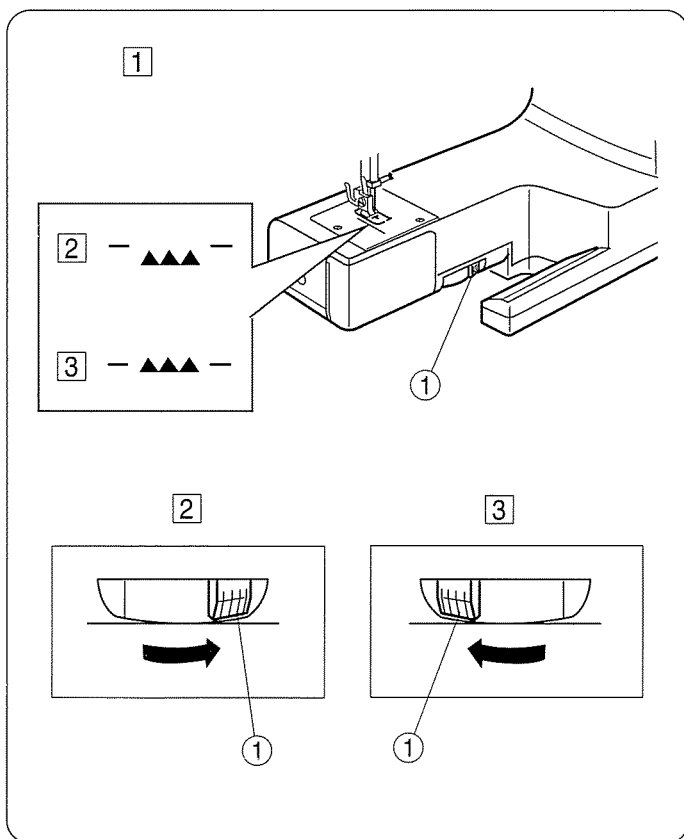


Anmerkung: Wenn der Stichbreiteregler verschoben wird, muss die Nadel über den Stoff angehoben werden.



Retourknop

Zolang u de retourknop ingedrukt houdt, naait de machine achteruit.



Transporteur laten zakken

1 Verwijder de aanschuiftafel.
Breng het persvoetje omhoog.

2 Om de transporteur te laten zakken, duwt u de hevel naar rechts.

① Transporteurhevel

3 Om de transporteur omhoog te brengen, duwt u de hevel naar links.

* Voor normaal naaien moet de transporteur omhoog staan.

* De transporteur gaat vanzelf omhoog als de machine begint te werken.

Touche de point arrière

Tant que vous appuyez sur la touche de point arrière, la machine coud à l'envers.

Rückwärtstaste

Solange die Rückwärtstaste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Abaissement de la griffe d'entraînement

- ① *Déposez la rallonge de table.
Relevez le pied-de-biche.*

- ② *Pour abaisser la griffe d'entraînement, repoussez le levier vers la droite.*

① *Levier d'escamotage de la griffe d'entraînement*

- ③ *Pour relever la griffe d'entraînement, repoussez le levier vers la gauche.*

* *La griffe d'entraînement doit se trouver en position relevée pour une couture normale.*

* *La griffe d'entraînement revient à la position relevée lorsque la machine se met à fonctionner.*

Abschalten des Transporteurs

- ① Nehmen Sie den Ausziehtisch ab.
Heben Sie den Nähfuß an.

- ② Um den Transporteur zu senken, drücken Sie den Hebel nach rechts.

① Schieber zum Versenken des Transporteurs

- ③ Um den Transporteur anzuheben, drücken Sie den Hebel nach links.

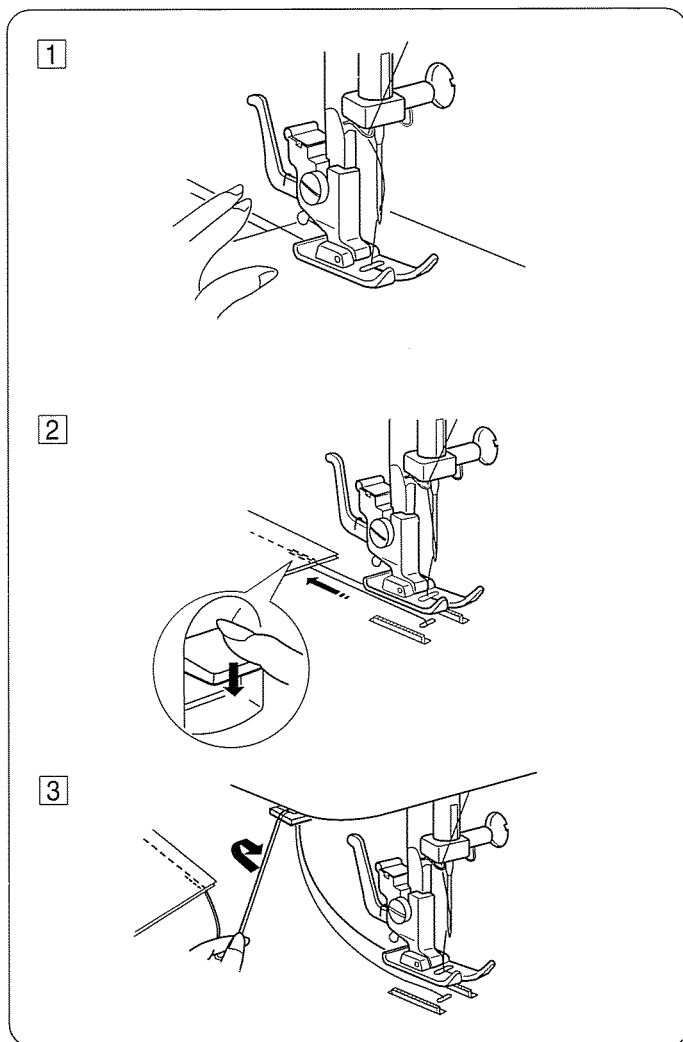
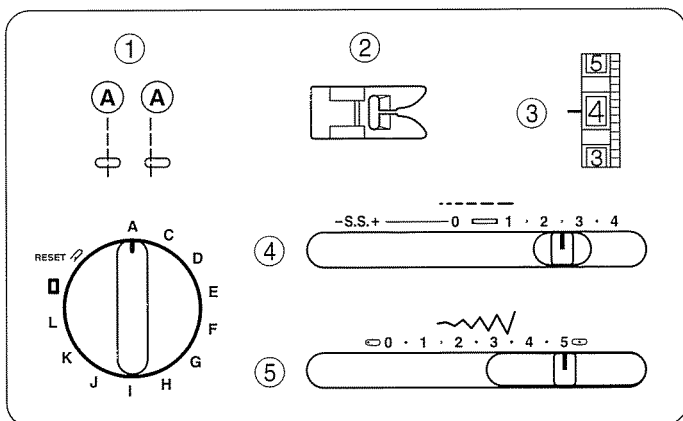
* Der Transporteur muss beim normalen Nähen in der angehobenen Position sein.

* Der Transporteur kehrt in die angehobene Position zurück, wenn die Maschine zu laufen beginnt.

HOOFDSTUK 3. BASISPRINCIPES VAN HET NAAIEN

Naaien met rechte steek

- ① Patroonkiezer: A
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 2 – 6
- ④ Steeklengte: 1,5 – 4
- ⑤ Steekbreedte:  (0) of  (5)



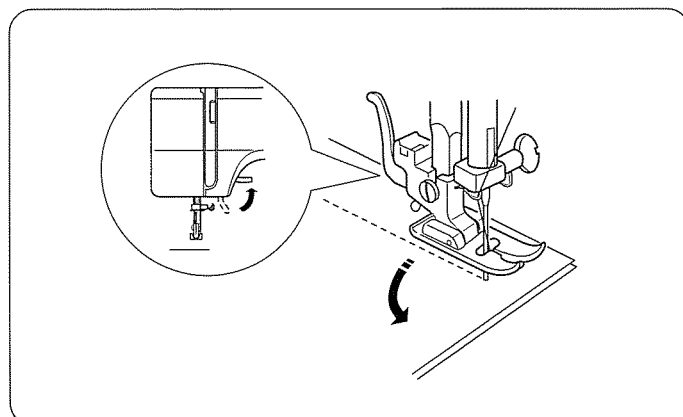
- 1 Breng het persvoetje omhoog en plaats de stof met de rand tegen een richtlijn op de naaldplaat. Laat de naald in de stof zakken. Breng het persvoetje omlaag en leg de draden naar achter. Druk het voetpedaal in. Voer de stof voorzichtig langs de richtlijn, waarbij de stof zichzelf transporteert.

- 2 Om het uiteinde af te hechten, drukt u op de retourknop en naait u enkele retouresteken. Breng het persvoetje omhoog en verwijder de stof, waarbij u de draden naar achter trekt.

- 3 Breng de draden omhoog en in het draadafsnijmesje. De afgeknipte draden hebben dan de juiste lengte voor de volgende naad.

Naairichting veranderen

Stop de machine en draai het handwiel naar u toe om de naald in de stof te plaatsen. Breng het persvoetje omhoog. Draai de stof en gebruik de naald als draaipunt om de naairichting naar wens te veranderen. Laat het persvoetje zakken en ga verder met naaien.



SECTION 3. COUTURE DE TYPE COURANT

Couture à point droit

- ① Cadran sélecteur de motif A
- ② Pied-de-biche : Pied zigzag
- ③ Tension du fil : 2–6
- ④ Longueur de point : 1.5–4
- ⑤ Largeur de point :  (0) ou  (5)

① Relevez le pied-de-biche et positionnez le tissu avec le bord de doublure vers le haut, et avec la ligne de guide de couture sur la plaque à aiguille.

Abaissez l'aiguille dans le tissu.

Abaissez le pied-de-biche et lissez les fils vers l'arrière.

Appuyez sur la commande au pied.

Guidez le tissu avec douceur le long de la ligne de guidage et laissez avancer le tissu par lui-même.

② Pour fixer l'extrémité de la couture, appuyez sur la touche de point arrière et cousez plusieurs points à l'envers.

Relevez le pied-de-biche et retirez le tissu en tirant les fils vers l'arrière.

③ Tirez les fils vers le haut et amenez-les dans le coupe-fil. Les fils seront coupés à la bonne longueur pour commencer la couture suivante.

Inversion du sens de couture

Arrêtez la machine et tournez le volant vers vous de façon à abaisser l'aiguille dans le tissu.

Relevez le pied-de-biche.

Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de couture selon le besoin. Abaissez le pied-de-biche et continuez à coudre.

TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

Geradstichnähen

- ① Stichprogrammauswahlscheibe: A
- ② Nähfuß: Zickzackfuß
- ③ Fadenspannung: 2 – 6
- ④ Stichlänge: 1,5 – 4
- ⑤ Stichbreite:  (0) oder  (5)

① Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie den Stoff so, dass die Stoffkante mit einer Nahtführungslinie auf der Stichplatte abschließt.

Senken Sie die Nadel in den Stoff.

Senken Sie den Nähfuß und streichen Sie die Fäden nach hinten. Fußanlasser drücken.

Führen Sie den Stoff vorsichtig an der Führungslinie entlang und lassen Sie dabei den Stoff von selbst transportieren.

② Zum Vernähen der Nahtenden die Rückwärtstaste drücken und mehrere Rückwärtsstiche nähen.

Heben Sie den Nähfuß an und nehmen Sie den Stoff heraus. Ziehen Sie die Fäden nach hinten.

③ Ziehen Sie die Fäden nach oben und in den Fadenabschneider.

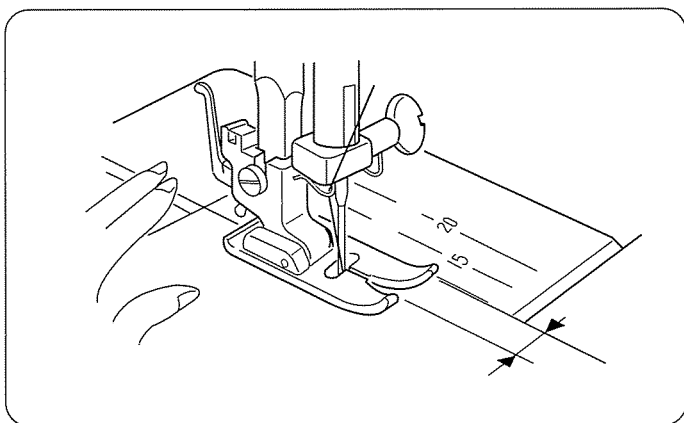
Die Fäden werden in der richtigen Länge abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen.

Nährichtung ändern

Halten Sie die Maschine an und drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in den Stoff zu senken.

Heben Sie den Nähfuß an.

Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung nach Bedarf zu ändern. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie weiter.

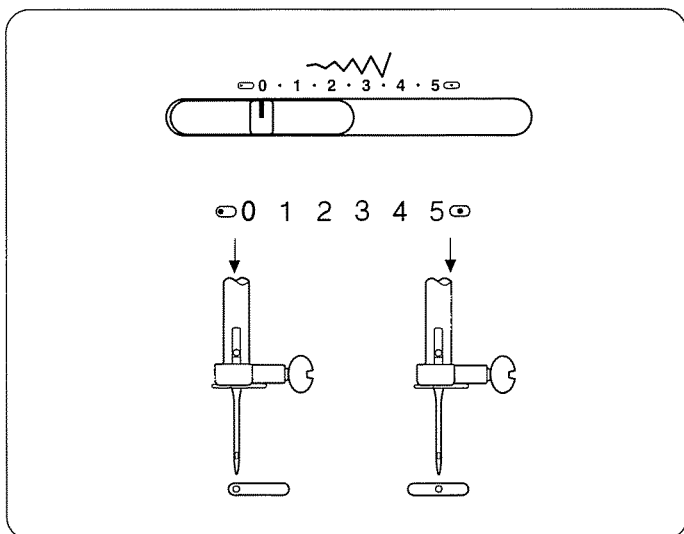


Zoomrichtlijn

De getallen op de naaldplaat geven de afstand aan tussen het midden van de naald en de lijn.

De getallen vooraan zijn in millimeter.

De getallen achteraan zijn in inch.



Variabele naaldpositie

Als de rechte steek (patroon A) geselecteerd is, kan u de plaats waar de naald in de stof komt, met behulp van de steekbreedte-regeling verplaatsen tussen het midden en links.

Ligne de guide de couture

Les chiffres sur la plaque à aiguille indiquent la distance entre la position centrale de l'aiguille et la ligne.

Les chiffres à l'avant correspondent à des millimètres.

Les chiffres à l'arrière correspondent à des fractions de pouce.

Nahtführungslinie

Die Zahlen auf der Stichplatte zeigen den Abstand zwischen der zentralen Nadelstellung und der Linie an.

Die vorderen Zahlen sind in Millimetern.

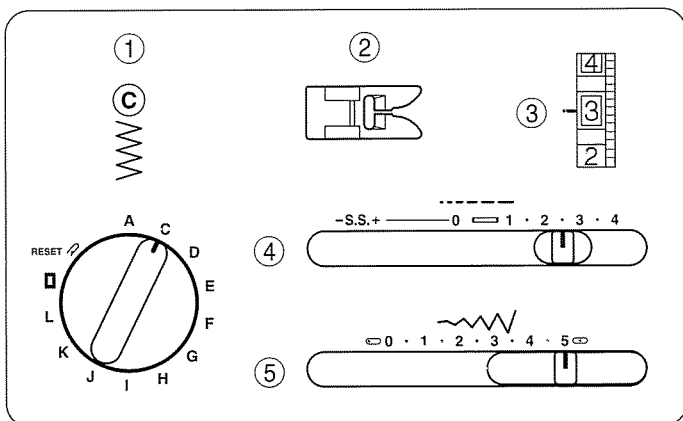
Die hinteren Zahlen sind Zollbruchteile.

Position variable de l'aiguille

Lorsque vous sélectionnez un point droit (motif A), vous pouvez déplacer la position de piqûre de l'aiguille entre le centre et la gauche en agissant sur le curseur de commande de largeur de point.

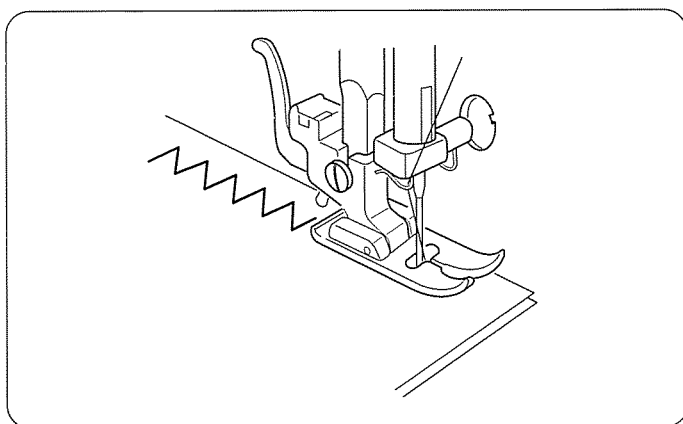
Variable Nadelstellung

Wenn gerader Stich (Stichmuster A) gewählt ist, kann die Nadelsenkstellung durch Verschieben des Stichbreitereglers zwischen der Mitte und links bewegt werden.



Zigzagsteek

- ① Patroonkiezer: C
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 2 – 5
- ④ Steeklengte: 0,5 – 4
- ⑤ Steekbreedte: 5

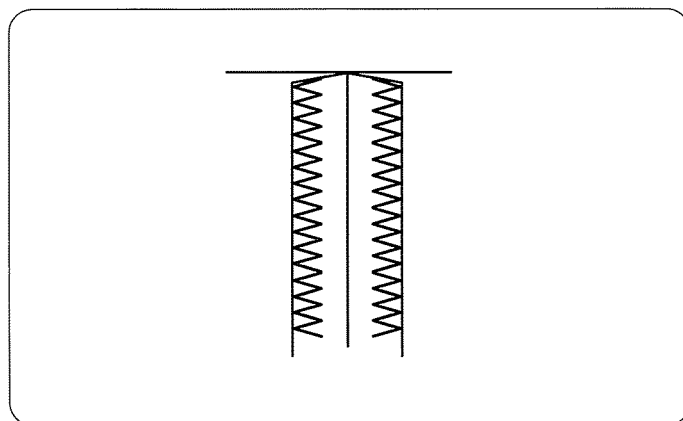
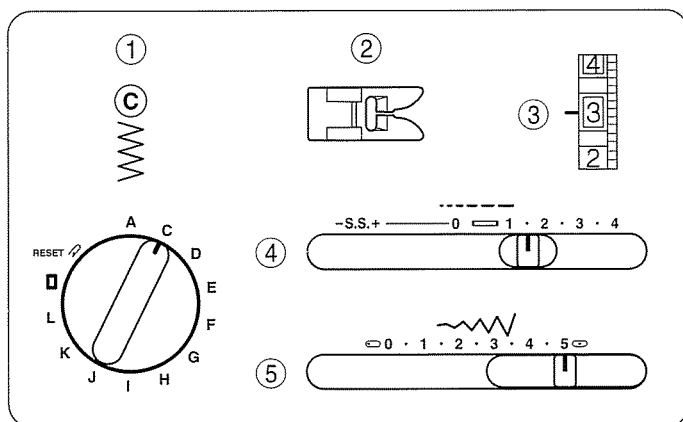


Een gewone zigzagsteek wordt vaak gebruikt om stofranden af te werken met een zigzag, of om knopen aan te naaien enz.

HOOFDSTUK 4. NAAIEN MET HULPSTUKKEN

Afwerken van stofrand met zigzag

- ① Patroonkiezer: C
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 1 – 4
- ④ Steeklengte: 1 – 2
- ⑤ Steekbreedte: 5



De zigzagsteek wordt gebruikt om de buitenrand van de naad af te werken, zodat de stof niet kan uitrafelen.

Point zigzag

- ① Cadrant sélecteur de motif C
- ② Pied-de-biche : Pied zigzag
- ③ Tension du fil : 2 ~ 5
- ④ Longueur de point : 0.5 ~ 4
- ⑤ Largeur de point : 5

Le point zigzag simple est utilisé fréquemment pour le surfilage, pour coudre des boutons etc.

Zickzackstich

- ① Stichprogrammauswahlscheibe: C
- ② Nähfuß: Zickzackfuß
- ③ Fadenspannung: 2 – 5
- ④ Stichlänge: 0,5 – 4
- ⑤ Stichbreite: 5

Der einfache Zickzackstich wird häufig beim Versäubern, Aufnähen von Knöpfen usw. verwendet.

SECTION 4. COUTURE DE TYPE UTILITAIRE

Surfilage

- ① Cadrant sélecteur de motif C
- ② Pied-de-biche : Pied zigzag
- ③ Tension du fil : 1 ~ 4
- ④ Longueur de point : 1 ~ 2
- ⑤ Largeur de point : 5

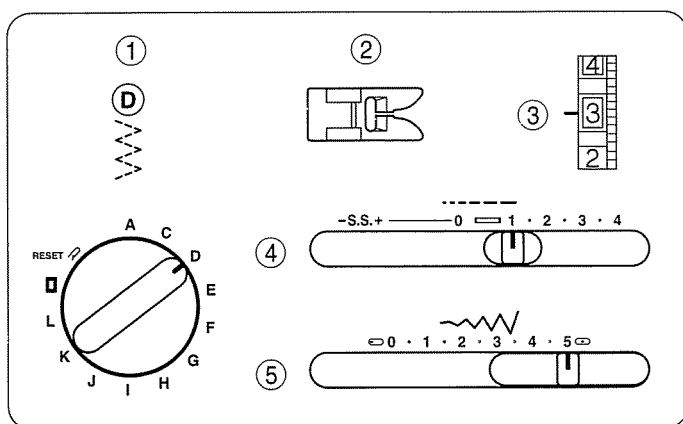
Le point zigzag large est utilisé pour éviter que le tissu ne s'effiloche sur les bords.

TEIL 4. PRAKTISCHE STICHE

Versäubern

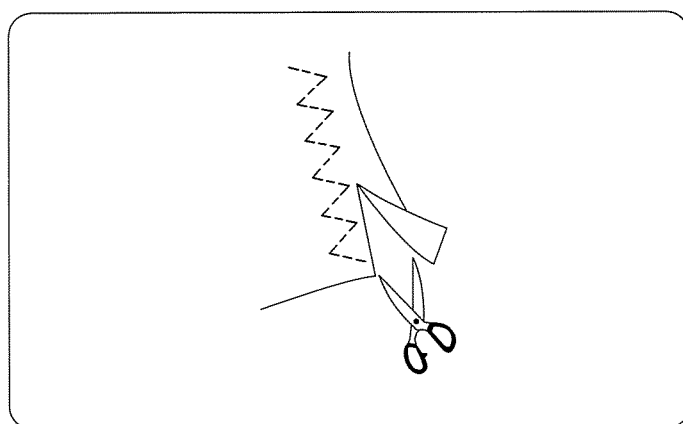
- ① Stichprogrammauswahlscheibe: C
- ② Nähfuß: Zickzackfuß
- ③ Fadenspannung: 1 – 4
- ④ Stichlänge: 1 – 2
- ⑤ Stichbreite: 5

Der Zickzackstich wird auf der Nahtzugabe benutzt, um ein Ausfransen der Schnittkanten zu verhindern.



Tricotsteek

- ① Patroonkiezer: D
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 1 – 4
- ④ Steeklengte: 0,5 – 1,5
- ⑤ Steekbreedte: 5



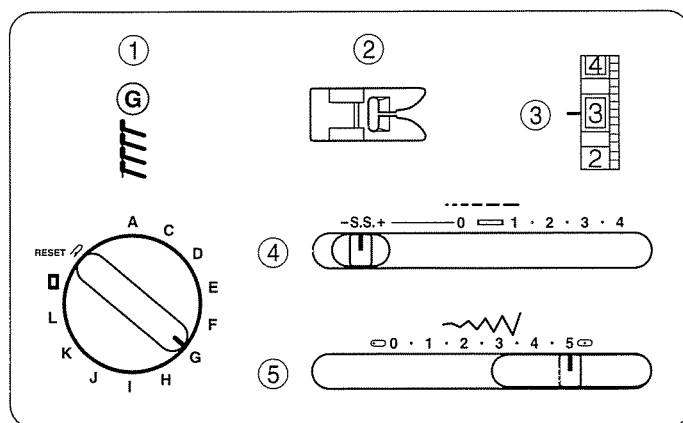
Deze steek wordt gebruikt om een onafgewerkte rand in synthetische stoffen en andere stoffen die gemakkelijk samentrekken af te werken.

Plaats de stof zo, dat er een naad van 1,6 cm is.

Knip de rand bij na het naaien.

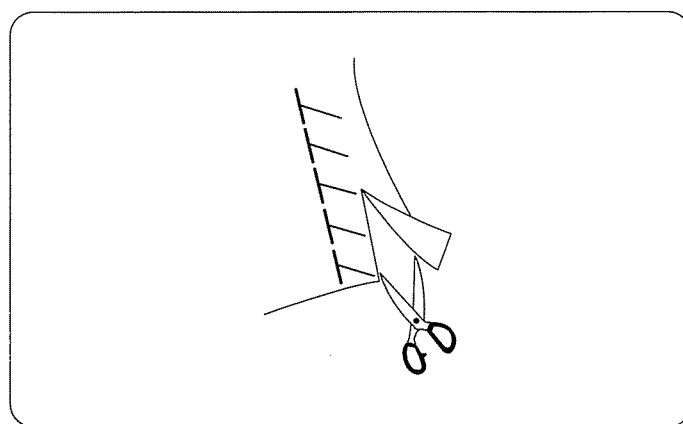
Opmerking: Let op dat u de steken niet doorknipt.

Ook handig om te stoppen en scheuren te herstellen.



Breisteek

- ① Patroonkiezer: G
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 1 – 4
- ④ Steeklengte: S.S.
- ⑤ Steekbreedte: 5



Deze breisteek is ideaal om badkleding en

stretchvelours te naaien, want deze steek biedt de meeste elasticiteit en sterkte.

Plaats de stof zo, dat er een naad van 1,6 cm is.

Knip de rand bij na het naaien.

Opmerking: Let op dat u de steken niet doorknipt.

Point de tricot simple

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| ① Cadran sélecteur de motif | D |
| ② Pied-de-biche : | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil : | 1 ~ 4 |
| ④ Longueur de point : | 0.5 ~ 1.5 |
| ⑤ Largeur de point : | 5 |

Ce point sert à finir le bord brut de tissus synthétiques et d'autres tissus extensibles qui ont tendance à froncer. Placez votre tissu de façon à former un ourlet de 1,6 cm. Ajustez la largeur de l'ourlet après la couture.

Remarque: Prenez garde à ne pas couper les fils de couture.

Ce point est également utile pour les reprises et la réparation de déchirures.

Point tricot de laine

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| ① Cadran sélecteur de motif | G |
| ② Pied-de-biche : | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil : | 1 ~ 4 |
| ④ Longueur de point : | S.S. |
| ⑤ Largeur de point : | 5 |

Ce point de tricot est idéal pour coudre des vêtements de natation et en velours extensible car il procure le plus grand degré d'élasticité et de résistance.

Placez votre tissu de façon à former un ourlet de 1,6 cm. Ajustez la largeur de l'ourlet après la couture.

Remarque: Prenez garde à ne pas couper les fils de couture.

Trikotstich

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | D |
| ② Nähfuß: | Zickzackfuß |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 4 |
| ④ Stichlänge: | 0,5 – 1,5 |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

Dieser Stich wird zum Bearbeiten der Schnittkante von Synthetik- und anderen Stoffen benutzt, die leicht kräuseln. Legen Sie den Stoff so, dass ein Saum von 1,6cm genäht werden kann. Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen ab.

Anmerkung: Vorsicht - dabei nicht in die Naht schneiden.

Der Stich eignet sich außerdem gut zum Stopfen und zum Ausbessern von Rissen.

Strickkantenstich

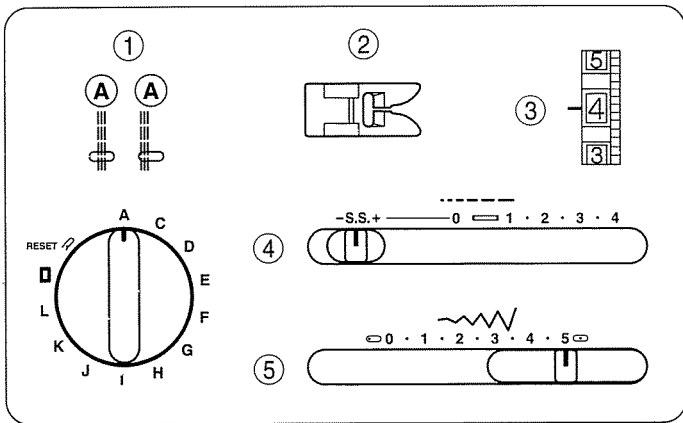
- | | |
|--------------------------------|-------------|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | G |
| ② Nähfuß: | Zickzackfuß |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 4 |
| ④ Stichlänge: | S.S. |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

Der Strickkantenstich eignet sich bestens für das Nähen von Badeanzügen und Stretchvelour, da er die höchste Elastizität und Stärke bietet.

Legen Sie den Stoff so, dass ein Saum von 1,6cm genäht werden kann.

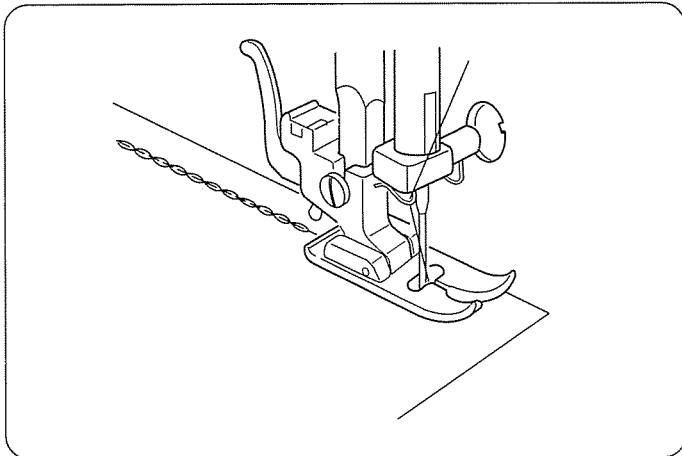
Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen ab.

Anmerkung: Vorsicht - dabei nicht in die Naht schneiden.



Rechte stretchsteek

- ① Patroonkiezer: A
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 2 – 6
- ④ Steeklengte: S.S.
- ⑤ Steekbreedte: 0 (0) of 5 (5)



Met deze steek worden twee steken vooruit en e steek achteruit genaaid, zodat de naad niet gemakkelijk kan loskomen.

Point droit extensible

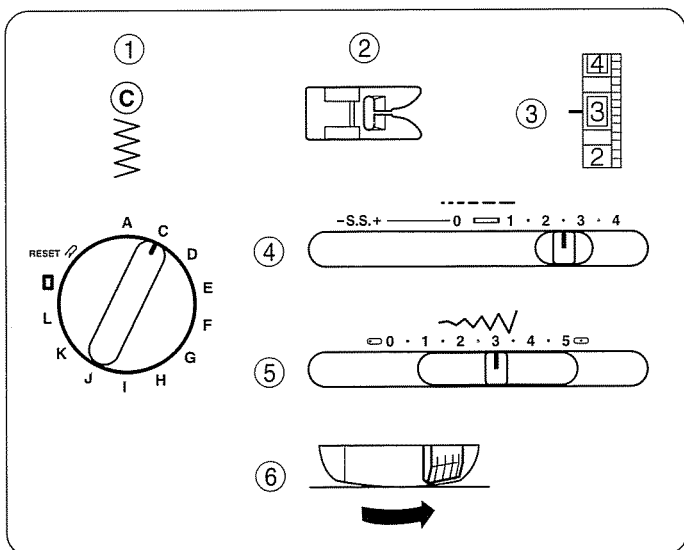
- | | |
|-----------------------------|--|
| ① Cadran sélecteur de motif | A |
| ② Pied-de-biche : | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil : | 2 ~ 6 |
| ④ Longueur de point : | S.S. |
| ⑤ Largeur de point : |  (0) ou  (5) |

Ce point est composé de deux points en avant et d'un point en arrière, formant ainsi une couture qui ne se déchire pas facilement.

Gerader Elastikstich

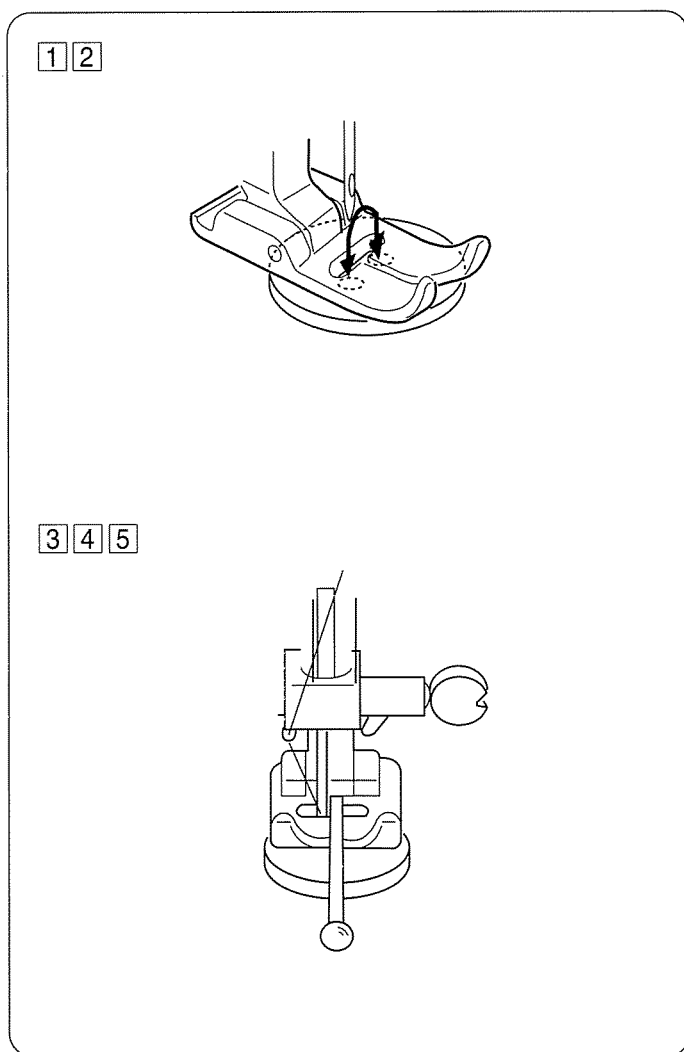
- | | |
|--------------------------------|--|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | A |
| ② Nähfuß: | Zickzackfuß |
| ③ Fadenspannung: | 2 – 6 |
| ④ Stichlänge: | S.S. |
| ⑤ Stichbreite: |  (0) oder  (5) |

Dieser Stich wird mit zwei Vorwärtstichen und einem Rückwärtstich genäht, die eine reißfeste Naht bilden.



Knopen aannaaien

- ① Patroonkiezer: C
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 1 – 3
- ④ Steeklengte: Wordt niet gebruikt.
- ⑤ Steekbreedte: Instellen zoals vereist (3 – 3,5)
- ⑥ Transporteur: Verzonken



- 1 Duw de transporteurhevel naar links om de transporteur te laten zakken.
Zet de patroonkeuzeknop op " C " en de steekbreedteregeling op 0.
Plaats de knoop onder het voetje. Haal de draad uit de naald en draai het handwiel langzaam, zodat de naald in het linker gat van de knoop komt.
Lijn het rechter gat van de knoop uit ten opzichte van de gleuf in het voetje en laat het voetje zakken, zodat de knoop op zijn plaats wordt gehouden.
- 2 Breng de naald omhoog en regel de steekbreedte zo af, dat de naald in het rechter gat van de knoop komt.
- 3 Steek de draad weer door de naald en naai 10 steken. Op het voetje kunt u een speld plaatsen om een lus te vormen
- 4 Breng de naald omhoog en zet de steekbreedteregeling op 0. Naai dan enkele steken om af te hechten.
- 5 Breng het voetje omhoog en knip de overtollige draad af.

OPMERKING: Als de knoop aangenaaid is, brengt u de transporteur omhoog.

Couture de boutons

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| ① Cadran sélecteur de motif | C |
| ② Pied-de-biche : | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil : | 1 ~ 3 |
| ④ Longueur de point : | Tous |
| ⑤ Largeur de point : | Ajustez selon le besoin |
| ⑥ Griffes d'entraînement : | Escamotée |

- ① Repoussez le levier d'escamotage vers la gauche pour abaisser la griffe d'entraînement.
Placez le cadran sélecteur de motif sur " C " et le curseur de largeur de point sur 0.
Placez le bouton sous le pied-de-biche. Retirez le fil d'aiguille et tournez lentement le volant de façon à abaisser l'aiguille dans le trou gauche du bouton.
Alignez le trou droit du bouton avec l'encoche du pied-de-biche et abaissez le pied-de-biche de façon à maintenir le bouton en place.

- ② Relevez l'aiguille et ajustez la largeur de point de façon à ce que l'aiguille pénètre dans le trou droit du bouton.
- ③ Réenfilez l'aiguille et cousez 10 points. Vous pouvez placer une épingle sur le pied-de-biche pour servir de tige.
- ④ Relevez l'aiguille et placez le curseur de largeur de point sur 0, puis piquez quelques points afin de fixer la couture.
- ⑤ Relevez le pied-de-biche et coupez l'excédent de fil.

Remarque: Lorsque vous avez terminé de coudre le bouton, relevez la griffe d'entraînement.

Knöpfe aufnähen

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | C |
| ② Nähfuß: | Zickzackfuß |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 3 |
| ④ Stichlänge: | Beliebig |
| ⑤ Stichbreite: | Beliebig einstellen |
| ⑥ Transporteur: | Gesenkt |

- ① Schieben Sie den Transporteur-Versenkschieber nach links, um den Transporteur zu senken.
Stellen Sie die Stichprogrammauswahlscheibe auf " C " und Stichbreiteregler auf 0.
Legen Sie den Knopf unter den Nähfuß. Ziehen Sie den Faden aus der Nadel und drehen Sie das Handrad langsam, um die Nadel in das linke Loch des Knopfes zu senken.
Richten Sie das rechte Loch des Knopfs mit dem Schlitz auf dem Nähfuß aus und senken Sie den Nähfuß, um den Knopf festzuhalten.
- ② Heben Sie die Nadel an und stellen Sie die Stichbreite so ein, dass die Nadel in das rechte Loch des Knopfs eindringt.
- ③ Fädeln Sie die Nadel wieder ein und nähen Sie 10 Stiche.
Eine auf den Fuß gelegte Stecknadel kann einen Stiel bilden.
- ④ Heben Sie die Nadel an und stellen Sie den Stichbreiteregler auf 0, nähen Sie dann ein paar Stiche, um die Naht zu sichern.
- ⑤ Heben Sie den Fuß an und schneiden Sie den überschüssigen Faden ab.

Anmerkung: Wenn der Knopf angenäht ist, heben Sie den Transporteur wieder an.

Knoopsgat

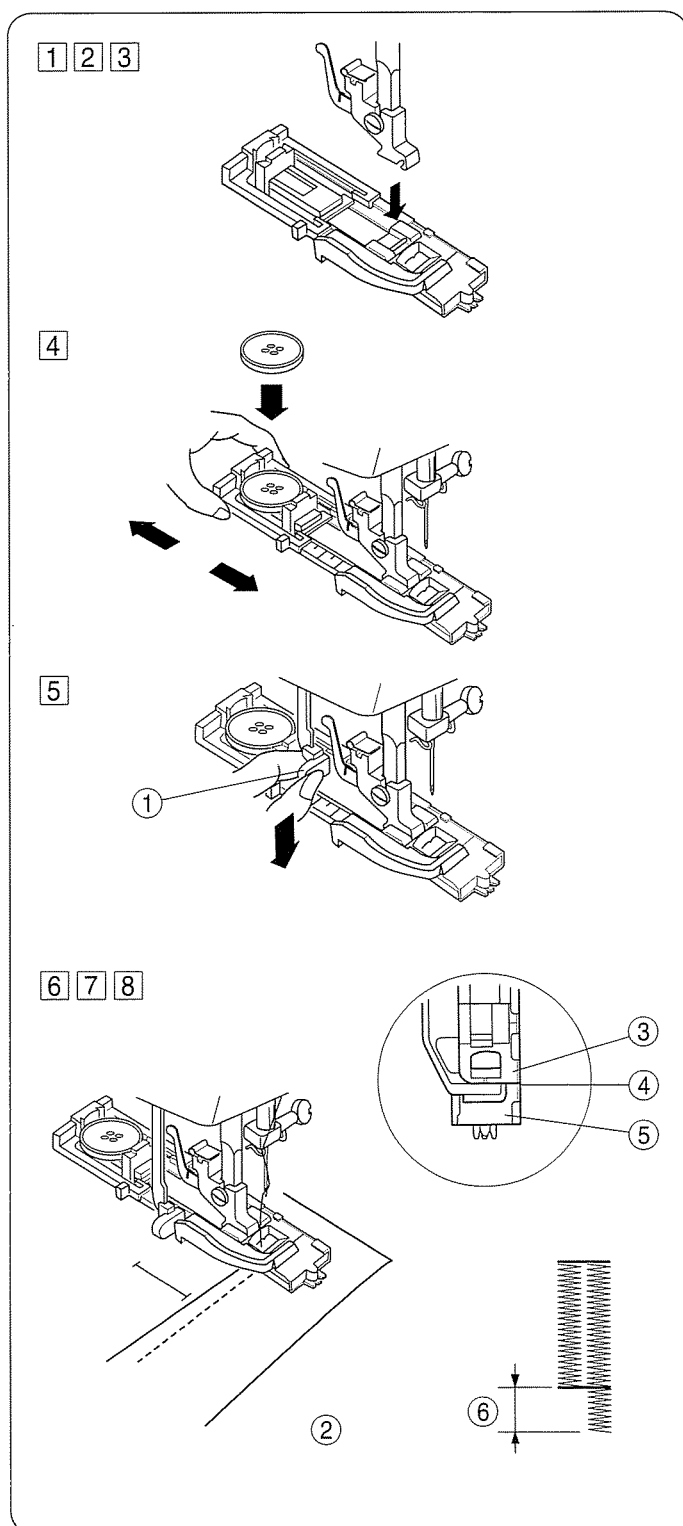
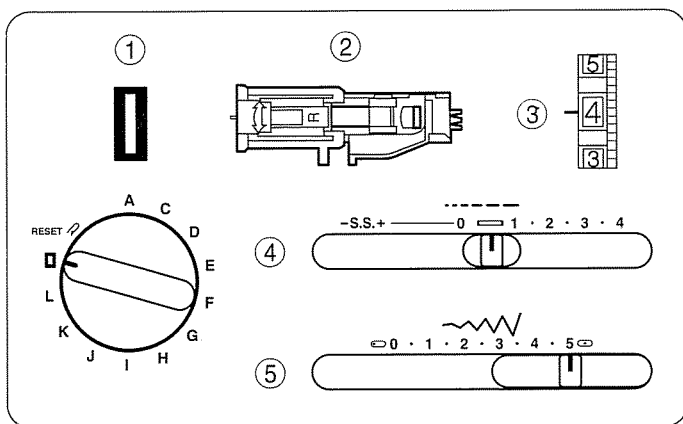
- ① Patroonkiezer: **BH**
 ② Persvoetje: Automatisch-knoopsgatvoetje
 ③ Draadspanning: 1 – 5
 ④ Steeklengte: **0,5 – 1**
 ⑤ Steekbreedte: 5

- * De maat van het knoopsgat wordt automatisch ingesteld door de knoop achterin het automatisch-knoopsgatvoetje te plaatsen.
- * In de knoophouder van de voet kunnen knopen met een diameter tot 2,5 cm geplaatst worden.
- * Probeer eerst een knoopsgat te maken op een proeflap op de stof van het eigenlijke kledingstuk met gebruik van versteviging.
- * Plaats de knoop op de proeflap en markeer de bovenkant en de onderkant om de plaats van het knoopsgat te bepalen.
- * Gebruik versteviging bij stretchstoffen.

- 1 Draai het handwiel naar u toe om de naald naar de hoogste stand te brengen.
Breng de persvoethevel omhoog.
- 2 Selecteer het patroon "BH" met de patroonkeuzeknop.
Als het patroon BH reeds geselecteerd is, stelt u de knop e keer opnieuw in zoals beschreven in "12".
- 3 Bevestig het knoopsgatvoetje.
- 4 Trek de knoophouder naar achter en plaats de knoop in de knoophouder. Duw de knoophouder zo ver mogelijk naar u toe.
- 5 Trek de knoopsgathevel zo ver als hij gaat naar beneden.
 - ① Knoopsgathevel
- 6 Om de draad door de knoopsgatvoet te halen: plaats de stof onder het voetje.
Draai het handwiel langzaam naar u toe met uw rechter hand tot de naald omlaag gaat; blijf aan het handwiel draaien tot de draadhevel zich in de hoogste stand bevindt.
- 7 Verwijder de stof naar links, zodat beide draden naar links worden getrokken.
- 8 Steek de stof onder het voetje en laat de naald zakken naar het beginpunt.
Breng dan het automatisch-knoopsgatvoetje omlaag.

OPMERKING: Zorg ervoor dat er geen spleet is tussen de schuiver en de veerhouder. Als er een spleet is, is het aantal rijen verschillend, zoals in de afbeelding.

- ② Beginpunt
- ③ Schuif
- ④ Er mag geen spleet zijn
- ⑤ Veerhouder
- ⑥ Verschil



Boutonnière

- | | |
|-----------------------------|---|
| ① Cadran sélecteur de motif |  |
| ② Pied-de-biche : | Pied de boutonnière automatique |
| ③ Tension du fil : | 1 ~ 5 |
| ④ Longueur de point : |  (0.5 ~ 1) |
| ⑤ Largeur de point : | 5 |

- * La dimension de la boutonnière est déterminée automatiquement en plaçant le bouton à l'arrière du pied de boutonnière automatique.
- * Faites un essai de boutonnière sur un échantillon identique au tissu, à la doublure et à l'ourlet du vêtement.
- * Placez le bouton sur l'échantillon et marquez le haut et le bas de façon à déterminer la position de la boutonnière.
- * Utilisez un entoilage sur les tissus extensibles.

- 1 Tournez le volant vers vous pour relever l'aiguille à la position la plus haute.
Relevez le pied-de-biche.
- 2 Sélectionnez le motif " BH " sur le cadran sélecteur de motif.
- 3 Si le motif BH est déjà sélectionné, réinitialisez le cadran en suivant la procédure reprise en " 12 ".
- 4 Installez le pied de boutonnière automatique.
- 5 Abaissez à fond le levier de boutonnière.
① Levier de boutonnière.
- 6 Insérez le tissu sous le pied-de-biche.
Tournez le volant lentement vers vous de la main droite jusqu'à ce que le releveur de fil se trouve à la position la plus haute.
- 7 Retirez le tissu vers la gauche pour tirer les deux fils vers la gauche.
- 8 Placez le tissu sous le pied-de-biche, puis abaissez l'aiguille au point de départ en tournant le volant.
Abaissez ensuite le pied de boutonnière automatique.

Remarque: Vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre le coulisseau et le support de ressort, sinon la longueur des rangées gauche et droite sera différente, comme illustré.

- ② Point de départ
- ③ Coulisseau
- ④ Il ne peut y avoir d'espace
- ⑤ Support de ressort
- ⑥ Différence

Knopfloch

- | | |
|--------------------------------|---|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: |  |
| ② Nähfuß: | Automatischer Knopflochfuß |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 5 |
| ④ Stichlänge: |  (0.5 – 1) |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

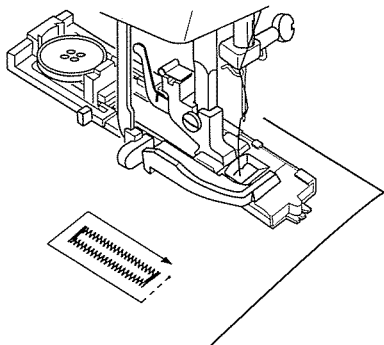
- * Die Größe des Knopfloches wird automatisch eingestellt, indem der Knopf hinten in den automatischen Knopflochfuß gelegt wird.
- * Der Knopfhalter am Fuß nimmt Knöpfe bis zu 2,5 cm Durchmesser auf.
- * Nähen Sie ein Probeknopfloch auf einem Stoffrest, verwenden Sie dabei denselben Stoff, dieselbe Einlage und dieselben Nähte wie auf dem zu nähenden Teil.
- * Legen Sie den Knopf auf das Stoffmuster und zeichnen Sie die Ober- und Unterkante an, um die Position des Knopfloches zu bestimmen.
- * Bei Elastikstoffen ist eine Einlage zu verwenden.

- 1 Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in die höchste Stellung zu bringen.
Heben Sie den Lüfterhebel an.
- 2 Drehen Sie die Stichprogrammauswahlscheibe auf Muster " BH ".
- 3 Wenn das Muster BH bereits gewählt ist, stellen Sie die Auswahlscheibe laut Anleitungen unter " 12 " ein.
- 4 Montieren Sie den automatischen Knopflochfuß.
- 5 Ziehen Sie den Knopflochhebel so weit es geht nach unten.
① Knopflochhebel
- 6 Legen Sie den Stoff unter den Fuß.
Drehen Sie das Handrad mit der rechten Hand langsam auf sich, bis Fadenhebel in seiner höchsten Stellung ist.
- 7 Ziehen Sie den Stoff nach links heraus, um beide Fäden nach links zu ziehen.
- 8 Legen Sie den Stoff unter den Fuß und senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt ab.
Senken Sie dann den automatischen Knopflochfuß ab.

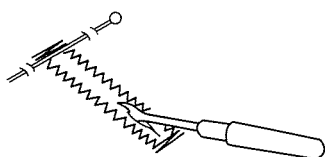
Anmerkung: Achten Sie darauf, dass zwischen dem Schieber und der Federhalterung kein Abstand besteht, da die Länge der Raupen sonst wie abgebildet unterschiedlich ist.

- ② Ausgangspunkt
- ③ Schieber
- ④ Hier darf kein Abstand sein
- ⑤ Federhalterung
- ⑥ Unterschied

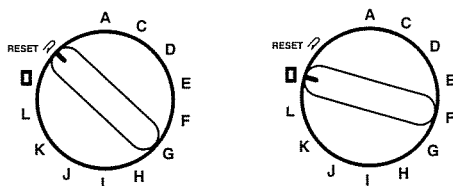
9



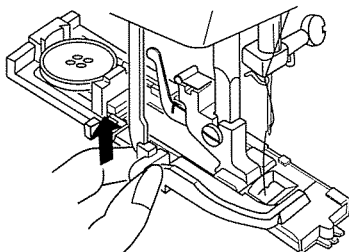
10 11



12



13



9 Naai langzaam en stop de machine als het knoopsgat klaar is.

* De machine naait de voorste trems en de linker rij eerst, daarna de achterste trems en de rechter rij.

10 Snij de boven- en onderdraad af, maar zorg dat er nog ongeveer 10 cm draad overblijft.
Trek de bovendraad naar de achterkant van de stof door aan de onderdraad te trekken.
Leg dan een knoop in de draden.

11 Steek een speld in de trems.
Snij dan de opening open met een tornmesje. Let op dat u de steken niet doorknipt.

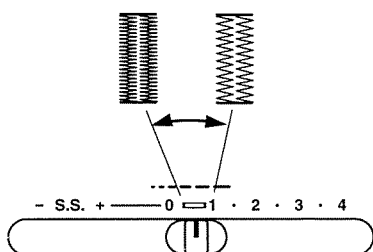
12 Om nog een knoopsgat te naaien, zet u de steekkiezer op "RESET" en dan weer op "1", zoals in de afbeelding.

Druk nu gewoon op het voetpedaal om een identiek knoopsgat te naaien.

13 Als het knoopsgat is gemaakt, dient de knoopsgathevel zo ver als hij gaat naar boven gedruwd te worden.

• Steekdichtheid van het knoopsgat afstellen:

Zet de steeklengteregeeling tussen 0,5 en 1,0 om de steekdichtheid van het knoopsgat af te regelen.



9 *Cousez lentement et arrêtez la machine dès que vous avez terminé la boutonnière.*

* *La machine coud tout d'abord le bord avant et la lèvre gauche, puis le bord arrière et la lèvre droite.*

10 *Coupez les fils d'aiguille et de canette en laissant une longueur d'environ 10 cm.
Tirez le fil d'aiguille du côté envers du tissu en tirant sur le fil de canette.*

11 *Insérez une épingle dans le bord.
Coupez à l'aide du découvit. Prenez garde à ne pas couper les fils de couture.*

12 *Pour répéter la couture de boutonnière, placez le cadran sélecteur de motif sur "  ", puis à nouveau sur "  ", comme illustré.
Appuyez sur la pédale de commande pour coudre une boutonnière identique.*

13 *Une fois la boutonnière terminée, relevez à fond le levier de boutonnière.*

9 Nähen Sie langsam und halten Sie die Maschine an, wenn das Knopfloch fertig genäht ist.

* Die Maschine näht zuerst den vorderen Knopflochriegel und die linke Raupe und danach den hinteren Knopflochriegel und die rechte Raupe.

10 Schneiden Sie Ober- und Unterfaden auf eine Länge von ca. 10 cm ab.
Ziehen Sie am Unterfaden, um den Oberfaden auf die linke Stoffseite durchzuziehen.

11 Stecken Sie eine Stecknadel in den Knopflochriegel.
Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner auf.
Vorsicht - dabei nicht in die Naht schneiden.

12 Wenn Sie ein weiteres Knopfloch nähen möchten, drehen Sie die Stichprogrammauswahlscheibe auf "  " und dann wie abgebildet wieder auf "  ".
Drücken Sie jetzt einfach auf den Fußanlasser und es wird ein identisches Knopfloch genäht.

13 Nachdem das Knopfloch genäht ist, schieben Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich nach oben.

• Ajustage de la densité des points de boutonnière :

Ajustez la longueur de point à une valeur entre 0,5 et 1,0 pour déterminer la densité du point de boutonnière.

• Einstellen der Knopflochstichdichte:

Zur Einstellung der Knopflochstichdichte den Stichlängeregler zwischen 0,5 und 1,0 einstellen.

Knoopsgaten met een koordje

- | | |
|------------------|---|
| ① Patroonkiezer: |  |
| ② Persvoetje: | Automatisch-knoopsgatvoetje |
| ③ Draadspanning: | 1 – 5 |
| ④ Steeklengte: |  (0,5 – 1) |
| ⑤ Steekbreedte: | 5 |

- ① Gebruik dezelfde procedure als voor het automatisch knoopsgat.

Stel de steekbreedte in op basis van de dikte van het gebruikte koordje.

Breng het vulkoord op de koordrichel aan de achterkant van de knoopsgatvoet aan, met de knoopsgatvoet omhoog. Breng de uiteinden onder het voetje naar u toe, waarbij de voorzijde vrijkomt. Haak het vulkoord in de vorken aan de voorzijde van het automatisch-knoopsgatvoetje om ze strak te houden.

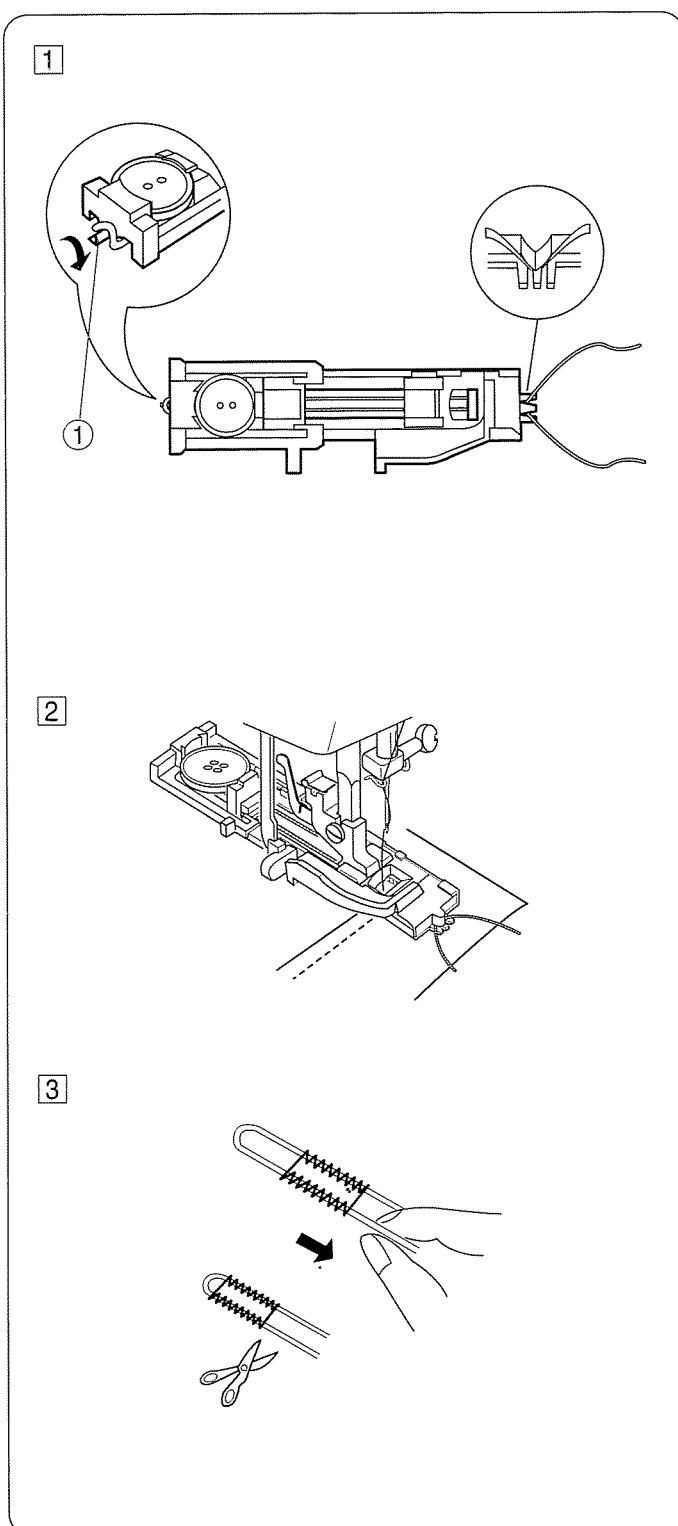
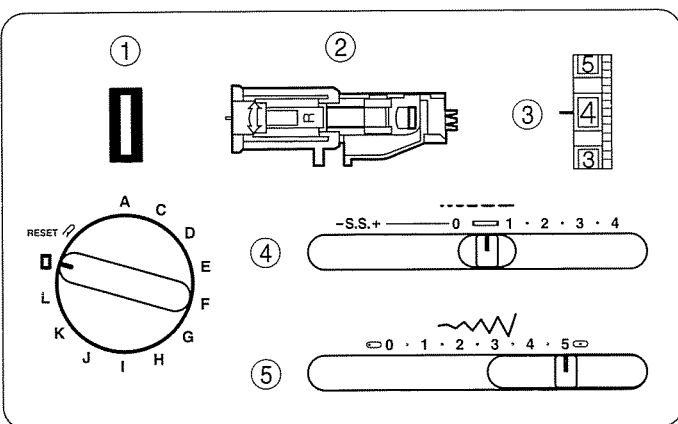
Laat waar het knoopsgat begint, de naald in de stof zakken en laat het voetje zakken.

- ① Richel

- ② Druk het voetpedaal voorzichtig in en naai het knoopsgat. Elke zijde van het knoopsgat en de trenzen worden over het koordje genaaid. Haal de stof uit de machine en snij enkel de naaidraden door.

- ③ Trek aan de linker kant van het vulkoord om het op te spannen. Steek het uiteinde door een stopnaald, trek naar de achterkant van de stof en knip door.

* Om het knoopsgat open te snijden, verwijzen we naar pagina 44.



Boutonnière à cordonnet

- ① Point : 
- ② Pied-de-biche : *Pied de boutonnière automatique*
- ③ Tension du fil : 1 ~ 5
- ④ Longueur de point :  (0,5 ~ 1)
- ⑤ Largeur de point : 5

- ① *Suivez la même procédure que pour la boutonnière automatique.*
Ajustez la largeur de point en fonction de l'épaisseur de cordonnet utilisé.
Le pied de boutonnière étant relevé, accrochez le cordonnet de remplissage sur l'ergot à cordonnet se trouvant sur la partie arrière du pied de boutonnière.
Placez les extrémités vers vous, sous le pied-de-biche, en dégageant la partie avant.
Accrochez le cordonnet de remplissage dans la fourchette à l'avant du pied de boutonnière automatique pour la maintenir.
Tournez le volant pour abaisser l'aiguille dans le vêtement au point où la boutonnière doit commencer, puis abaissez le pied-de-biche.
- ① *Ergot*

- ② *Appuyez doucement sur la pédale de commande pour coudre la boutonnière. Les deux bords et les rangées de la boutonnière seront cousus par-dessus le cordonnet. Retirez le tissu de la machine et coupez uniquement le fil de couture.*

- ③ *Tirez sur l'extrémité gauche du cordonnet pour le tendre. Enfilez l'extrémité au travers d'une aiguille à repriser; tirez-le du côté envers du tissu et coupez.*

* *Pour couper l'ouverture de boutonnière, référez-vous à la page 45.*

Knopflöcher mit Einlauffaden

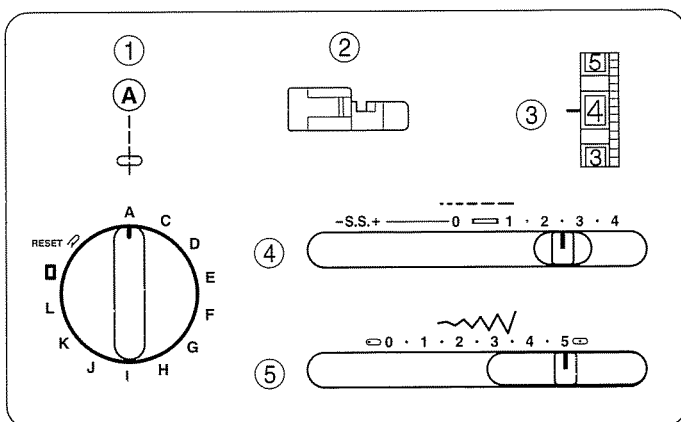
- ① Stichprogramm: 
- ② Fuß: Automatischer Knopflochfuß
- ③ Fadenspannung: 1 – 5
- ④ Stichlänge:  (0,5 – 1)
- ⑤ Stichbreite: 5

- ① Gehen Sie gleich vor wie beim automatischen Knopflochnähen.
Stellen Sie die Stichbreite je nach Stärke des verwendeten Einlauffadens ein.
Haken Sie bei angehobenem Knopflochfuß den Einlauffaden auf die Führung an der Rückseite des Knopflochfußes. Ziehen Sie beide Fadenenden unter dem Fuß auf sich zu, so dass sie unter dem vorderen Fußende herausragen.
Haken Sie den Einlauffaden in die Gabeln an der Vorderseite des automatischen Knopflochfußes ein, um die Fadenende festzuhalten.
Senken Sie die Nadel in den Stoff, wo das Knopfloch beginnen soll, und senken Sie den Fuß ab.
- ① Führung

- ② Drücken Sie leicht auf den Fußanlasser und nähen Sie das Knopfloch. Beide Seiten des Knopflochs und die Knopflochriegel werden über den Einlauffaden genäht. Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie nur den Nähfaden ab.

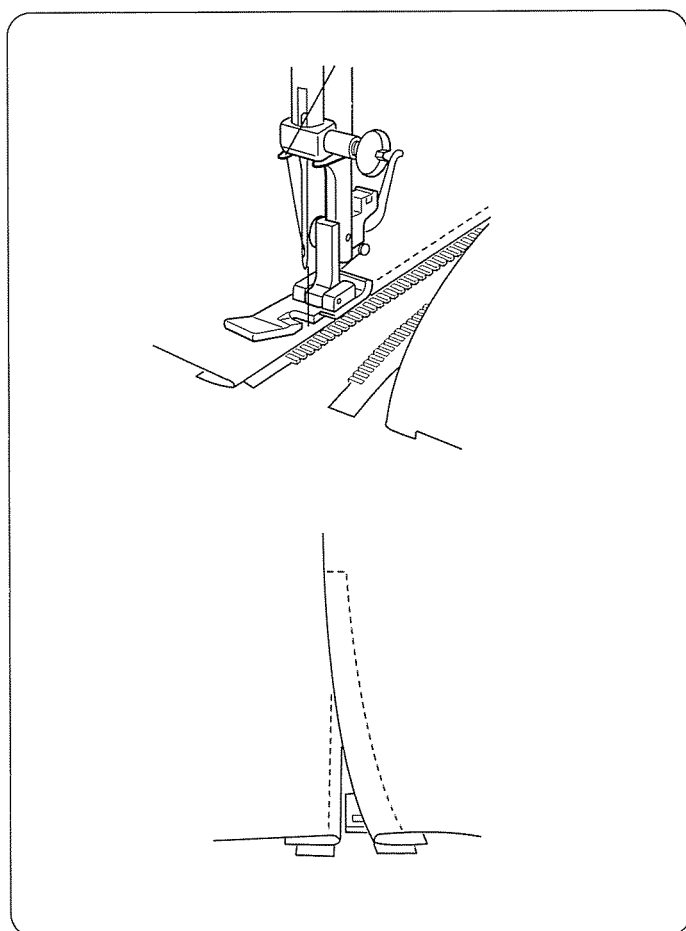
- ③ Ziehen Sie am linken Ende des Einlauffadens, um diesen zu spannen. Fädeln Sie das Fadenende in eine Stopfnadel ein, ziehen Sie aus auf die linke Stoffseite und schneiden Sie es ab.

* Anleitungen zum Aufschneiden der Knopflochöffnung finden Sie auf Seite 45.



Ritssluiting inzetten

- ① Patroonkiezer: A
- ② Persvoetje: Ritssluitingvoet
- ③ Draadspanning: 3 – 6
- ④ Steeklengte: 1,5 – 4
- ⑤ Steekbreedte: 5



Speld of plak ritssluitingtape op de stof en plaats de stof onder het voetje.

Leg de draden naar achter en laat het voetje zakken.

Om de linker zijde van de rits te naaien, leidt u de ritssluitingtanden langs de rand van het voetje en naait u door het kledingstuk en de ritssluitingtape.

Draai de stof om en naai de andere kant van de ritssluiting op dezelfde manier.

Pose de fermeture éclair

- | | |
|-----------------------------|---|
| ① Cadran sélecteur de motif | A |
| ② Pied-de-biche : | <i>Pied pour fermeture éclair</i> |
| ③ Tension du fil : | 3 ~ 6 |
| ④ Longueur de point : | 1.5 ~ 4 |
| ⑤ Largeur de point : |  (5) |

Épinglez ou faufilez le ruban de glissière sur le tissu et placez-le sous le pied-de-biche.

Tirez les fils vers l'arrière et abaissez le pied-de-biche.

Pour coudre le côté gauche de la fermeture éclair, guidez les dents de glissière le long du bord du pied-de-biche et cousez au travers du vêtement et du ruban de la fermeture.

Tournez le tissu et cousez l'autre côté de la fermeture éclair de la même manière.

Reißverschlüsse

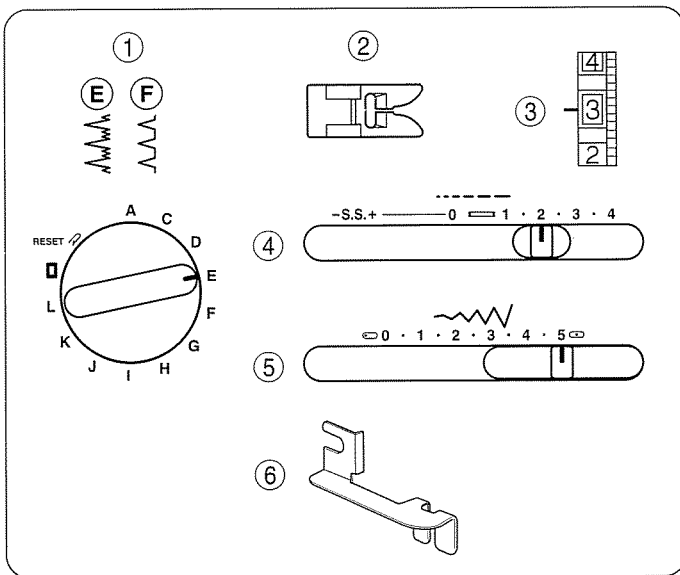
- | | |
|--------------------------------|---|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | A |
| ② Nähfuß: | Reißverschlussfuß |
| ③ Fadenspannung: | 3 – 6 |
| ④ Stichlänge: | 1,5 – 4 |
| ⑤ Stichbreite: |  (5) |

Stecken oder heften Sie den Reißverschluss auf den Stoff und legen Sie ihn unter den Nähfuß.

Streichen Sie die Fäden nach hinten und senken Sie den Nähfuß.

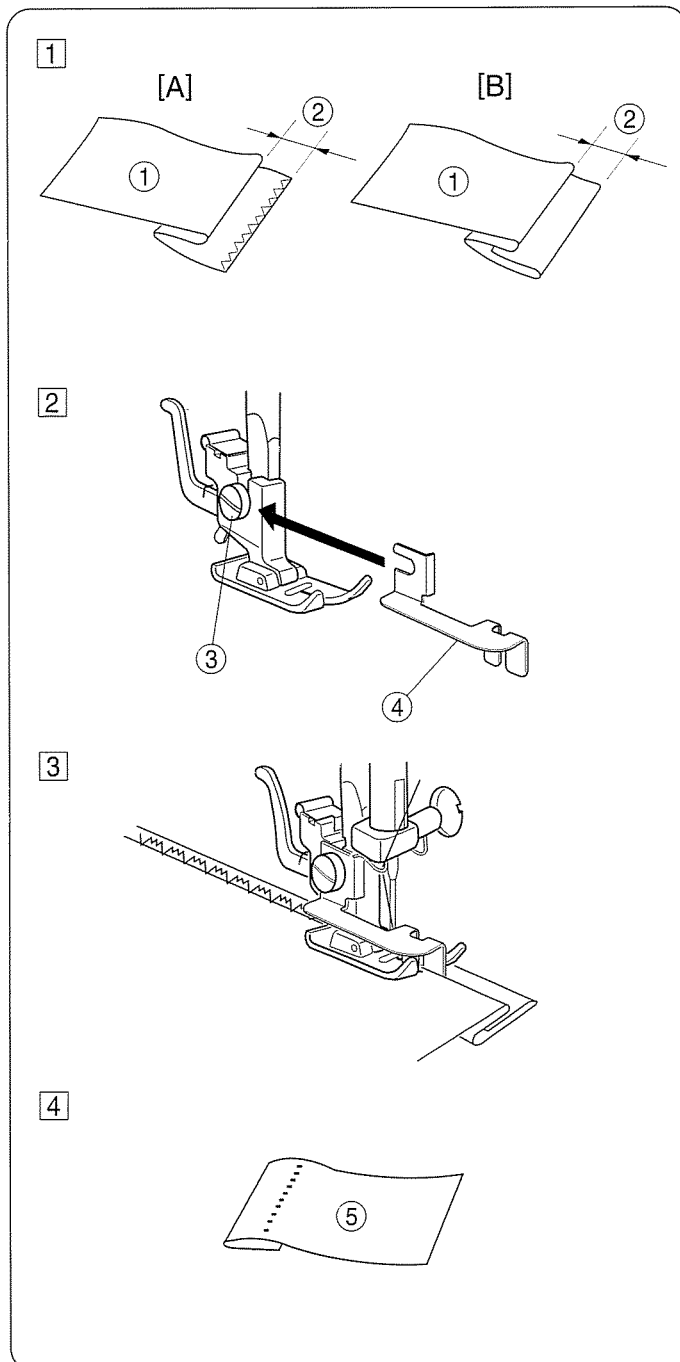
Um die linke Reißverschlusseite zu nähen, führen Sie die Reißverschlusszähne an der Fußkante entlang und nähen Sie durch den Stoff und den Reißverschluss.

Drehen Sie den Stoff um und nähen Sie der anderen Reißverschlusseite in gleicher Weise.



Omzoomen met blinde steek

- ① Patroonkiezer: E of F
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 2 – 4
- ④ Steeklengte: 1 – 3
- ⑤ Steekbreedte: 5
- ⑥ Zoomgeleider



- ① Vouw de zoom op en naar achter, zodat u een zoomrand van 0,4 tot 0,7cm krijgt.

- ① Averechtse kant van de stof
- ② 0,4 tot 0,7 cm

- [A] Zware stoffen (de onafgewerkte rand moet overhands worden genaaid).
- [B] Fijne of middelzware stoffen

- ② Laat het persvoetje zakken, maak dan de schroef van de voethouder los om de zoomgeleider tussen de schroef en de schacht van de voethouder te plaatsen. Draai de schroef vast en zorg ervoor dat de wand van de zoomgeleider tussen de tenen van het persvoetje zit.

- ③ Schroef
- ④ Zoomgeleider

- ③ Breng het persvoetje omhoog en plaats de stof zo onder het voetje, dat de opgevouwen rand tegen de wand van de zoomgeleider rust. Laat het voetje zakken en naai dan langzaam voor een betere controle, zodat de naald net door de gevouwen rand prikt als ze naar uiterst links gaat. Laat bij het naaien de gevouwen rand langs de wand van de zoomgeleider lopen.

- ④ Leg de vouw open.

- ⑤ Rechtse kant van de stof

* Als de naald te ver naar links gaat, zijn de steken zichtbaar aan de rechtse zijde van de stof.

Point d'ourlet invisible

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| ① Cadran sélecteur de motif | E ou F |
| ② Pied-de-biche : | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil : | 2 ~ 4 |
| ④ Longueur de point : | 1 ~ 3 |
| ⑤ Largeur de point : | 5 |
| ⑥ Guide d'ourlet | |

Blindsäumen

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | E oder F |
| ② Nähfuß: | Zickzackfuß |
| ③ Fadenspannung: | 2 – 4 |
| ④ Stichlänge: | 1 – 3 |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |
| ⑥ Nahtführung | |

- ① Repliez l'ourlet et formez un ourlet de 0,4 à 0,7 cm comme illustré.

- ① Côté envers du tissu
- ② de 0,4 à 0,7 cm

[A] Tissus épais (le rebord doit être surfilé.)

[B] Tissus fins ou moyens

- ② Abaissez le pied-de-biche, puis desserrez la vis du support de pied-de-biche pour placer le guide d'ourlet entre la vis et le support de pied-de-biche.

Serrez la vis en prenant soin que le montant du guide d'ourlet se trouve dans la fourche du pied-de-biche.

- ③ Vis
- ④ Guide d'ourlet

- ③ Relevez le pied-de-biche et placez le tissu sous le pied-de-biche de façon à ce que le bord replié appuie contre le montant du guide d'ourlet.

Abaissez le pied-de-biche, puis cousez lentement pour un contrôle optimal de façon à ce que l'aiguille perce le bord replié lorsqu'elle pivote entièrement du côté gauche.

Cousez en guidant le bord plié le long du guide.

- ④ Dépliez le bord replié.

- ⑤ Côté face du tissu

* Si l'aiguille perce le tissu trop à gauche, les points ressortiront à l'endroit du tissu.

- ① Falten Sie den Saum und schlagen Sie ihn wie abgebildet um und lassen 0,4 bis 0,7cm überstehen.

- ① Rechte Stoffseite
- ② 0,4 bis 0,7 cm

[A] Schwere Stoffe (die ungesäumte Stoffkante sollte versäubert werden)

[B] Feine oder mittelschwere Stoffe

- ② Senken Sie den Nähfuß und lösen Sie dann die Fußhalterschraube, damit die Saumführung zwischen die Schraube und den Schaft des Fußhalters geschoben werden kann.

Ziehen Sie die Schraube fest und achten Sie darauf, dass die vertikale Seite der Saumführung zwischen den Spitzen des Nähfußes liegt.

- ③ Schraube
- ④ Nahtführung

- ③ Heben Sie den Nähfuß und legen Sie den Stoff unter den Fuß, so dass die gefaltete Kante an der vertikalen Seite der Saumführung anliegt.

Senken Sie den Fuß ab und nähen Sie langsam, damit Sie eine bessere Kontrolle haben. Die Nadel muss beim Schwung beim linken Einstich die gefaltete Kante gerade noch durchstechen.

Führen Sie beim Nähen die gefalteten Kante an der vertikalen Seite der Saumführung entlang.

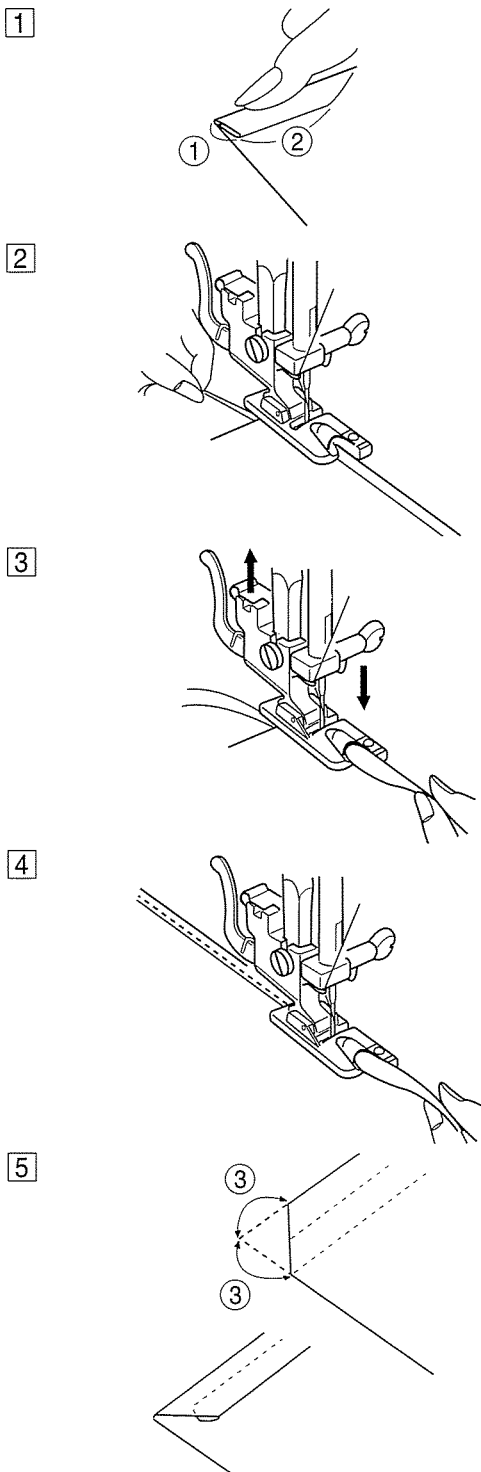
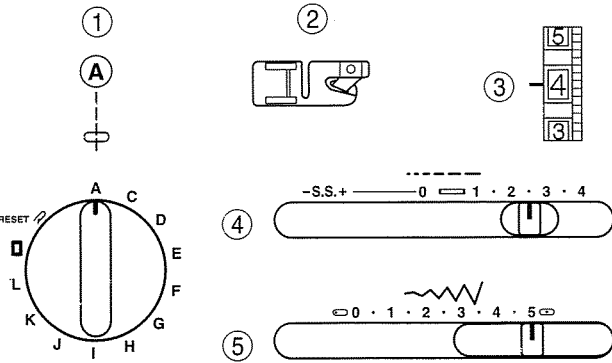
- ④ Die Falte flach auseinanderlegen.

- ⑤ Rechte Stoffseite

* Wenn die Nadel weit nach links einsticht, erscheinen die Stiche auf der rechten Stoffseite.

Rolzomen

- ① Patroonkiezer: A
- ② Persvoetje: Zoomvoetje
- ③ Draadspanning: 2 – 6
- ④ Steeklengte: 1,5 – 4
- ⑤ Steekbreedte: 5



- ① Maak een dubbele vouw van 0,25 cm over een lengte van ca. 8 cm.

- ① 0,25 cm
- ② 8 cm

- ② Laat de naald in de stof zakken op de plaats waar u moet beginnen, en laat dan het zoomvoetje zakken. Naai 3 of 4 steken terwijl u aan de boven- en onderdraad trekt.

- ③ Laat de naald in de stof zakken en breng het zoomvoetje omhoog. Plaats het gevouwen deel van de stof in de rol van het zoomvoetje.

- ④ Laat het zoomvoetje zakken, naai dan door de rand van de stof omhoog te heffen, zodat ze vlot en gelijkmatig in de rol loopt.

- ⑤ Snij ca. 0,7 cm van de hoeken af zoals in de afbeelding, om de dikte te beperken.

- ③ 0,7cm

Point d'ourlet roulé

- | | |
|-----------------------------|----------------|
| ① Cadran sélecteur de motif | A |
| ② Pied-de-biche : | Pied à ourlets |
| ③ Tension du fil : | 2 ~ 6 |
| ④ Longueur de point : | 1,5 ~ 4 |
| ⑤ Largeur de point : | 5 |

Rollsäumen

- | | |
|--------------------------------|---------|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | A |
| ② Nähfuß: | Saumfuß |
| ③ Fadenspannung: | 2 – 6 |
| ④ Stichlänge: | 1,5 – 4 |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

① Formez un double pli de 0,25 cm sur une longueur d'environ 8 cm.

- ① 0,25 cm
- ② 8 cm

② Abaissez l'aiguille dans le tissu à l'endroit où vous désirez entamer la couture, puis abaissez le pied à ourlets. Cousez 3 ou 4 points en tirant sur les fils d'aiguille et de canette.

③ Abaissez l'aiguille dans le tissu, et relevez le pied à ourlets. Introduisez la partie repliée du tissu dans la courbure du pied à ourlets.

④ Abaissez le pied et piquez tout en soulevant le bord du tissu afin de le présenter de manière uniforme et régulière.

⑤ Coupez environ 0,7 cm des coins comme illustré, afin de réduire le volume.

- ③ 0,7cm

① Legen Sie eine doppelte, 0,25 cm breite und circa 8 cm lange Falte.

- ① 0,25 cm
- ② 8 cm

② Senken Sie die Nadel an der Stelle, wo die Naht beginnen soll, in den Stoff und senken Sie den Saumfuß ab. Nähen Sie 3 oder 4 Stiche und ziehen Sie dabei an Ober- und Unterfaden.

③ Senken Sie die Nadel in den Stoff und heben Sie den Saumfuß an. Legen Sie den gefalteten Teil des Stoffes in die Säumfußaussparung.

④ Senken Sie den Saumfuß und nähen Sie, indem Sie die Stoffkante anheben, damit sie glatt und gleichmäßig in die Aussparung transportiert wird.

⑤ Schneiden Sie wie abgebildet circa 0,7 cm von den Ecken ab, damit diese nicht zu dick werden.

- ③ 0,7cm

HOOFDSTUK 5. SIERSTEKEN

Schelpplooi

- ① Patroonkiezer: G
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 6 – 8
- ④ Steeklengte: 2 – 3
- ⑤ Steekbreedte: 5

Vouw de stof dwars, zodat hij schuin van draad loopt
Plaats de gevouwen rand langs de gleuf in het voetje.

De naald moet aan de rechter kant naast de stof komen
en zo plooien vormen.

Stretchsteekpatronen

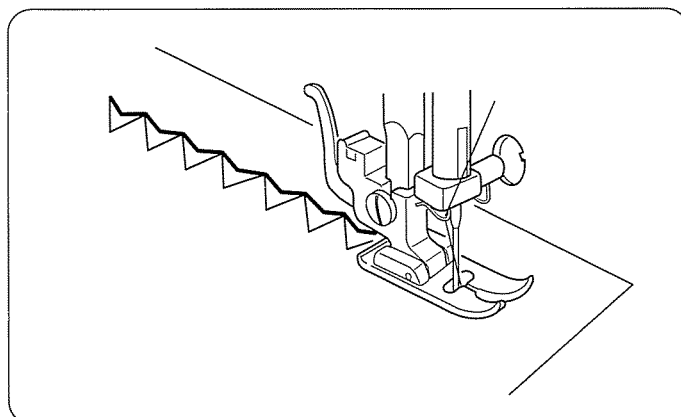
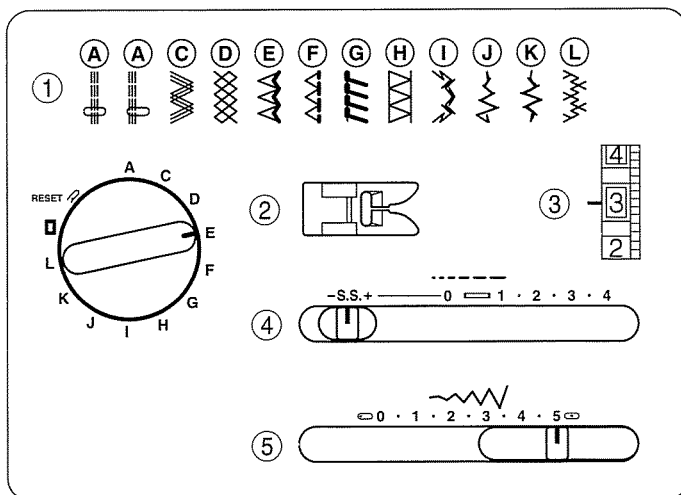
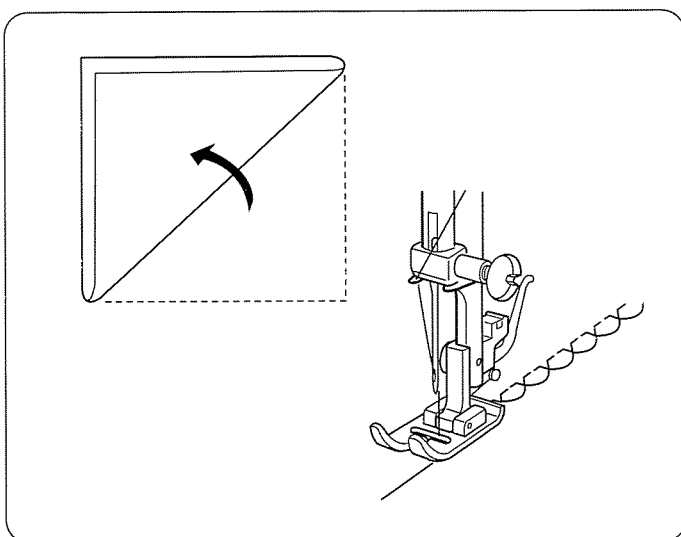
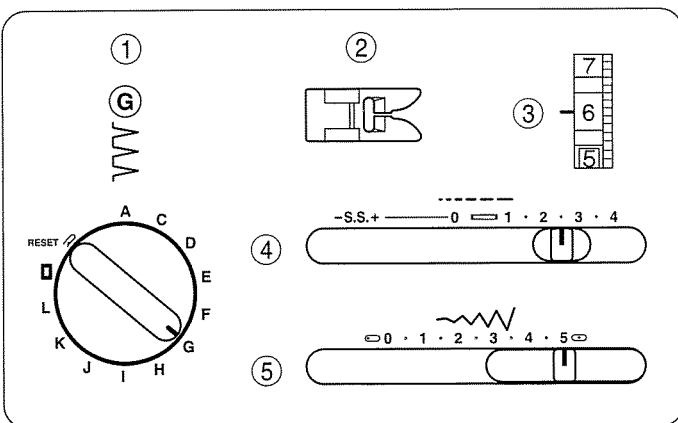
- ① Patroonkiezer: A–J (Model 419S)
A–L (Model 423S)
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 1–4
- ④ Steeklengte: S.S.
- ⑤ Steekbreedte: 5

Als de verplaatsing vooruit en achteruit niet gelijkmatig is
wegens het soort stof, kan u dit bijregelen door de
steeklengteregeling als volgt te verschuiven:

Als de patronen te smal zijn, schuift u de
steeklengteregelaar naar “+”.

Als de patronen te breed zijn, schuift u de
steeklengteregelaar naar “–”.

(Zie pagina 26)



SECTION 5. COUTURE DE TYPE DECORATIF

Plis

- ① Cadran sélecteur de motif *G*
- ② Pied-de-biche : *Pied zigzag*
- ③ Tension du fil : *6 ~ 8*
- ④ Longueur de point : *2 ~ 3*
- ⑤ Largeur de point : *5*

Pliez le tissu en biais.

Placez le bord replié le long de la fente du pied.

L'aiguille doit pénétrer le long du bord du tissu vers la droite et former des plis.

Motifs de couture à point extensible

- ① Cadran sélecteur de motif *A – J (Modèle 419S)*
 A – L (Modèle 423S)
- ② Pied-de-biche : *Pied zigzag*
- ③ Tension du fil : *1 ~ 4*
- ④ Longueur de point : *S.S.*
- ⑤ Largeur de point : *5*

Si l'entraînement avant et arrière sont déséquilibrés à cause du type de tissu, ajustez l'équilibre en agissant sur le curseur de longueur de point comme suit :

Si les motifs sont compressés, déplacez le curseur de longueur de point dans le sens “ + ”.

Si les motifs sont étirés, déplacez le curseur de longueur de point dans le sens “ – ”.

(Voir en page 27).

TEIL 5. ZIERSTICHE

Muschelkante

- ① Stichprogrammauswahlscheibe: *G*
- ② Nähfuß: *Zickzackfuß*
- ③ Fadenspannung: *6 – 8*
- ④ Stichlänge: *2 – 3*
- ⑤ Stichbreite: *5*

Falten Sie den Stoff schräg zum Fadenlauf.

Legen Sie die gefaltete Kante am Fußschlitz entlang an.

Die Stiche sollten dabei auf der rechten Seite leicht über die Stoffkante hinausgehen, wodurch die Muschelkante entstehen.

Elastikstichmuster

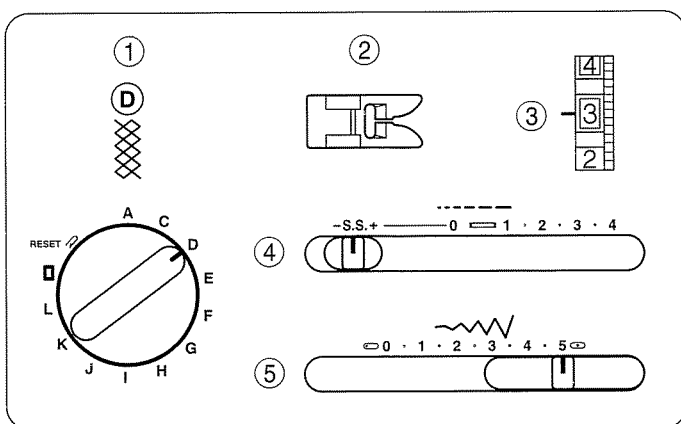
- ① Stichprogrammauswahlscheibe: *A – J (Modell 419S)*
 A – L (Modell 423S)
- ② Nähfuß: *Zickzackfuß*
- ③ Fadenspannung: *1 – 4*
- ④ Stichlänge: *S.S.*
- ⑤ Stichbreite: *5*

Wenn die Vorwärts- und Rückwärtstransporteure aufgrund der verwendeten Stoffart unausgeglichen werden, kann das Gleichgewicht durch Verschieben des Stichlängereglers wie folgt reguliert werden:

Wenn das Stichmuster zu dicht ist, schieben Sie den Stichlängeregler in Richtung “ + ”.

Wenn das Stichmuster zu ausgedehnt ist, schieben Sie den Stichlängeregler in Richtung “ – ”.

(Siehe Seite 27)



Smoksteek

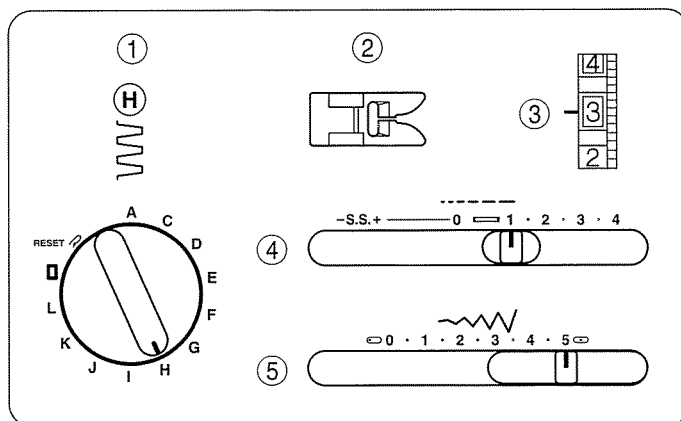
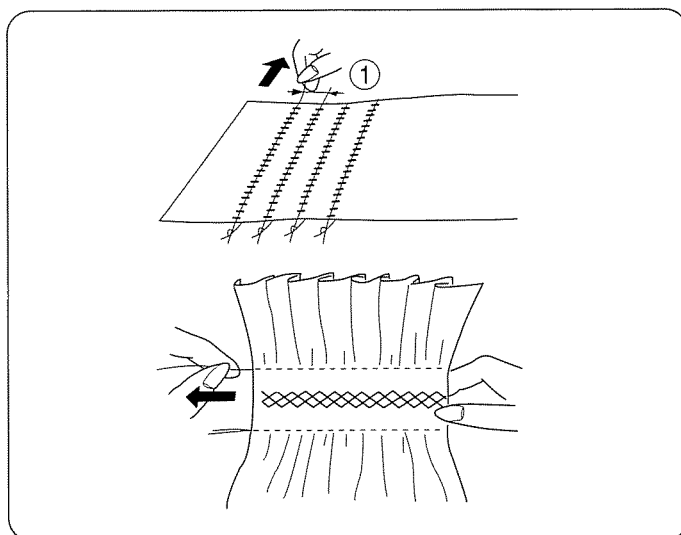
- ① Patroonkiezer: D
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 1 – 4
- ④ Steeklengte: S.S.
- ⑤ Steekbreedte: 5

Met de steeklengte op “4” naait u rechte steeklijnen op 1 cm van elkaar over het gedeelte dat u wenst te smokken.

OPMERKING: Verlaag de bovendraadspanning om gemakkelijker plooien te maken.

Knoop de draden langs één rand. Trek aan de onderdraden en verdeel de plooien gelijkmatig. Zet de draden aan de andere kant vast. Naai het siersteekpatroon tussen de rijgsteken. Verwijder vervolgens de rijgsteken.

① 1 cm

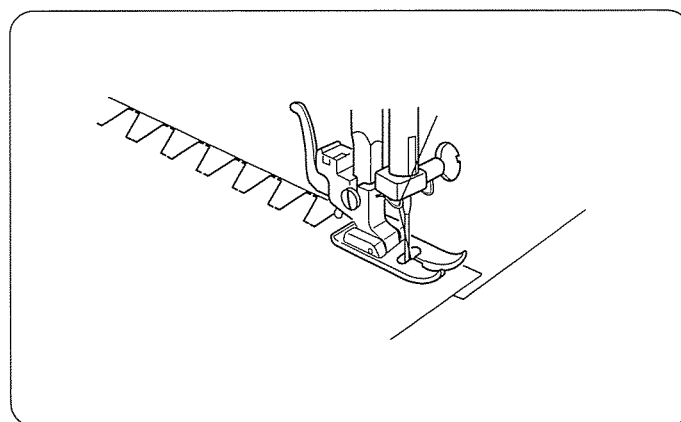


Vakjessteek

- ① Patroonkiezer: H
- ② Persvoetje: Zigzagvoet
- ③ Draadspanning: 1 – 4
- ④ Steeklengte: 0,5 – 2
- ⑤ Steekbreedte: 5

Gebruik deze steek om zware stoffen aan elkaar te naaien.

Leg twee onafgewerkte randen over elkaar en gebruik deze steek om ze met elkaar te verbinden.



Smocks

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| ① Cadran sélecteur de motif | D |
| ② Pied-de-biche : | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil : | 1 ~ 4 |
| ④ Longueur de point : | S.S. |
| ⑤ Largeur de point : | 5 |

Avec la longueur de point réglée sur " 4 ", cousez des points droits espacés de 1 cm, sur toute la partie à smocks.

Remarque: Relâchez la tension du fil d'aiguille pour former les fronces.

Nouez les fils d'un côté. Tirez les fils de la canette et répartissez uniformément les fronces.

Fixez les fils à l'autre extrémité.

Cousez le motif à point décoratif entre les points de fronces.

Tirez sur les points de fronces.

- ① 1 cm

Points carrés

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| ① Cadran sélecteur de motif | H |
| ② Pied-de-biche : | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil : | 1 ~ 4 |
| ④ Longueur de point : | 0,5 ~ 2 |
| ⑤ Largeur de point : | 5 |

Utilisez ce point pour les tissus épais.

Superposez deux bords et utilisez ce point pour les relier.

Smoken

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | D |
| ② Nähfuß: | Zickzackfuß |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 4 |
| ④ Stichlänge: | S.S. |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

Nähen Sie bei eingestellter Stichlänge " 4 " gerade Nahtlinien mit 1 cm Abstand auf den zu smokenden Bereich.

Anmerkung: Lockern Sie die Oberfadenspannung, um das Kräuseln zu vereinfachen.

Verknöten Sie die Fäden entlang einer Kante. Ziehen Sie an den Unterfäden und verteilen Sie die Kräuselung gleichmäßig. Sichern Sie die Fäden am anderen Ende.

Nähen Sie das Zierstichmuster zwischen den gekräuselten Stichen.

Ziehen Sie die gekräuselte Naht heraus.

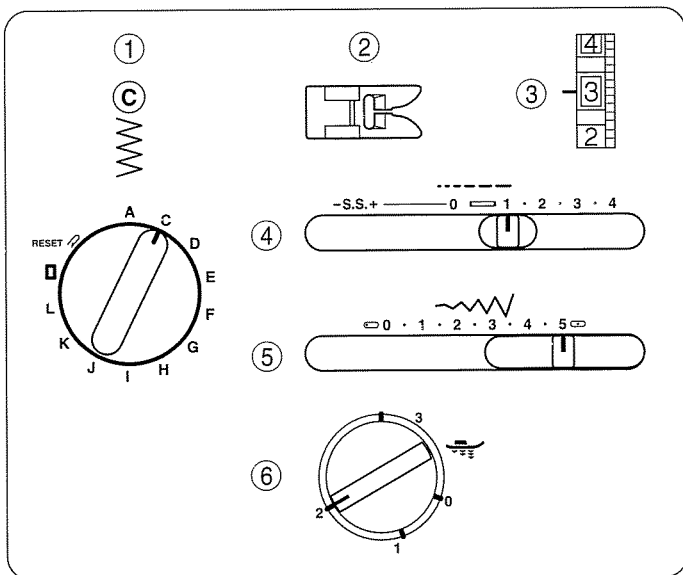
- ① 1 cm

Verbindungsstich

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | H |
| ② Nähfuß: | Zickzackfuß |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 4 |
| ④ Stichlänge: | 0,5 – 2 |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |

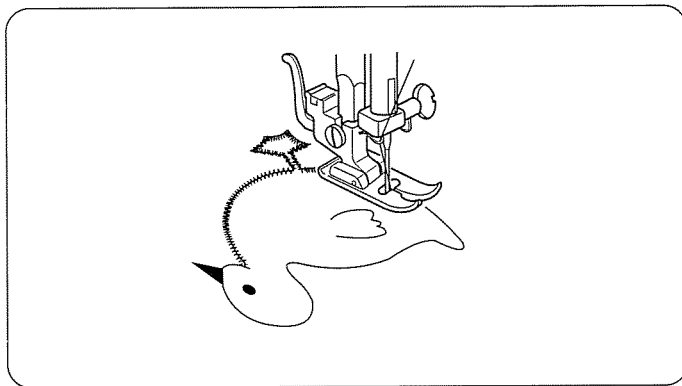
Verwenden Sie diesen Stich, um schwere Stoffteile zusammenzunähen.

Überlappen Sie zwei ungesäumte Stoffkanten und nähen Sie sie mit dieser Stichtart zusammen.



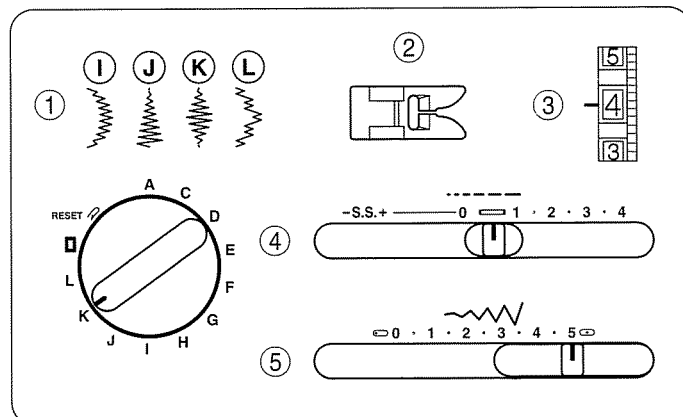
Applicatie

- | | |
|------------------|------------|
| ① Patroonkiezer: | C |
| ② Persvoetje: | Zigzagvoet |
| ③ Draadspanning: | 1 – 4 |
| ④ Steeklengte: | 0,5 – 1 |
| ⑤ Steekbreedte: | 5 |
| ⑥ Drukknop: | 2 |



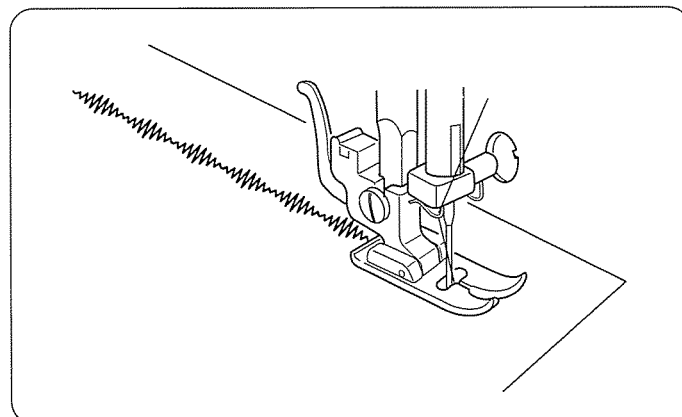
Plak (of bevestig met behulp van een strijkijzer) de applicatie op de stof. Naai langs de rand van de applicatie waarbij de naald aan de buitenzijde net naast de applicatie in de stof steekt.

Als u de hoeken naait, laat u de naald in de stof zakken. Breng het persvoetje omhoog en scharnier de stof naar rechts of naar links.



Satijnsiersteken

- | | |
|------------------|--------------------------------------|
| ① Patroonkiezer: | I–J (Model 419S)
I–L (Model 423S) |
| ② Persvoetje: | Zigzagvoet |
| ③ Draadspanning: | 2 – 5 |
| ④ Steeklengte: | 0,5 – 1 |
| ⑤ Steekbreedte: | 3 – 5 |



Satijnsteken worden als siersteken gebruikt op lakens, linnen, tafelkleden en servetten.

Deze steek is ook zeer mooi voor applicaties.

OPMERKING: Gebruik verwijderbare stabilisator onder de stof.

Naai een rij steken en regel de draadspanning zo af, dat de bovendraad aan de achter zijde van de stof verschijnt. Test de steek eerst uit op een proeflap van de eigenlijke stof.

Pose d'une pièce sur tissu

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| ① Cadran sélecteur de motif | C |
| ② Pied-de-biche : | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil : | 1 ~ 4 |
| ④ Longueur de point : | 0.5 ~ 1 |
| ⑤ Largeur de point : | 5 |
| ⑥ Cadran de pression : | 2 |

Faufilez (ou fusionnez avec un ruban de colle pour tissu à repasser) les pièces à poser sur le tissu. Piquez autour de la pièce en vous assurant que l'aiguille pénètre le long du bord extérieur de la pièce.

Abaissiez l'aiguille dans le tissu lorsque vous cousez les coins. Relevez le pied-de-biche et faites pivoter le tissu vers la droite ou vers la gauche.

Motifs de points passés décoratifs

- | | |
|-----------------------------|--|
| ① Cadran sélecteur de motif | I–J (Modèle 419S)
I–L (Modèle 423S) |
| ② Pied-de-biche : | Pied zigzag |
| ③ Tension du fil : | 2 ~ 5 |
| ④ Longueur de point : | 0.5 ~ 1 |
| ⑤ Largeur de point : | 3 ~ 5 |

Les points passés sont utilisés comme points décoratifs sur des draps, de la lingerie, des nappes et des serviettes.

Ils sont également très attrayants pour la pose des pièces sur tissu.

Remarque: *Utilisez un stabilisateur amovible sous le tissu.*

Piquez une rangée de points et ajustez la tension sur le fil de façon à ce que le fil d'aiguille apparaisse à l'envers du tissu. Testez d'abord le point sur un échantillon du tissu.

Applizieren

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | C |
| ② Nähfuß: | Zickzackfuß |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 4 |
| ④ Stichlänge: | 0,5 – 1 |
| ⑤ Stichbreite: | 5 |
| ⑥ Druckeinstellung: | 2 |

Heften Sie die Applikation auf den Stoff (oder bügeln Sie sie mit einem Stoffkleber auf). Nähen Sie die Applikation auf und achten Sie darauf, dass die Nadel sauber innen und außen einsticht.

Beim Nähen von Ecken wird die Nadel in den Stoff gesenkt.

Heben Sie den Nähfuß an und drehen Sie den Stoff nach rechts oder links.

Dekorative Satinstichmuster

- | | |
|--------------------------------|--|
| ① Stichprogrammauswahlscheibe: | I–J (Modell 419S)
I–L (Modell 423S) |
| ② Nähfuß: | Zickzackfuß |
| ③ Fadenspannung: | 2 – 5 |
| ④ Stichlänge: | 0,5 – 1 |
| ⑤ Stichbreite: | 3 – 5 |

Satinstiche werden als Zierstiche auf Decken, Bettwäsche, Tischtüchern und Servietten verwendet.

Sie sind außerdem besonders attraktiv beim Applizieren.

Anmerkung: Legen Sie eine Verstärkungsunterlage, die nach dem Nähen abgerissen werden kann, unter den Stoff.

Nähen Sie eine Reihe von Stichen und regulieren Sie die Fadenspannung, so, dass der Oberfaden auf der Rückseite des Stoffes erscheint. Probieren Sie diesen Stich zuerst auf einem Rest des zu verwendenden Stoffes aus.

HOOFDSTUK 6. ONDERHOUD VAN UW MACHINE

Grijperbaaneenheid uit elkaar nemen en in elkaar zetten

OPMERKING: Schakel de schakelaar uit en/of trek de stekker uit het stopcontact.

Grijperbaan uit elkaar nemen:

Breng de naald naar de hoogste stand en maak het grijperdeksel open.

Open de scharnierende vergrendeling van het spoelhuis en neem het uit de machine.

Open de ringhouders van de grijperbaan en verwijder de ring van de grijperbaan.

Verwijder de grijper.

* Reinig de grijperbaan met een borstel en een zachte droge doek.

- ① Spoelhuis
- ② Ringhouder grijperbaan
- ③ Ring grijperbaan
- ④ Grijper
- ⑤ Grijperbaan

Grijperbaan in elkaar zetten:

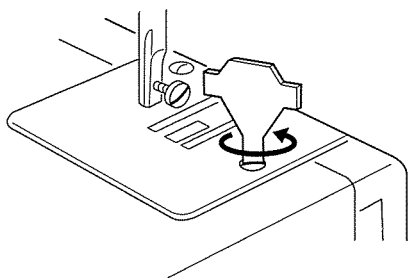
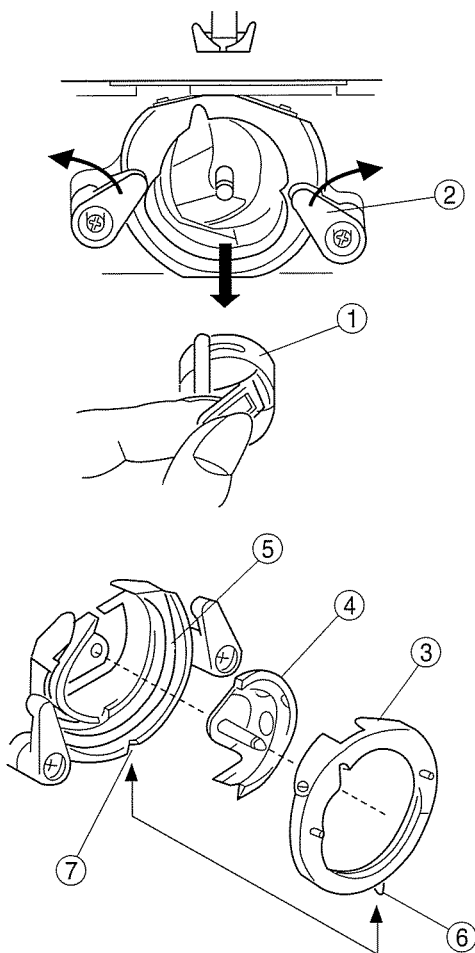
Hou de grijper vast met de middelste pen en zet hem voorzichtig terug in de grijperbaan, zodat een perfecte cirkel met de pendel wordt gevormd.

Bevestig de ring van de grijperbaan en zorg ervoor dat de onderste pen in de uitsparing past.

Vergrendel de ring van de grijperbaan door de houders weer in de juiste positie te draaien.

Breng het spoelhuis aan.

- ⑥ Pen
- ⑦ Inkeping



Transporteur reinigen

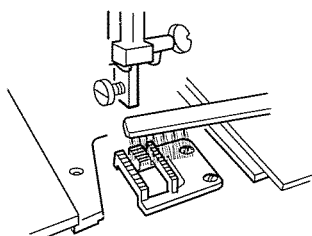
OPMERKING: Schakel de schakelaar uit en/of trek de stekker uit het stopcontact voor u de transporteur reinigt.

Verwijder de naald en het persvoetje.

Draai de stelschroef uit de naaldplaat en demonteer de naaldplaat.

Verwijder met een borstel alle stof en pluïsjes op de tanden van de transporteur.

Zet de naaldplaat terug.



SECTION 6. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Démontage et assemblage du crochet

Remarque: Coupez l'alimentation et/ou débranchez la machine.

Démontage du boîtier de crochet :

Relevez l'aiguille à la position la plus haute et ouvrez le couvercle de crochet.

Ouvrez le verrou pivotant de la boîte à canette et déposez-la.

Ouvrez les griffes de maintien du boîtier de crochet et déposez la bague du boîtier de crochet.

Déposez le crochet.

* Nettoyez le boîtier de crochet avec une brosse et un chiffon doux et sec.

- ① Boîte à canette
- ② Griffes de maintien de boîtier de crochet
- ③ Bague de boîtier de crochet
- ④ Crochet
- ⑤ Boîtier de crochet

Remontage du boîtier de crochet :

Maintenez le crochet par la broche centrale et reposez-le avec précaution dans son boîtier, formant un cercle parfait avec l'entraînement de navette.

Fixez la bague de boîtier de crochet en prenant soin d'insérer la broche inférieure dans l'encoche.

Verrouillez la bague de boîtier de crochet en remplaçant les griffes de maintien en position.

Insérez la boîte à canette.

- ⑥ Broche
- ⑦ Encoche

Abaissement de la griffe d'entraînement

Remarque: Coupez l'alimentation et/ou débranchez la machine avant de nettoyer la griffe d'entraînement.

Retirez l'aiguille et le pied-de-biche.

Déposez la vis de fixation de la plaque à aiguille et déposez la plaque.

Éliminez les poussières et les peluches agglutinées sur les dents de la griffe avec une brosse.

Remplacez la plaque à aiguille.

TEIL 6. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Auseinandernehmen und Zusammensetzen des Greifergehäuses

Anmerkung: Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und/oder ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Auseinandernehmen des Greifergehäuses:

Heben Sie die Nadel in die höchste Stellung und öffnen Sie die Greiferabdeckung.

Öffnen Sie den Riegel der Spulenkapself und nehmen Sie sie aus der Maschine.

Öffnen Sie die Greiferring-Halter und entnehmen Sie den Greiferring.

Nehmen Sie den Greifer heraus.

* Reinigen Sie die Greiferlaufbahn mit einer Bürste und einem weichen, trockenen Reinigungstuch.

- ① Spulenkapself
- ② Greiferring-Halter
- ③ Greiferring
- ④ Greifer
- ⑤ Greiferlaufbahn

Zusammensetzen des Greifergehäuses:

Halten Sie den Greifer am Stift in der Mitte fest und setzen Sie ihn wieder vorsichtig in das Greifergehäuse ein. Es muss ein vollkommener Kreis mit dem Treiber gebildet werden. Bringen Sie den Greiferring wieder an und achten Sie dabei darauf, dass der Stift am unteren Ende in die Kerbe eingesetzt wird.

Verriegeln Sie den Greiferring, indem Sie die Ringhalter wieder in die Verriegelungsposition zurückdrehen.

Setzen Sie die Spulenkapself ein.

- ⑥ Stift
- ⑦ Kerbe

Reinigung des Transporteurs

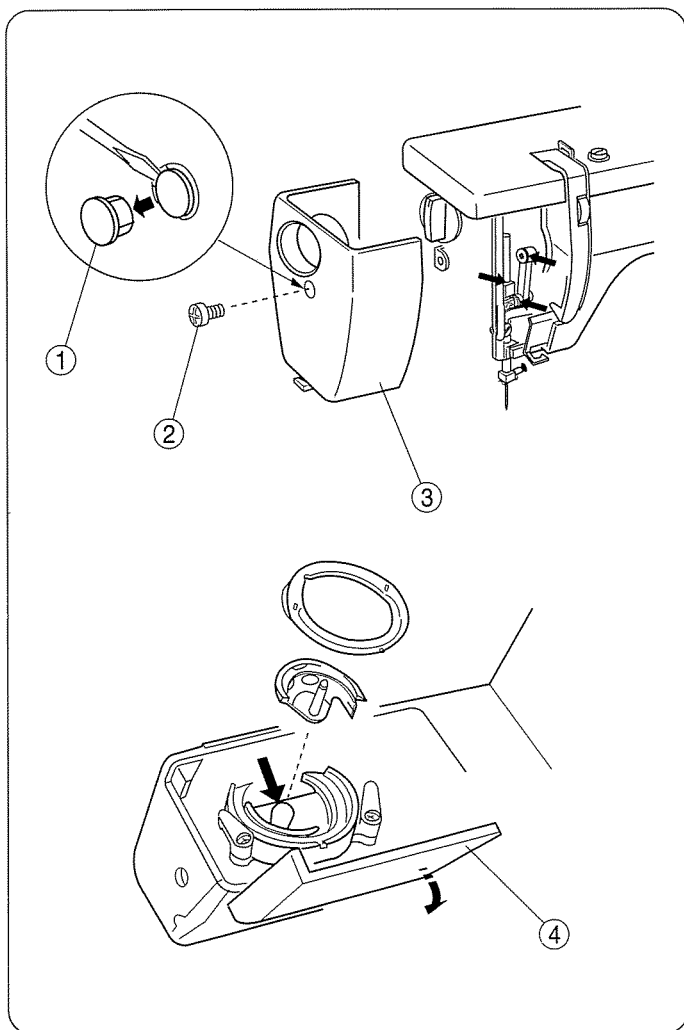
Anmerkung: Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und/oder ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie den Transporteur reinigen.

Nehmen Sie Nadel und Nähfuß heraus.

Entfernen Sie die Stellschraube für die Stichplatte und nehmen Sie die Stichplatte heraus.

Entfernen Sie Staub und Flusen von den Zähnen des Transporteurs mit einer Bürste.

Montieren Sie die Stichplatte wieder.



Machine smeren

OPMERKING: Schakel de schakelaar uit als u de machine smeert.

Smeer de aangegeven punten minstens één keer per jaar.

Gebruik naaimachineolie van goede kwaliteit.

Eén of twee druppels olie volstaan.

Veeg de overtollige olie weg, anders kunnen er vlekken op de stof komen.

Als de machine gedurende lange tijd niet werd gebruikt, dient u ze eerst te smeren voor u begint te naaien.

• Smeren achter de frontplaat

Verwijder de kap, de schroef en de frontplaat.

Smeer de punten aangegeven in de illustratie.

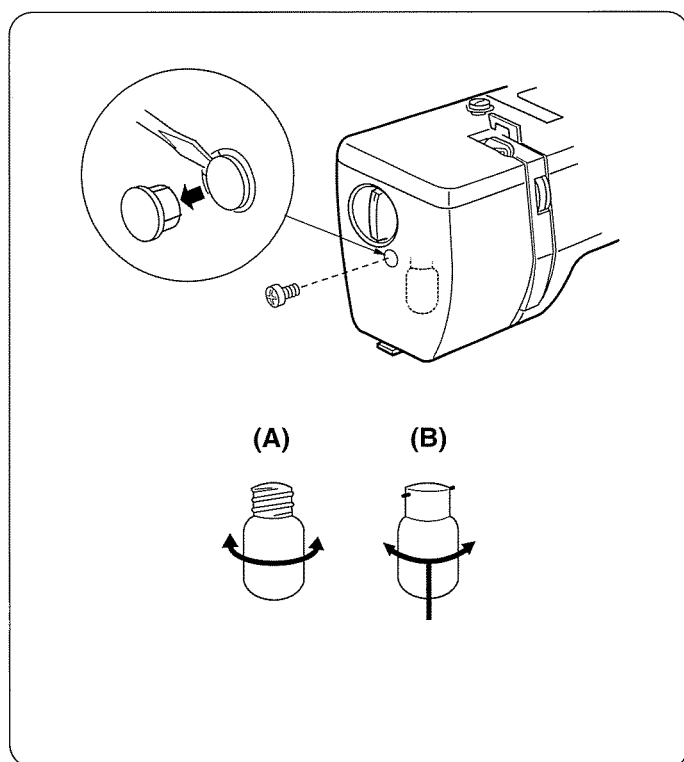
- ① Kapje
- ② Schroef
- ③ Frontplaat

• Pendelgrijper smeren

Maak het grijperdeksel open.

Smeer het punt aangegeven in de illustratie.

- ④ Grijperdeksel



Naailampje

Het naailampje bevindt zich achter de frontplaat.

Om de lamp te vervangen, verwijdert u de frontplaat van de naaimachine door de stelschroef uit te draaien.

- * Trek de stekker uit het stopcontact voor u de lamp vervangt.
- * Neem de machine niet uit elkaar, behalve waar dit in deze handleiding beschreven is.

- (A) • Verwijderen..... Naar links draaien.
- Terugzetten..... Naar rechts draaien.
- (B) • Verwijderen..... Indrukken en naar links draaien.
- Terugzetten..... Indrukken en naar rechts draaien.

WAARSCHUWING: De lamp kan HEET zijn. Bescherm uw vingers.

Lubrification de la machine

Remarque: Déconnectez la machine pour la lubrification.

Lubrifiez les points comme illustré au moins une fois par an.
Utilisez une huile lubrifiante pour machines à coudre de bonne qualité.

Une ou deux gouttes d'huile suffisent.

Epongez tout excédent d'huile, car celle-ci risque de tâcher les tissus.

Si la machine n'a pas été utilisée pendant une longue période, lubrifiez-la avant de l'utiliser.

• Lubrification derrière la plaque frontale

Déposez l'obturateur, la vis de fixation et la plaque frontale.

Lubrifiez les points indiqués sur la figure.

- ① Obturateur
- ② Vis
- ③ Plaque frontale

• Lubrification de la zone de crochet de navette

Ouvrez le couvercle du crochet.

Lubrifiez le point indiqué sur la figure.

- ④ Couvercle à crochet

Lampe de couture

La lampe de couture se trouve derrière la plaque frontale.
Pour remplacer l'ampoule, déposez la plaque frontale après avoir déposé la vis de fixation.

- * Débranchez la machine avant de remplacer l'ampoule.
- * N'effectuez pas d'autres interventions sur la machine que celles mentionnées dans ce manuel.

- (A) • Pour la dépose Tournez vers la gauche.
 - Pour la repose Tournez vers la droite.
- (B) • Pour la dépose Appuyez et tournez vers la gauche.
 - Pour la repose Appuyez et tournez vers la droite.

AVERTISSEMENT: L'ampoule peut être BRULANTE.

Protégez vos doigts lorsque vous manipulez l'ampoule.

Ölen der Maschine

Anmerkung: Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und/oder ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie die Maschine ölen.

Die Schmierstellen müssen wie abgebildet mindestens einmal jährlich geölt werden.

Benutzen Sie dazu ein gutes Nähmaschinenöl.

Ein oder zwei Tropen Öl sind ausreichend.

Wischen Sie überschüssiges Öl ab, damit keine Flecken am Stoff entstehen.

Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wurde, sollte sie vor dem Nähen geölt werden.

• Ölen hinter dem Kopfdeckel

Entfernen Sie Kappe, Schraube und den Kopfdeckel.

Ölen Sie die in der Abbildung markierten Stellen.

- ① Kappe
- ② Schraube
- ③ Kopfdeckel

• Ölen um den Greifer

Öffnen Sie die Greiferabdeckung.

Ölen Sie die in der Abbildung markierte Stelle.

- ④ Greiferabdeckung

Nählicht

Das Nählicht befindet sich hinter dem Kopfdeckel.
Um die Glühlampe auszuwechseln, nehmen Sie den Kopfdeckel von der Maschine ab, indem Sie die Befestigungsschraube entfernen.

- * Vor Auswechseln der Glühlampe muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.
- * Die Maschine darf nur auf die in dieser Bedienungsanleitung angegebene Weise auseinandergenommen werden.

- (A) • Entfernen Nach links drehen.
 - Einsetzen Nach rechts drehen.
- (B) • Entfernen Eindrücken und nach links drehen.
 - Einsetzen Eindrücken und nach rechts drehen.

Vorsicht: Die Glühlampe kann HEISS sein. Schützen Sie Ihre Finger beim Anfassen der Glühlampe.

Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Referentie
De bovendraad breekt.	1. De bovendraad is niet goed geregen. 2. De bovendraadspanning is te strak. 3. De naald is krom of bot. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De stof wordt niet naar achter getrokken als het naaien klaar is. 6. De draad is te dik of te dun voor de naald.	Zie pagina 20. Zie pagina 24. Zie pagina 14. Zie pagina 14. Zie pagina 30. Zie pagina 14.
De onderdraad breekt.	1. De onderdraad is niet goed in het spoelhuis geregen. 2. Er hebben zich pluisjes in het spoelhuis verzameld. 3. Het spoeltje is beschadigd en draait niet goed.	Zie pagina 18. Spoelhuis reinigen. Spoelhuis vervangen.
De naald breekt.	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is krom of bot. 3. De naaldklem Schroef is los. 4. De bovendraadspanning is te strak. 5. De stof wordt niet naar achter getrokken als het naaien klaar is. 6. De naald is te dun voor de stof die wordt gebruikt. 7. De patroonkeuzeknop werd verdraaid terwijl de naald in de stof zat.	Zie pagina 14. Zie pagina 14. Zie pagina 14. Zie pagina 24. Zie pagina 30. Zie pagina 14. Zie pagina 26.
Steken worden overgeslagen	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is krom of bot. 3. De naald en/of draden zijn niet geschikt voor het werk dat wordt genaaid. 4. De stretchnaald wordt niet gebruikt voor het naaien van stretchstoffen, zeer fijne stoffen en synthetische stoffen. 5. De bovendraad is niet goed geregen.	Zie pagina 14. Zie pagina 14. Zie pagina 14. Zie pagina 14. Zie pagina 20.
De naad trekt	1. De bovendraadspanning is te strak. 2. De machine is niet juist geregen. 3. De naald is te dik voor de stof die wordt gebruikt. 4. De steken zijn te grof voor de stof die wordt gebruikt. * Als u zeer lichte stoffen naait, plaatst u een blad papier onder de stof.	Zie pagina 24. Zie pagina 20. Zie pagina 14. Steken dicht maken.
Steken vormen lussen onder het werk.	1. De bovendraadspanning is te los. 2. De naald is te dik of te dun voor de draad.	Zie pagina 24. Zie pagina 14.
De stof transporteert niet goed.	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. De steken zijn te klein.	Zie pagina 60. Steken grover maken.
De machine werkt niet.	1. De stekker van de machine is niet aangesloten. 2. Er zit een draad gekneld in de grijperbaan.	Zie pagina 10. Zie pagina 60.
De machine werkt niet vlot en maakt veel lawaai.	1. De draden zitten gekneld in het grijpermechanisme. 2. De transporteur zit vol pluisjes.	Zie pagina 60. Zie pagina 60.

Dépistage des pannes

Anomalie	Cause	Références
Le fil d'aiguille casse.	1. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 2. Le fil d'aiguille est trop tendu. 3. L'aiguille est déformée ou émoussée. 4. L'aiguille est mal positionnée. 5. Le tissu est tiré vers l'arrière après la couture. 6. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Voir en page 21. Voir en page 25. Voir en page 15. Voir en page 15. Voir en page 31. Voir en page 15.
Le fil de canette casse.	1. Le fil de canette est mal enfilé dans la boîte à canette. 2. Il y a une accumulation de peluches dans la boîte à canette. 3. La canette est endommagée et ne tourne pas correctement.	Voir en page 19. Nettoyez la boîte à canette. Remplacez la bobine.
L'aiguille casse.	1. L'aiguille est mal positionnée. 2. L'aiguille est déformée ou émoussée. 3. La vis de pince-aiguille est desserrée. 4. La tension du fil d'aiguille est insuffisante. 5. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière après la couture. 6. L'aiguille est trop fine pour le tissu. 7. Le cadran sélecteur de motif a été tourné pendant que l'aiguille se trouvait dans le tissu.	Voir en page 15. Voir en page 15. Voir en page 15. Voir en page 25. Voir en page 31. Voir en page 15. Voir en page 27.
Points sautés	1. L'aiguille est mal positionnée. 2. L'aiguille est déformée ou émoussée. 3. L'aiguille et/ou les fils ne conviennent pas pour l'ouvrage en cours. 4. Vous n'utilisez pas d'aiguille A POINTE BLEUE pour les tissus extensibles, très fins ou synthétiques. 5. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé.	Voir en page 15. Voir en page 15. Voir en page 15. Voir en page 15. Voir en page 21.
Les piqûres froncent	1. Le fil d'aiguille est trop tendu. 2. La machine n'est pas enfilée correctement. 3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu. 4. Les points sont trop grands pour le tissu. * Lorsque vous cousez des tissus très fins, posez-les sur une feuille de papier.	Voir en page 25. Voir en page 21. Voir en page 15. Augmentez la densité des points.
Les points forment des boucles sous l'ouvrage.	1. Le fil d'aiguille est trop lâche. 2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil.	Voir en page 25. Voir en page 15.
Le tissu n'avance pas régulièrement.	1. La griffe d'entraînement est bourrée de peluches. 2. Les points sont trop fins.	Voir en page 61. Réduisez la densité des points.
La machine ne fonctionne pas.	1. La machine n'est pas branchée. 2. Le fil est coincé dans le boîtier du crochet.	Voir en page 11. Voir en page 61.
La machine ne fonctionne pas correctement et est bruyante.	1. Des fils sont coincés dans le mécanisme du crochet. 2. La griffe d'entraînement est remplie de peluches.	Voir en page 61. Voir en page 61.

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt	1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu stark. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 6. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.	Siehe Seite 21. Siehe Seite 25. Siehe Seite 15. Siehe Seite 15. Siehe Seite 31. Siehe Seite 15.
Unterfaden reißt	1. Unterfaden falsch in Spulenhalter gefädelt. 2. Fusseln in der Spulenkapsel. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos.	Siehe Seite 19. Reinigen Sie den Spulenhalter. Wechseln Sie die Spule aus.
Nadel bricht	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadelklemmschraube lose. 4. Oberfadenspannung zu stark. 5. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 6. Nadel zu fein für den genähten Stoff. 7. Stichprogrammauswahlscheibe wurde bewegt, während sich die Nadel noch im Stoff befand.	Siehe Seite 15. Siehe Seite 15. Siehe Seite 15. Siehe Seite 25. Siehe Seite 31. Siehe Seite 15. Siehe Seite 27.
Ausgelassene Stiche	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadel bzw. Fäden nicht für die genähte Arbeit geeignet. 4. Zum Nähen von Elastikstoffen, sehr feinem Stoff und Synthetik wurde keine Nadel mit BLAUER SPITZE benutzt. 5. Oberfaden nicht richtig eingefädelt.	Siehe Seite 15. Siehe Seite 15. Siehe Seite 15. Siehe Seite 15. Siehe Seite 21.
Nahtkräuseln Stiche bilden	1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Maschine nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stiche zu grob für den genähten Stoff. * Beim Nähen von sehr feinen, leichten Stoffen ein Blatt Papier unter den Stoff legen.	Siehe Seite 25. Siehe Seite 21. Siehe Seite 15. Machen Sie die Stiche grober.
Schlaufen unter der Näharbeit	1. Oberfadenspannung zu lose. 2. Nadel zu dick oder dünn für den Faden.	Siehe Seite 25. Siehe Seite 15.
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein.	Siehe Seite 61. Réduisez la densité des points.
Maschine näht nicht.	1. Maschine nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich im Greifergehäuse verfangen.	Siehe Seite 11. Siehe Seite 61.
Maschine läuft nicht leicht und ist laut.	1. Fäden haben sich im Greifermechanismus verfangen. 2. Transporteur voller Fusseln.	Siehe Seite 61. Siehe Seite 61.

